SONY

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de Instruções

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CDP-608ESD
CDP-338ESD
CDP-228ESD

Table of Contents

Safety precautions 4
Introducing this CD player 6
Installing the CD player 10
Connecting the CD player 12
Preparing the remote commander 18

Playing a disc 20
Inserting a disc 20
Playing the entire disc 22
Locating a particular selection 24
Locating a particular point in a selection 26
Locating an index 28
Playing a single selection – Single play 28
Playing in a random order – Shuffle play 30
Playing repeatedly – Repeat play 32
Repeating selections 32
Repeating a particular portion – A ⟷ B repeat 32
Playing in a desired order – Program play 34
Designating the playing order – Program edit 38
Designating the total playing time – Time edit 42
Tips on editing tapes 46
Fading out at the desired time – Time fade 46
Fading in/Fading out 48
Inserting a blank space between selections – Auto space 48

On custom files 50
Three custom files you can store in memory 50
Keeping the program in memory – Program bank function 54
Memorizing a program 54
Playing the disc using the program bank 54
Clearing the program bank 54
Assigning names to a disc – disc memo function 56
Clearing the disc memo 58
Giving a disc indexes as you want – Custom index function 60
Playing from the desired custom index 62
Repeating the portion between two custom indexes 62
Clearing custom indexes 62
Timer activated playing 64

Maintenance 66
Cleaning your unit 66
Cleaning discs 66
Regulations 68
Specifications 70
Troubleshooting guide 74
Location of controls 78
Front panel 78
Remote commander 80

Table des matières

Précautions de sécurité 4
Présentation de l'appareil 6
Installation du lecteur de disque compact 10
Connexion du lecteur de disque compact 12
Préparation de la télécommande 18

Lecture d'un disque 20
Insertion d'un disque 20
Lecture de la totalité d'un disque 22
Localisation d'une plage particulière 24
Localisation d'un point particulier sur une plage 26
Localisation d'un index 28
Lecture d'une seule plage – Lecture simple 28
Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire 30
Répétition de la lecture – Lecture répétée 32
Répétition des plages 32
Répétition d'une portion particulière – Répétition A ⟷ B 32
Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée 34
Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé 38
Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire 42
Conseils sur le montage des bandes 46
Sortie en fondu au moment souhaité – Fondu horaire 46
Entrée en fondu/Sortie en fondu 48
Insertion d'un espace vierge entre les plages – Espacement automatique 48

Fichiers personnalisés 50
Vous pouvez mémoriser trois fichiers personnalisés 50
Mémorisation d'un programme – Fonction de banque de programme 54
Mémorisation d'un programmes 54
Lecture du disque en utilisant la banque de programme 54
Effacement d'une banque de programme 54
Attribution d'un nom à un disque – Fonction de mémo de disque 56
Effacement du mémo de disque 58
Indexation de disque – Fonction d'index personnalisé 60
Lecture à partir de l'index personnalisé souhaité 62
Répétition de la portion entre deux index personnalisés 62
Effacement des index personnalisés 62
Lecture déclenchée par minuterie 64

Entretien 66
Nettoyage de l'appareil 66
Nettoyage des disques 66
Réglementations 68
Spécifications 71
Guide de dépannage 75
Emplacement des commandes 78
Panneau frontal 78
Télécommande 80

Índice

Precauciones para la seguridad 5
Presentación del reproductor de discos compactos .. 7
Instalación del reproductor de discos compactos 11
Conexión del reproductor de discos compactos 13
Preparación del control remoto 19

Reproducción de discos 21
Inserción de un disco 21
Reproducción de todo el disco 23
Localización de una canción particular 25
Localización de un punto particular de una canción .. 27
Localización de un número de índice 29
Reproducción de una sola canción – Reproducción única 29
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria 31
Reproducción con repetición - Reproducción repetida 33
Repetición de canciones 33
Repetición de una parte particular – Repetición de A ⟷ B 33
Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada 35
Designación del orden de reproducción – Edición de programa 39
Designación del tiempo de reproducción total – Ediciónde tiempo 43
Consejos para la edición de cintas 47
Desvanecimiento gradual del sonido a la hora deseada – Desvanecimiento temporizado 47
Desvanecimiento/aumento gradual 49
Inserción de espacios en blanco entre las canciones – Separación automática 49

Archivos de usuario 51
Tres archivos de usuario que usted podrá almacenar en la memoria 51
Conservación del programa en la memoria – Función de banco de programa 55
Memorización de un programa 55
Reproducción de un disco empleando el banco de programa 55
Borrado del banco de programa 55
Asignación de nombres a discos – Función de memorando de discos 57
Borrado del memorando de un disco 59
Asignación de índices a discos – Función de indización de usuario 61
Reproducción desde el índice de usuario deseado ... 63
Repetición de una parte situada entre índices de usuario 63
Borrado de índices de usuario 63
Reproducción controlada mediante temporizador 65

Mantenimiento 67
Limpieza de la unidad 67
Limpieza de los discos 67
Reglamentación 69
Especificaciones 72
Guía para la solución de problemas 76
Ubicación de los controles 79
Panel frontal 79
Control remoto 81

Índice

Precauções de segurança 5
Configuração do leitor de discos compactos 7
Instalação do leitor de discos compactos 11
Ligação do leitor de discos compactos 13
Preparação do telecomando 19

Leitura de discos 21
Colocação do disco 21
Leitura do disco inteiro 23
Localização de uma música 25
Localização de um ponto determinado numa música 27
Localização de um índex 29
Leitura de uma música – Leitura única 29
Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória 31
Leitura com repetição – Leitura repetida 33
Repetição de músicas 33
Repetição de um trecho determinado – Repetição A ⟷ B 33
Leitura na ordem desejada – Leitura programada 35
Selecção da ordem de leitura – Edição do programa .. 39
Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração 43
Conselhos para gravações em fitas 47
Diminuição do nível de saída na hora desejada – Diminuição temporizada 47
Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída .. 49
Inserção de espaços em branco entre as músicas – Espaçamento automático 49

Arquivos do utilizador 51
Três tipos de arquivos do utilizador que podem ser armazenados na memória 51
Armazenamento do programa na memória – Função de banco de dados 55
Armazenamento de programa 55
Leitura do disco com um banco de dados 55
Anulação do banco de dados 55
Designação de um título para um disco – Função de título 57
Anulação do título do disco 59
Programação de índexes – Função de programação de índexes 61
Leitura a partir de um índex programado específico .. 63
Repetição do trecho entre dois índexes programados 63
Anulação da informação sobre o disco 63
Leitura activada por um temporizador externo 65

Manutenção 67
Limpeza do aparelho 67
Limpeza dos discos 67
Regulamentos 69
Especificações 73
Guia para solução de problemas 77
Localização dos controles 79
Painel Frontal 79
Telecomando 81

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Safety Precautions

Check the unit's operating voltage before operation. It must be identical with that of your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate at the rear of the unit.

Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

Unplug the unit from the wall outlet if you will not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug. Never pull the cord itself.
The unit is not disconnected from the mains as long as it is plugged into the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

Do not disassemble the cabinet. The laser beam used in this unit is harmful to the eyes when uncovered. Refer servicing to qualified personnel only.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

Précautions de sécurité

Vérifier la tension de fonctionnement de l'appareil avant sa mise en service.
Sa tension doit être identique à celle du secteur local. La tension de fonctionnement à utiliser est indiquée sur la plaquette signalétique à l'arrière de l'appareil.

Si un liquide ou un solide pénètre à l'intérieur du coffret, mettre immédiatement l'appareil hors service. Le débrancher et faire procéder à un examen par un technicien qualifié.

Débrancher l'appareil au niveau de sa prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps. Débrancher le cordon en tirant sur la fiche et non sur le cordon proprement dit.
Même si son interrupteur d'alimentation a été coupé, l'appareil n'est pas déconnecté du secteur aussi longtemps qu'il reste branché sur une prise secteur.

Ne pas ouvrir le coffret. Le faisceau laser, utilisé dans cet appareil, est néfaste pour les yeux. Confier tout travail d'entretien uniquement à un technicien qualifié.

Pour toute question ou difficulté relative à cet appareil, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. Solicite sólo los servicios de personal especializado.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de electrocussão, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.
Para evitar choques eléctricos, não abra o aparelho.
Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precauciones para la seguridad

Verifique la tensión de alimentación de la unidad antes de utilizarla.
Ésta debe ser idéntica a la de la red local. La tensión de alimentación está indicada en la placa de características que se encuentra en la parte posterior de la unidad.

Detenga inmediatamente el funcionamiento si algún objeto o un líquido cae dentro de la unidad.
Desenchúfela y hágala revisar por personal especializado.

Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Desconecte el cable tirando del enchufe. Nunca tire del propio cable.
La unidad no se desconectará de la red principal aunque la apague, mientras su cable esté enchufado en una toma de dicha red.

No desmonte la caja. El haz lasérico empleado en esta unidad es dañino para los ojos cuando se pone al descubierto. En caso de avería, consulte los servicios de personal cualificado solamente.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

Precauções de segurança

Verifique a voltagem de funcionamento antes de utillizar o aparelho.
A voltagem deve ser a mesma da corrente da rede.
A voltagem de funcionamento está indicada na placa localizada na parte posterior do aparelho.

Pare imediatamente o funcionamento do aparelho se qualquer objecto ou um líquido cair dentro do aparelho.
Desligue o aparelho da tomada e peça uma revisão a técnicos qualificados.

Desligue o aparelho da tomada da rede quando preveja não utilizá-lo por um período prolongado. Desligue o cabo da tomada puxando-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
Mesmo se o interruptor de alimentação estiver desligado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o cabo estiver ligado na tomada.

Não abra a caixa do aparelho. O feixe de laser utilizado por este aparelho é prejudicial à vista. Peça revisão somente a técnicos especializados.

Caso tenha algum problema ou dúvida sobre o aparelho, é favor contactar o agente Sony mais próximo.

Introducing This CD Player

Enjoy listening in various playing modes

You can select the playing modes among the following:

Continuous play (page 22)	– The entire disc is played once.
Single play (page 28)	– One selection is played.
Program play (page 34)	– Selections are played in your desired order.
Shuffle play (page 30)	– Selections are played in a random order.
Repeat play (page 32)	– Selections or portion are played repeatedly.

Editing your own tapes

- You can fade in or out the play when making your own tape recording. – Fade in/Fade out (page 48)
- CUSTOM EDIT function
  - You can confirm the total playing time while choosing the selections to be programmed. – Program edit (page 38)
  - The player can program selections automatically to fit in a desired duration. – Time edit (page 42)
  - You can stop the play, fading out at the time desired. – Time fade (page 46)

Making your disc custom-made – CUSTOM FILE function

- You can assign a name to a disc, such as the title of the disc or the date of purchase. – Disc memo (page 56)
- You can assign your own index point to any desired position on a disc. – Custom index (page 60)
- You can store the programmed playing order for a disc. – Program bank (page 54)

You can make a 3 seconds blank between selections

The blank space enables you to locate selections when using a tape deck with the automatic selection search function.

Easy-to-see display

The selection number, the playing time, the remaining time are displayed by pressing the button. And also playing modes like repeat, shuffle, program are displayed in the display window.
In addition, the entire display can be turned off as desired with the DISPLAY ON/OFF button without affecting the selected playing modes. (for CDP-608/338 ESD only)

Présentation de l'appareil

Un choix entre divers modes de lecture

On pourra choisir entre les modes de lecture suivants:

Lecture continue (page 22)	– Le disque est reproduit une fois dans sa totalité.
Lecture simple (page 28)	– Une seule plage est reproduite.
Lecture programmée (page 34)	– Seules les plages choisies sont reproduites dans l'ordre souhaité.
Lecture aléatoire (page 30)	– Les plages sont reproduites dans un ordre imprévisible.
Lecture répétée (page 32)	– La lecture des plages ou d'une portion donnée est répétée.

Montage d'une bande

- Il est possible de commencer ou d'achever un enregistrement sur bande par un fondu. – Entrée en fondu/Sortie en fondu (page 48)
- Fonction de montage personnalisé (CUSTOM EDIT)
  - Il est possible de vérifier la durée de lecture totale lors du choix des plages à programmer. – Montage programmé (page 38)
  - Le lecteur peut se charger du choix des plages qui conviendront à une durée déterminée. – Montage horaire (page 42)
  - Il est possible d'arrêter la lecture et d'effectuer un fondu en sortie au moment souhaité. – Fondu horaire (page 46)

Réalisation d'un fichier personnalisé – Fonction CUSTOM FILE

- Vous pouvez attribuer un nom à un disque, comme le titre du disque ou la date d'achat. – Mémento de disque (page 56)
- Un repère personnel peut être placé en tout point sur le disque. – Indexation personnelle (page 60)
- Il est possible de mémoriser l'ordre de lecture programmé pour un disque. – Banque de programmation (page 54)

Vous pouvez aménager un blanc de 3 secondes entre les morceaux

Le passage non enregistré vous permet de localiser des morceaux lors de l'utilisation d'une platine cassette munie de la fonction de recherche de plage automatique.

Affichage bien lisible

Le numéro du morceau, la durée de lecture et la durée restante sont affichés en appuyant sur une touche. Les modes de lecture, comme répétition, ordre aléatoire, et programme, sont affichés dans la fenêtre d'affichage.
En outre, il est possible de faire disparaître l'affichage par l'enclenchement de l'interrupteur DISPLAY ON/OFF, sans affecter les modes de lecture sélectionnés. (pour le CDP-608/338 ESD uniquement)

Presentación del reproductor de discos compactos

Disfrute del sonido reproducido en diversos modos de reproducción

Podrá elegir entre los siguientes modos de reproducción.

Reproducción continua (página 23)	– Todo el disco se reproducirá una vez.
Reproducción única (página 29)	– Se reproducirá una canción.
Reproducción programada (página 35)	– Las canciones se reproducirán en el orden deseado.
Reproducción aleatoria (página 31)	– Las canciones se reproducirán en orden arbitrario.
Reproducción repetida (página 33)	– Las canciones o una parte de ellas se reproducirán repetidamente.

Edición de sus propias cintas

- Usted podrá hacer desvanecer o aumentar gradualmente el sonido de sus propias grabaciones.
  – Desvanecimiento/aumento gradual (página 49)
- Función CUSTOM EDIT
  – Usted podrá confirmar el tiempo de reproducción total mientras elije las canciones que desea programar.
  - Edición de programa (página 39)
  – El reproductor podrá programar automáticamente las canciones de acuerdo a la duración deseada. – Edición de tiempo (página 43)
  – Usted podrá detener la reproducción, haciéndola desvanecer en el momento deseado. – Desvanecimiento temporizado (página 47)

Confección de sus propios discos – Función CUSTOM FILE

- Usted podrá asignar un nombre a un disco, como el título del mismo o la fecha de su adquisición. – Memorando de disco (página 57)
- Usted podrá asignar sus propios puntos de índice a cualquier posición del disco. – Indización de usuario (página 61)
- Usted podrá almacenar el orden de reproducción programado para un disco. – Banco de programa (página 55)

Usted podrá insertar espacios en blanco de 3 segundos entre canciones

Los espacios en blanco la permitirán localizar canciones cuando emplee un magnetófono provisto de función de búsqueda automática de canciones.

Visualizador de fácil lectura

Al presionar el botón, se visualizarán el número de canción, el tiempo de reproducción, y el tiempo restante. Además, en la ventanilla visualizadora aparecerán modos tales como reproducción repetida, aleatoria, y programada.
Además, el visualizador podrá desactivarse completamente con el botón DISPLAY ON/OFF sin que los modos de reproducción seleccionados se vean afectados. (para el CDP-608/338 ESD solamente)

Configuração do leitor de discos compactos

Desfrute os vários modos de leitura

Pode-se seleccionar os seguintes modo de leitura:

Leitura contínua (página 23)	– O disco inteiro é executado uma vez.
Leitura única (página 29)	– Apenas uma música é executada.
Leitura programada (página 35)	– As músicas são executadas na ordem desejada.
Leitura aleatória (página 31)	– As músicas são executadas numa ordem aleatória.
Leitura repetida (página 33)	– Músicas ou um determinado trecho são executados repetidamente.

Edição de fitas facilitada

- Pode-se aumentar ou diminuir progressivamente o nível sonoro da música durante a gravação em fitas. – Fade in/Fade out (página 49)
- Função CUSTOM EDIT
  – Confirme o tempo total de leitura enquanto estiver a seleccionar as músicas durante a programação. – Edição de programação (página 39)
  – O leitor pode programar automaticamente as músicas de acordo com a duração desejada. – Edição do tempo de duração (página 43)
  – Possibilidade de diminuir progressivamente o som antes de parar a leitura. – Edição de diminuição temporizada (página 47).

Manipulação flexível do disco – Função CUSTOM FILE

- Designe um título para um disco, tal como título do disco ou a data da aquisição do mesmo. – Informação do disco (página 57)
- Determine o seu próprio ponto de índex em qualquer posição do disco. – Índex programado (página 61)
- Armazene os dados concernentes à ordem de execução de um disco – Banco de dados (página 55)

Insira um espaço em branco de 3 segundos de duração entre as músicas.

Os espaços em branco entre as músicas permitem a localização posterior destas quando da utilização de um deck gravador provido com a função de busca automática.

Visor de fácil leitura

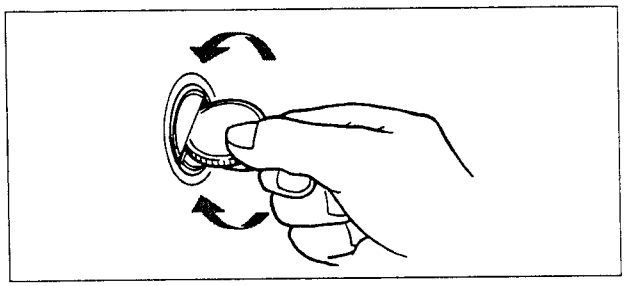
O número da música, o tempo de leitura, e o tempo restante são visualizados mediante o pressionamento da respectiva tecla. E também, os modos de leitura, tais como a repetida, a aleatória, ou a programada são indicadas no visor.
Ainda mais, todas as visualizações podem ser apagadas com DISPLAY ON/OFF sem afectar os modos de leitura. (somente para o CDP-608/338 ESD)

Introducing This CD Player

Differences by Area

Where purchased	Operating voltage
United Kingdom	240 V AC
Continental Europe	220 V AC
Other countries	110, 120, 220, 240 V AC (Adjustable using the voltage selector at the rear)

For the customers of the model equipped with the voltage selector
Check that the voltage selector is set to the local power line voltage. If not, set the selector to the correct position before connecting the AC power cord to a wall outlet.



For the customers of the model supplied with an AC plug adaptor
If the plug of the power cord does not match with your wall outlet, use the supplied plug adaptor.

Note
The functions activated only by remote commander are indicated by a [1] mark in this instruction manual.

Detaching the Side Panels

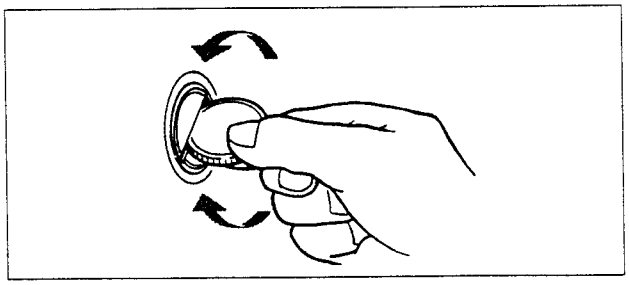
For the model with the side panels which are detachable
After removing the screws, secure the cabinet with the supplied lock screws (four M3×8). Do not use the longer screws.
For safety, before doing this, be sure to disconnect the AC power cord from the AC outlet.

Présentation de l'appareil

Différences selon les régions

Lieu d'acquisition	Tension de fonctionnement
Royaume-Uni	Secteur 240 V
Pays d'Europe continentale	Secteur 220 V
Autres pays	Secteur 110, 120, 220, 240 V (Réglable en utilisant le sélecteur de tension à l'arriére)

Pour les modèles équipés d'un sélecteur de tension
Vérifier si le sélecteur de tension est réglé sur la valeur du secteur local. Dans la négative, amener le sélecteur à la position correcte avant de brancher le cordon d'alimentation sur une prise du secteur.



Pour les acheteurs du modèle fourni avec un adaptateur de fiche secteur
Si la fiche du cordon d'alimentation ne correspond pas à la prise murale, utiliser l'adaptateur de fiche secteur fourni.

Remarque
Les fonctions activées uniquement par télécommande sont indiquées dans ce mode d'emploi par la marque [1].

Retrait des panneaux latéraux

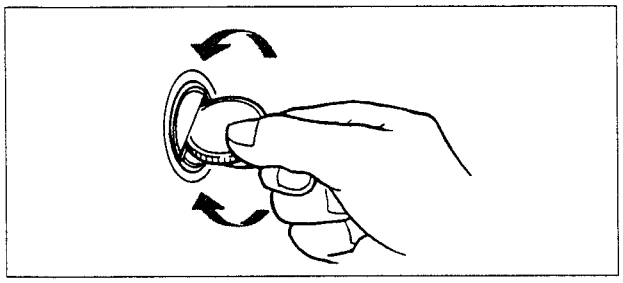
Pour les modèles dont les panneaux latéraux sont amovibles
Après avoir déposé les vis, fixer le coffret à l'aide des vis de blocage fournies (quatre M3×8). Ne pas utiliser les longues vis.
Pour la sécurité de ce travail, débrancher au préalable le cordon d'alimentation au niveau de la prise du secteur.

Presentación del reproductor de discos compactos

Diferencias por área

Lugar de adquisición	Tensión de alimentación
Reino Unido	240 V CA
Europa continental	220 V CA
Otros países	110, 120, 220, 240 V CA (Ajustable empleando el selector de tensión del panel posterior)

Para los usuarios del modelo provisto del selector de tensión
Verifique si el selector de tensión está ajustado a la de la red local. Si no lo está, cambie la posición del selector antes de conectar el cable de alimentación a la toma de la red.



Para los clientes del modelo suministrado con adaptador de enchufe de CA
Si el enchufe del cable de alimentación no entra en la toma de la red, emplee el adaptador de enchufe suministrado.

Nota
Las funciones activadas solamente con el controlador remoto se indican en este manual de instrucciones con ☐.

Desmontaje de los paneles laterales

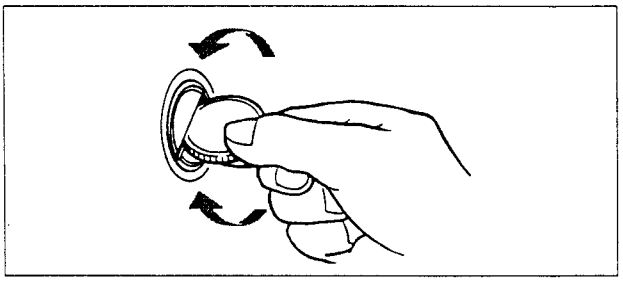
Para el modelo con los paneles laterales desmontables
Después de sacar los tornillos, asegure la caja con los tornillos de fijación suministrados (cuatro M3 × 8). No utilice los tornillos más largos.
Para su seguridad, antes de hacer esto, asegúrese de haber desconectado el cable de alimentación de la toma de la red.

Configuração do leitor de discos compactos

Diferenças por mercados de destino

Local de aquisição	Voltagem de funcionamento
Reino Unido	240 V CA
Países da Europa continental	220 V CA
Outros países	110, 120, 220, 240 V, CA (ajustável com o selector de voltagem localizado na parte posterior.)

Modelos equipados com um selector de voltagem
Verifique se o selector de voltagem está ajustado para a tensão da rede local. Caso contrário, ajuste o selector para a posição apropriada antes de ligar o cabo de alimentação CA numa tomada da rede.



Modelos fornecidos com o adaptador de ficha CA
Se a ficha do cabo de alimentação não servir na tomada da rede, utilize-se do adaptador de ficha fornecido.

Nota
As funções comandadas somente pelo telecomando são indicadas com a marca ☐ neste manual de instruções.

Modelos com painéis destacáveis

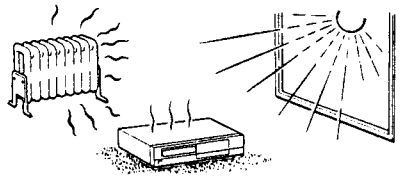
Modelos com painéis laterais destacáveis
Após a remoção dos parafusos, fixe a caixa com os parafusos (fornecidos) de montagem (quatro M3 × 8). Não utilize parafusos mais longos.
Como medida de segurança, antes de destacá-los, certifique-se de desligar o cabo de alimentação CA da tomada da rede.

Installing the CD Player

Notes on Installation

- Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat build up in the unit.
- Do not place the unit on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit:
  - near heat sources such as radiators or air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

Not this way.



Do not disassemble the cabinet. The laser beam used in this unit is harmful to the eyes when uncovered. Refer servicing to qualified personnel only.

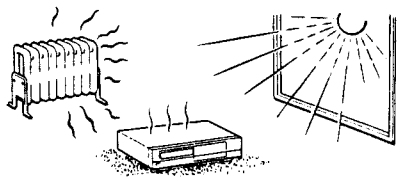
On moisture condensation
If the player is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the player will not operate. In this case, remove the disc and leave the player turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Installation du lecteur de disque compact

Remarques sur l'installation

- Pour éviter un échauffement interne, poser l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas déposer l'appareil sur une surface molle, telle qu'un tapis, qui pourrait obstruer les orifices de ventilation, prévus sur le fond.
- Ne pas installer l'appareil:
  - près d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur ou une bouche d'air chaud.
  - dans un endroit en plein soleil, très poussiéreux ou soumis à des vibrations mécaniques ou à des chocs.

A éviter



Ne pas ouvrir le coffret. Le rayon laser employé dans cet appareil est néfaste pour la vue s'il est découvert. Faire appel uniquement à un personnel qualifié.

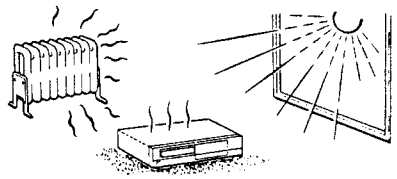
Condensation d'humidité
Si le lecteur est transporté directement d'un local froid vers une pièce chauffée, ou s'il se trouve dans une pièce très humide, une condensation risque de se produire sur la lentille à l'intérieur. Dans cette éventualité, l'appareil ne fonctionnera pas. Après avoir retiré le disque, laisser l'appareil sous tension pendant une heure environ de manière à en faire évaporer l'humidité.

Instalación del reproductor de discos compactos

Notas sobre la instalación

- Para evitar el sobrecalentamiento interno, coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda como puede ser una alfombra, ya que podrán bloquearse los orificios de ventilación de la parte basal.
- No instale la unidad:
  - cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de ventilación.
  - en lugares sometidos a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

Así no



No desmonte la caja. El haz lasérico empleado en esta unidad es dañino para los ojos cuando se pone al descubierto. En caso de avería, consulte los servicios de personal cualificado solamente.

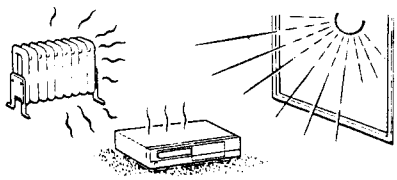
Condensación de humedad
Si traslada directamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en su objetivo interno. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora para que se evapore la humedad.

Instalação do leitor de discos compactos

Notas sobre a instalação

- Instale o aparelho num local com uma ventilação adequada para evitar o sobre-aquecimento interno.
- Não coloque o aparelho sobre uma superfície macia, sobre um tapete por exemplo, que possa bloquear os orifícios de ventilação encontrados na base do aparelho.
- Não instale o aparelho:
  - nas proximidades de fontes de calor, tais como radiadores ou dutos de ar quente.
  - em lugares sujeitos a exposição directa dos raios solares, poeira excessiva, vibrações mecânicas ou choques.

Evite



Não desmonte o gabinete. O laser utilizado por este aparelho é prejudicial à vista. Peça assitência somente a técnicos qualificados.

Condensação da humidade
Se o leitor for trazido de um lugar frio para um lugar quente, ou for deixado num cómodo muito húmido, poderá ocorrer a condensação da humidade sobre a lente no interior do aparelho. Caso isto aconteça, o leitor não funcionará. Neste caso, retire o disco, e deixe o leitor ligado por cerca de uma hora, até a humidade evaporar-se.

Connecting the CD Player

You can connect the unit with analog or digital signal depending on your amplifier or D/A converter.

Notes on Connection

- Turn off the power of each unit before making connections.
- Connect the AC power cord last.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connection may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent shock or vibration.
- Cord plugs and jacks are color coded: Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Connexion du lecteur de disque compact

Selon l'amplificateur ou le convertisseur N/A utilisé, l'appareil peut être raccordé pour un signal analogique ou numérique.

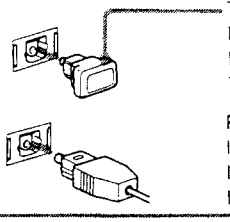
Remarques sur les connexions

- Mettre tous les composants hors tension avant de procéder aux connexions.
- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
- Veiller à insérer convenablement les fiches sur les prises car un branchement relâché peut devenir source de ronflement et de parasites.
- En prévision des chocs accidentels ou des vibrations, laisser un peu de jeu sur les cordons de raccordement.
- Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleurs. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R), tandis que les blanches sont réservées au canal gauche (L).

When connecting directly to an Amplifier / Raccordement direct à un amplificateur

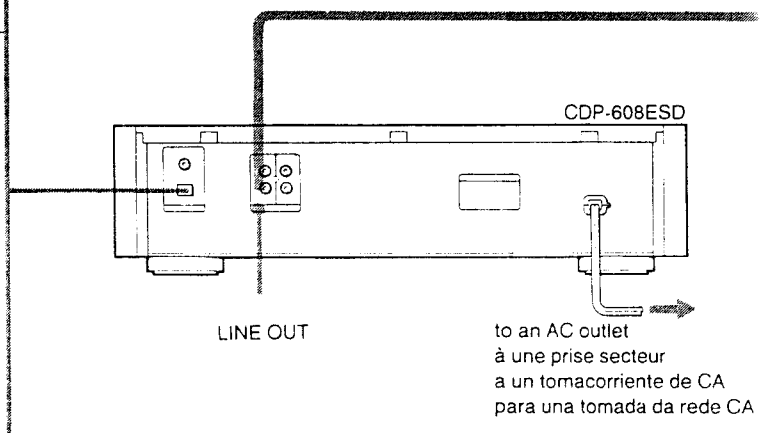
Optical Digital Out
Sortie numérique optique
Salida digital óptica
Linha de saída digital óptica

When connecting to an amplifier or D/A converter with OPTICAL IN
Raccordement à un amplificateur ou un convertisseur N/A par OPTICAL IN
Para conectar a un amplificador o un convertidor D/A con OPTICAL IN
Para ligar a um amplificador ou a um conversor D/A com entradas ópticas (OPTICAL IN)



Take off the cap.
Retirer le capuchon.
Extraiga la tapa.
Tire a protecção.

Plug in firmly.
Insérer la fiche à fond.
Inserte firmemente.
Insira firmemente.



Conexión del reproductor de discos compactos

Podrá conectar la unidad con la señal analógica o digital, de acuerdo con su amplificador o convertidor D/A.

Notas sobre la conexión

- Antes de realizar las conexiones desconecte la alimentación de cada unidad.
- Conecte el cable de alimentación en último lugar.
- Asegúrese de insertar firmemente las clavijas en las tomas. Las conexiones flojas pueden producir zumbidos y ruidos.
- Deje el cable conector ligeramente flojo como medida de precaución contra golpes o vibraciones inadvertidas.
- Las clavijas y las tomas están codificadas por el color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R) y las blancas son para el izquierdo (L).

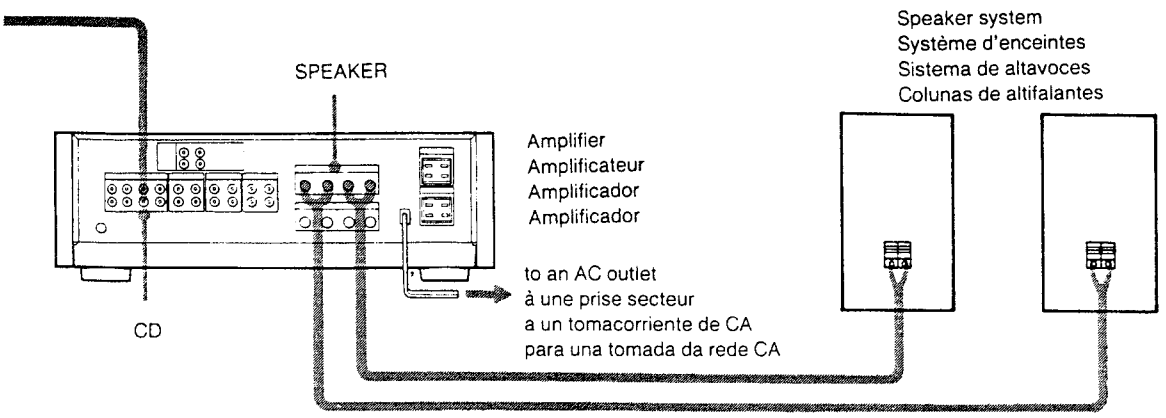
Ligação do leitor de discos compactos

Pode-se ligar o aparelho com sinais analógicos ou digitais dependendo do seu amplificador ou conversor D/A.

Notas sobre as ligações

- Desligue todos os aparelhos antes de efectuar as ligações.
- Ligue por último o cabo de alimentação CA.
- Certifique-se de inserir firmemente as fichas nas suas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbidos ou ruídos de fundo.
- Deixe um pouco de folga nas ligações para precaver-se contra choques ou vibrações inesperados.
- As cores das fichas dos cabos e das tomadas estão codificadas. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R) e as brancas para o canal da esquerda (L).

Conexión directa a un amplificador / Ligação directa a um amplificador



Connecting the CD Player

Connexion du lecteur de disque compact

When combining and using with a D/A converter

You can connect a D/A converter or an amplifier equipped with a D/A converter.

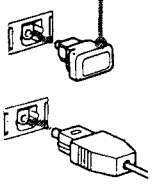
Combinaison et utilisation avec un convertisseur N/A

Il est possible de raccorder un convertisseur N/A ou un amplificateur, doté d'un convertisseur N/A.

To a unit having a coaxial input connector

Optical Digital Out
Sortie numérique optique
Salida digital óptica
Linha de saída digital óptica

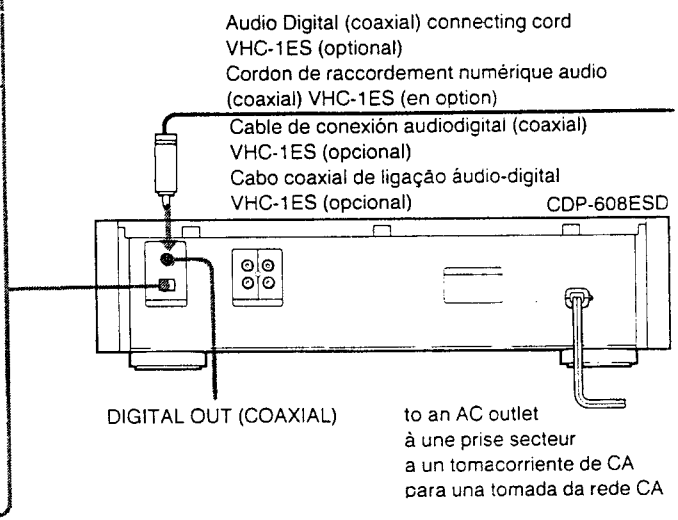
When connecting to an amplifier or D/A converter with OPTICAL IN
Raccordement à un amplificateur ou un convertisseur N/A par OPTICAL IN
Para conectar a un amplificador o un convertidor D/A con OPTICAL IN
Para ligar a um amplificador ou a um conversor D/A com entradas ópticas
(OPTICAL IN)



Take off the cap.
Retirer le capuchon.
Extraiga la tapa.
Tire a protecção.

Plug in firmly.
Insérer la fiche à fond.
Inserte firmemente.
Insira-a firmemente.

Connexion à un appareil doté d'un connecteur d'entrée coaxial


Audio Digital (coaxial) connecting cord
VHC-1ES (optional)
Cordon de raccordement numérique audio (coaxial) VHC-1ES (en option)
Cable de conexión audiodigital (coaxial) VHC-1ES (opcional)
Cabo coaxial de ligação áudio-digital VHC-1ES (opcional)
CDP-608ESD
DIGITAL OUT (COAXIAL)
to an AC outlet
à une prise secteur
a un tomacorriente de CA
para una tomada da rede CA

Conexión del reproductor de discos compactos

Combinación y empleo con un convertidor D/A

Podrá conectar un convertidor D/A o un amplificador provisto de un convertidor D/A.

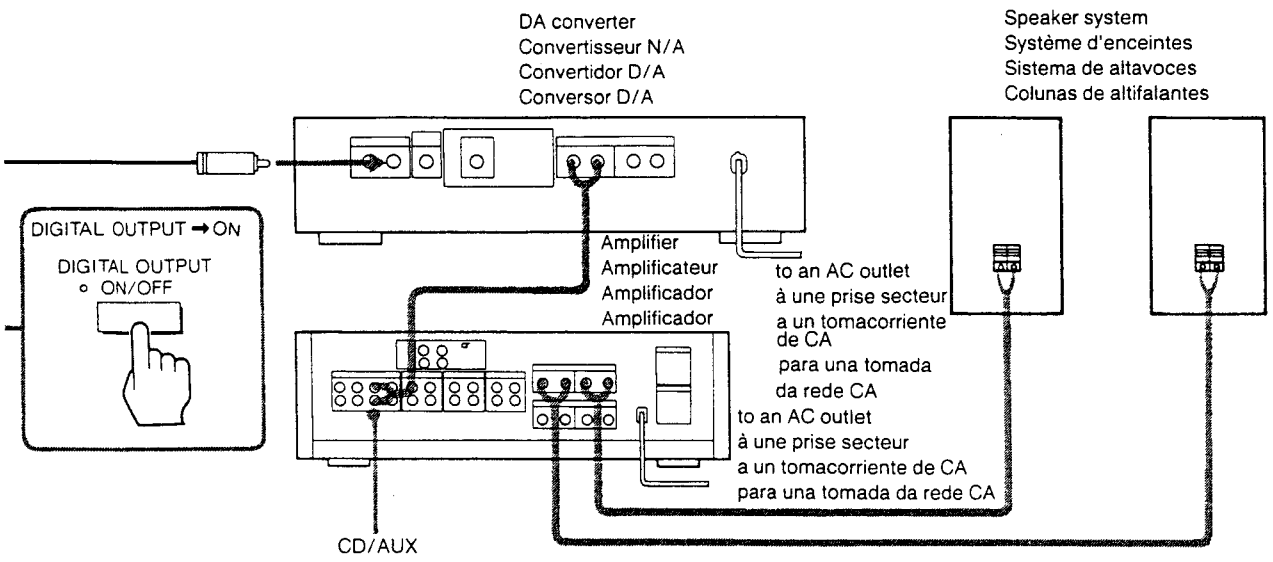
Ligação do leitor de discos compactos

Combinação e utilização com um conversor D/A

Pode-se ligar a um conversor D/A (digital → analógico) ou a um amplificador equipado com um conversor D/A.

Conexión a una unidad con conector de entrada coaxial

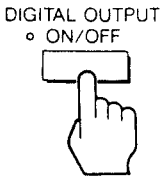
Ligação a um aparelho com tomada de entrada para cabos coaxiais



Connecting the CD Player

Note on DIGITAL OUTPUT

When connecting to DIGITAL OUT, press the DIGITAL OUTPUT ON/OFF button and turn on the red light on the front panel.



When this light is on, it will output to the digital terminals.
When connecting with DIGITAL OUT (COAXIAL), use the VMC-1ES Audio Digital (coaxial) connecting cable (optional).
When connecting with DIGITAL OUT (OPTICAL), use the POC-15 audio optical connecting cord (optional).
Please note that when the digital out is connected, fade out, fade in and time fade functions are not operatable.

When you use the VARIABLE LINE OUT

Output level can be adjusted with the LINE OUT/PHONE LEVEL control.
If the LINE OUT/PHONE LEVEL control is turned while recording, the recording level will change even though it is preset on the tape deck.

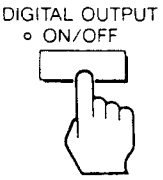
Note on FIXED and VARIABLE LINE OUT

Normally connect the cable to FIXED. When you connect the unit to a power amplifier, connect the cable to VARIABLE and control the volume with LINE OUT/PHONE LEVEL control. Also when you connect the unit to the pre-amplifier, connect the cable to VARIABLE. You can adjust the volume easily. You can control the volume with the remote commander when you use the headphones or connect the cable to VARIABLE.

Connexion du lecteur de disque compact

Remarque sur DIGITAL OUTPUT

Lorsqu'on raccorde DIGITAL OUT à un convertisseur N/A, appuyer sur la touche DIGITAL OUTPUT ON/OFF pour allumer le témoin rouge du panneau avant.



Lorsque ce témoin est allumé, il sort aux prises numériques.
Lors du raccordement à DIGITAL OUT (COAXIAL), utiliser le cordon de raccordement numérique audio (coaxial) VMC-1ES, disponible en option. Lors du raccordement à DIGITAL OUT (OPTICAL), utiliser le cordon de raccordement optique audio POC-15, disponible en option.
Remarquer que lorsque la sortie numérique est raccordée, les fonctions d'entrée en fondu, de sortie en fondu et de fondu minuté sont inopérantes.

A l'emploi de prises VARIABLE LINE OUT

Le niveau de sortie peut être ajusté à l'aide du réglage LINE OUT/PHONE LEVEL.
Si le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL est tourné pendant l'enregistrement, le niveau de celui-ci sera modifié même s'il a été préréglé sur le magnétophone.

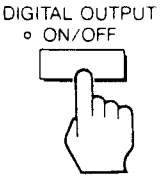
Remarque sur les sorties de ligne fixe et variable (FIXED et VARIABLE LINE OUT)

Normalement, raccorder le câble à FIXED. Pour raccorder l'appareil à un amplificateur de puissance, brancher le câble sur VARIABLE et contrôler le volume par le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL. De même, lors du raccordement de l'appareil au pré-amplificateur, brancher le câble sur VARIABLE. Le volume peut être réglé facilement. Il est possible de régler le volume par la télécommande lors de l'utilisation d'un casque ou du raccordement du câble à VARIABLE.

Conexión del reproductor de discos compactos

Nota sobre DIGITAL OUTPUT

Cuando realice la conexión a DIGITAL OUT, presione el botón DIGITAL OUTPUT ON/OFF de forma que se encienda la lámpara roja del panel frontal.



Cuando se encienda esta lámpara, la señal saldrá a través de los terminales digitales. Para realizar la conexión a DIGITAL OUT (COAXIAL), emplee el cable de conexión audiodigital (coaxial) VMC-1ES (opcional). Para realizar la conexión a DIGITAL OUT (OPTICAL), emplee el cable de conexión audioóptica POC-15 (opcional).
Tenga en cuenta que conecte la salida digital, las funciones de atenuación gradual, aumento gradual, y desvanecimiento temporizado no trabajarán.

Cuando utilice VARIABLE LINE OUT

El nivel de salida puede ajustarse con el control LINE OUT/PHONE LEVEL.
Si gira el control LINE OUT/PHONE LEVEL durante la grabación, el nivel de grabación cambiará aunque haya sido ajustado en el equipo de grabación.

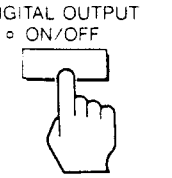
Nota sobre las tomas FIXED y VARIABLE LINE OUT

Normalmente, conecte el cable a FIXED. Cuando conecte la unidad a un amplificador de potencia, conecte el cable a VARIABLE y regule el volumen con el con el control LINE OUT/PHONE LEVEL. Además, cuando conecte la unidad al preamplificador, conecte el cable a VARIABLE. De esta forma podrá ajustar fácilmente el volumen. Cuando emplee los auriculares o conecte el cable a VARIABLE, podrá regular el volumen con el control remoto.

Ligação do leitor de discos compactos

Nota sobre a linha DIGITAL OUTPUT

Para efectuar a ligação do DIGITAL OUT um conversor D/A, carregue na tecla DIGITAL OUTPUT ON/OFF de modo a ligar o indicador vermelho no painel frontal.



Quando estiver aceso este indicador, os sinais serão canalizados pelas saídas digitais. Para efectuar a ligação com DIGITAL OUT (COAXIAL) utilize o cabo coaxial de ligação áudio-digital VHS-1ES (opcional). Para efectuar a ligação com DIGITAL OUT (OPTICAL), utilize o cabo óptico de ligação para sinais de áudio POC-15 (optional).
Note que quando as ligações forem efectuadas com as saídas digitais, não funcionarão as funções de aumento/diminuição progressivo do som.

Tomadas VARIABLE LINE OUT

O nível de saída poderá ser ajustado com o controle LINE OUT/PHONE LEVEL quando da utilização das tomadas VARIABLE LINE OUT (linha de saída variável).
Do mesmo modo, se o controle LINE OUT/PHONE LEVEL for utilizado durante a gravação (quando da utilização do VARIABLE LINE OUT), o nível de gravação alterar-se-á, mesmo estando o nível já pré-ajustado no gravador.

Notas sobre as linhas de saída FIXED (contínua) e VARIABLE LINE OUT (variável)

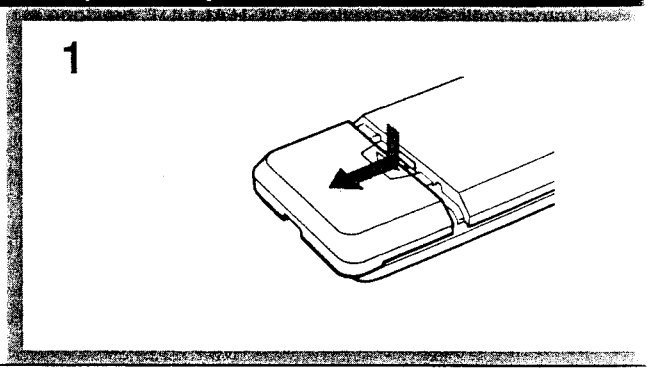
Normalmente ligue o cabo em FIXED. Quando ligar o aparelho num amplificador de potência, ligue o cabo em VARIABLE e controle o volume com LINE OUT/PHONE LEVEL. Também, quando ligar o aparelho num pré-amplificador, ligue o cabo em VARIABLE. O volume pode ser facilmente ajustado. Controle o volume com o telecomando quando da audição com os auscultadores ou quando ligar o cabo em VARIABLE.

Preparing the Remote Commander

Préparation de la télécommande

Installing Batteries

Mise en place des piles



On battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3(NS) batteries.
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on the remote commander and remote control operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or lighting apparatus. Such exposure can cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Autonomie des piles

- A raison d'une exploitation normale, un jeu de piles Sony SUM-3(NS) fonctionnera pendant six mois environ.
- Quand ses piles sont usées, la télécommande ne permet plus de transmettre les ordres à l'appareil. Dans ce cas, les remplacer par des piles neuves.

Remarques sur la télécommande et l'exploitation à distance

- Ne pas laisser la télécommande dans un endroit très chaud ou humide.
- Eviter la pénétration de corps étrangers dans le boîtier de la télécommande, surtout lors du changement des piles.
- Pour éviter des défaillances, protéger le capteur de télécommande contre les rayons du soleil et la lumière d'un dispositif d'éclairage.
- Pour éviter la corrosion que causerait un suintement de l'électrolyte des piles, retirer celles-ci de la télécommande si elle ne doit pas être utilisée pendant longtemps.

This indicates a function operated only from the remote commander.

This indicates a function operated only on the main unit.

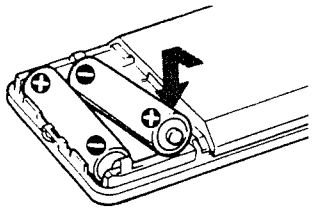
Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de la télécommande.

Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de l'appareil principal.

Preparación del control remoto

Colocación de las pilas

2



R6 (AA)×2

Duración de las pilas

- Si emplea pilas SUM-3(NS) Sony, puede esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando se agoten las pilas, el control remoto no podrá gobernar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Notas sobre el control remoto y su manejo

- Manténgalo lejos de lugares extremadamente cálidos o húmedos.
- Evite que objetos extraños entren dentro del control remoto, especialmente cuando cambie las pilas.
- Evite la exposición del sensor remoto a la luz solar directa o a la de aparatos de iluminación. Tal exposición podrá causar el mal funcionamiento.
- Para evitar el daño por el derrame y corrosión de las pilas, extráigalas si no va a utilizarlo durante mucho tiempo.

Preparação do telecomando

Instalação das pilhas

Duração das pilhas

- Avalia-se por cerca de seis meses em funcionamento normal com pilhas Sony SUM-3 (NS).
- Quando as pilhas estiverem exaustas, o telecomando não poderá controlar o aparelho. Neste caso, troque ambas pilhas por novas.

Notas sobre o telecomando e o controle à distância

- Mantenha o telecomando afastado de locais extremamente quentes ou húmidos.
- Não deixe que nada entre no interior do telecomando, dando uma atenção especial na secção do compartimento de pilhas.
- Evite de expor o sensor remoto à exposição directa dos raios solares, ou qualquer luz directa, pois poderá causar o mau funcionamento do aparelho.
- Para evitar estragos causado pelo vazamento e corrosão das pilhas, retire-as quando preveja não utilizar o telecomando por um período prolongado.

Indica que la función sólo es activable mediante el control remoto.

Indica que la función sólo es activable en la propia unidad.

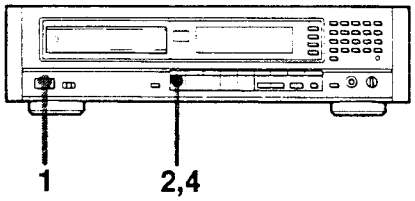
Indica as funções comandadas somente pelo telecomando.

Indica as funções comandadas somente pelo aparelho.

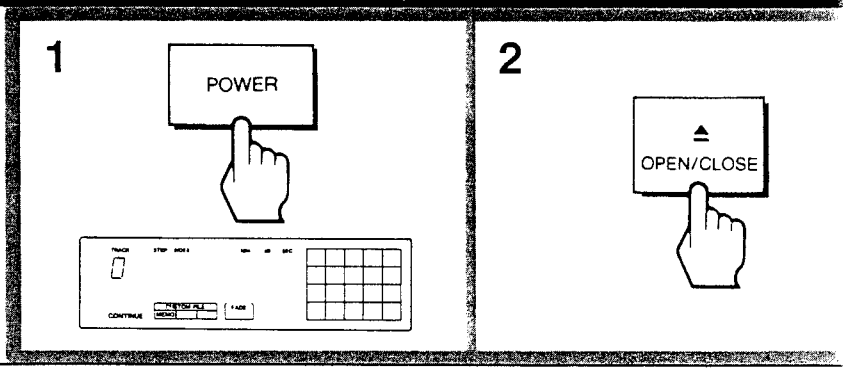
Playing a Disc

Lecture d'un disque

Inserting a Disc



Insertion d'un disque



To play a 3-inch (8cm) CD

Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

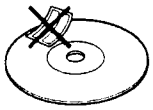
Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)

Le placer sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est pourvu d'un adaptateur, l'enlever au préalable. Ne pas déposer un disque compact normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.

Notes on handling discs

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.

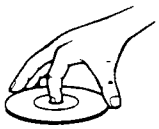
- Do not stick paper or tape on the disc.



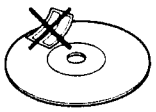
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, or leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Remarques sur le maniement des disques

- Pour ne pas souiller le disque, le tenir par son arête sans toucher sa surface.



- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur le disque.



- Ne pas laisser un disque en plein soleil ou près d'une source de chaleur, telle qu'une bouche d'air chaud, ou dans un véhicule stationné en plein soleil où la température peut devenir très élevée.
- Après sa lecture, ranger le disque dans son étui.

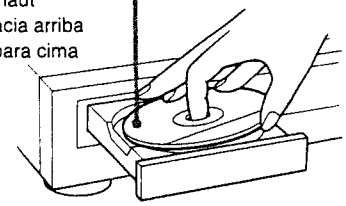
Reproducción de discos

Leitura de discos

Inserción de un disco

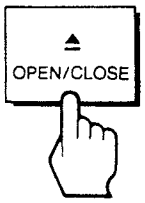
3

with the printed side up
face imprimée vers le haut
con la cara impresa hacia arriba
com o lado impresso para cima

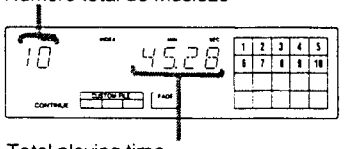


Colocação do disco

4



Total number of selections
Nombre total de plages
Número total de canciones
Número total de músicas

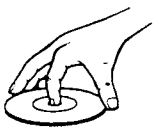


Total playing time
Durée de lecture totale du disque
Tiempo de reproducción total del disc
Tempo total de leitura do disco

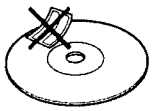
Para reproducir un disco compacto de 8 cm
Colóquelo en el círculo interior de la bandeja y si el disco está provisto de un adaptador, primero extráigalo. No ponga un disco compacto normal (12 cm) sobre el de 8 cm.

Notas sobre el tratamiento de los discos

- Maneje los discos por su borde para mantenerlos limpios. No toque su superficie.



- No pegue papeles ni cintas sobre el disco.

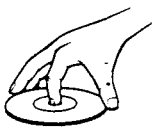


- No exponga los discos a la luz solar directa o a fuentes térmicas tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol, donde podrá existir un considerable aumento de temperatura.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

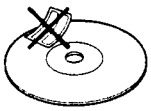
Leitura de discos compactos de 8 cm
Coloque-o no círculo interior da bandeja. Se o disco tiver um adaptador, retire-o antes de prosseguir com os procedimentos. Não coloque um disco compacto normal (de 12 cm) sobre um disco compacto de 8 cm.

Notas acerca do manuseamento dos discos compactos

- Para manter a superfície do disco limpa, segure o disco pelas bordas. Nunca toque na superfície do disco.



- Não cole papel nem fitas adesivas no disco.

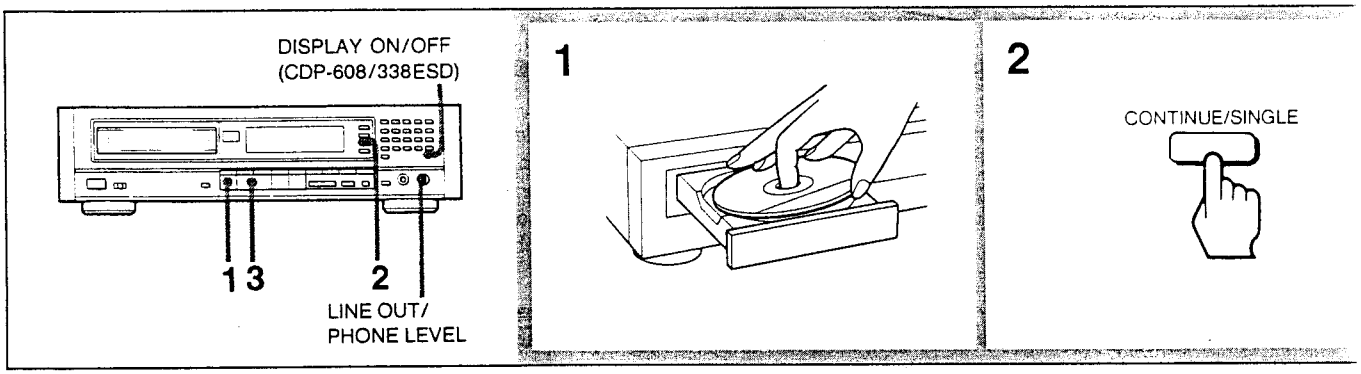


- Não sujeite o disco à exposição directa dos raios solares, fontes de calor, tais como dutos de ar quente, nem deixe-o no interior de um automóvel estacionado sob o sol onde possa ocorrer uma considerável elevação de temperatura.
- Terminada a leitura, guarde o disco no seu estojo.

Playing a Disc

Playing the Entire Disc

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.



To stop play
To stop for a moment during play, press ❚❚.
Press again, to resume play.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏.

When using with the stereo system
Turn on the amplifier, and select "CD" of the input selector to listen to the compact disc player.

To control the volume
When you use VARIABLE, control the volume with LINE OUT/PHONE LEVEL control of the player or LINE OUT VOLUME of the remote commander. Press + of the remote commander to turn up the volume and press − to turn down the volume. When you press + or −, the LINE OUT/PHONE LEVEL control of the player rotates automatically.

Note on the TIMER switch
Leave the TIMER switch off when not setting timer activated play. (For further details, refer to page 64.)

If a disc contains more than 20 selections
OVER20 appears in the display window instead of the total number of selections.

What is this Indication?
DISC/MEMO
This indication appears when there is no disc in the disc compartment.

Lecture d'un disque

Lecture de la totalité d'un disque

Attention au réglage du volume
Ne pas trop élever le niveau de l'intensité sonore alors que l'on écoute un passage dont les signaux sont très faibles ou absents. En effet, on risquerait d'endommager les haut-parleurs lors de la reproduction d'un passage comportant des signaux de crête.

Arrêt de la lecture
Arrêt momentané pendant la lecture, appuyer sur ❚❚.
Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture interrompue.
Arrêt de la lecture, appuyer sur ■.
Arrêt de la lecture et ouverture du logement, appuyer sur ⏏.

Utilisation avec une chaîne stéréo
Mettre l'amplificateur sous tension et sélectionner "CD" à l'aide du sélecteur d'entrée pour écouter le lecteur de disque compact.

Réglage du volume
Lorsque VARIABLE est utilisé, régler le volume à l'aide du réglage LINE OUT/PHONE LEVEL du lecteur ou de LINE OUT VOLUME sur la télécommande. Enfoncer + sur la télécommande pour augmenter le volume et enfoncer − pour le baisser. Lorsque les touches + ou − sont actionnées, le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL du lecteur tourne automatiquement.

Remarque sur l'interrupteur TIMER
Prendre soin de couper l'alimentation de minuterie TIMER lorsque la lecture déclenchée par minuterie n'est pas programée. (Pour plus de détails, référer à la page 64.)

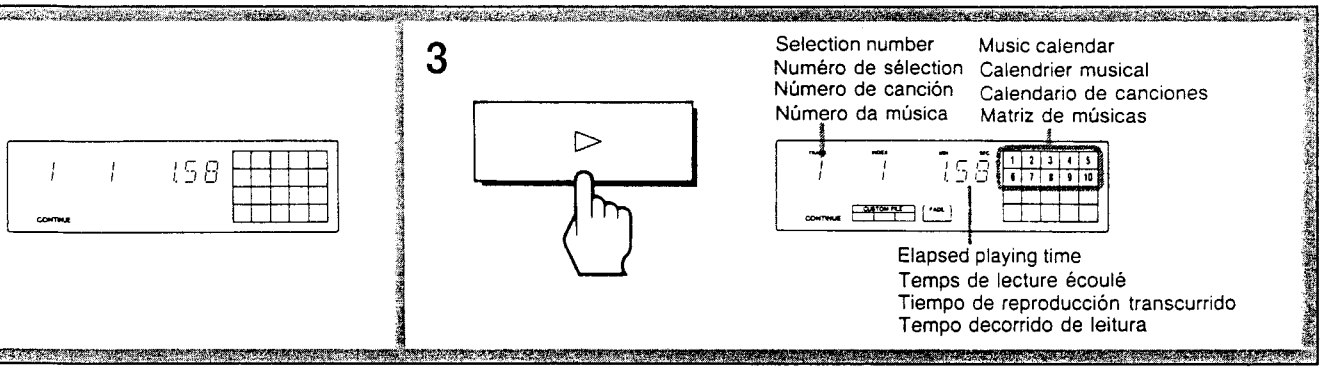
Si un disque contient plus de 20 plages
Le témoin OVER20 apparaît sur le panneau d'affichage au lieu du nombre total des plages.

Que signifie dire cette indication?
DISC/MEMO
Cette indication apparaît lorsqu'il n'y a pas de disque dans le compartiment.

Reproducción de discos

Reproducción de todo el disco

Para tener en cuenta al ajustar el volumen
No aumente el volumen cuando escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin audioseñales. De lo contrario, los altavoces podrán dañarse al reproducirse una parte de nivel de pico.



Para detener la reproducción
Para detenerla momentáneamente, presione ❚❚.
Presiónelo otra vez para reanudar la reproducción.
Para detenerla, presione ■.
Para detener la reproducción y abrir la bandeja, presione ⏏.

Cuando emplee la unidad con un sistema estéreo
Conecte la alimentación del amplificador, y elija "CD" con el selector de entrada para escuchar el reproductor de discos compactos.

Para regular el volumen
Cuando emplee VARIABLE, regule el volumen con el control LINE OUT/PHONE LEVEL del reproductor o LINE OUT VOLUME del control remoto. Presione + del control remoto para aumentar el volumen y − para disminuirlo. Cuando presione + o −, el control LINE OUT/PHONE LEVEL del reproductor girará automáticamente.

Nota sobre el interruptor TIMER
Cuando no haya programado el temporizador para reproducción, deje el interruptor TIMRE en OFF. (Con respecto a los detalles, consulte la página 65.)

Si un disco contiene más de 20 canciones
La indicación OVER 20 aparecerá en la ventanilla visualizadora en lugar del número total de canciones.

¿Qué es esta indicación?
DISC/MEMO
Esta indicación aparecerá cuando no haya disco en el compartimiento del mismo.

Leitura de discos

Leitura do disco inteiro

Precauções sobre o ajuste do volume
Não aumente o volume durante a audição de um trecho com sinais de entrada de baixa intensidade ou sem sinais de áudio. Se o fizer, os altifalantes poderão se danificar quando da reprodução dos sinais de pico.

Para parar a leitura
Para parar momentaneamente a leitura, premir ❚❚.
Premir novamente para reiniciar a leitura.
Para parar a leitura, premir ■.
Para parar e abrir a bandeja, premir ⏏.

Utilização com um sistema estéreo
Ligue o amplificador, e seleccione «CD» no selector de entrada para escutar o leitor de discos compactos.

Controle do volume
Controle o volume com LINE OUT/PHONE LEVEL do leitor ou LINE OUT VOLUME do telecomando quando estiver a utilizar a linha VARIABLE. Carregue em + do telecomando para aumentar o volume e em − para diminuir. O controle LINE OUT/PHONE LEVEL gira automaticamente quando se pressiona + ou −.

Nota sobre o interruptor TIMER
Mantenha o interruptor TIMER desligado quando não for utilizar a função de leitura activada por um temporizador externo. Para obter mais detalhes, consulte as páginas 65).

Se houver mais de 20 músicas em um disco
OVER 20 aparecerá no visor ao invés do número total de músicas.

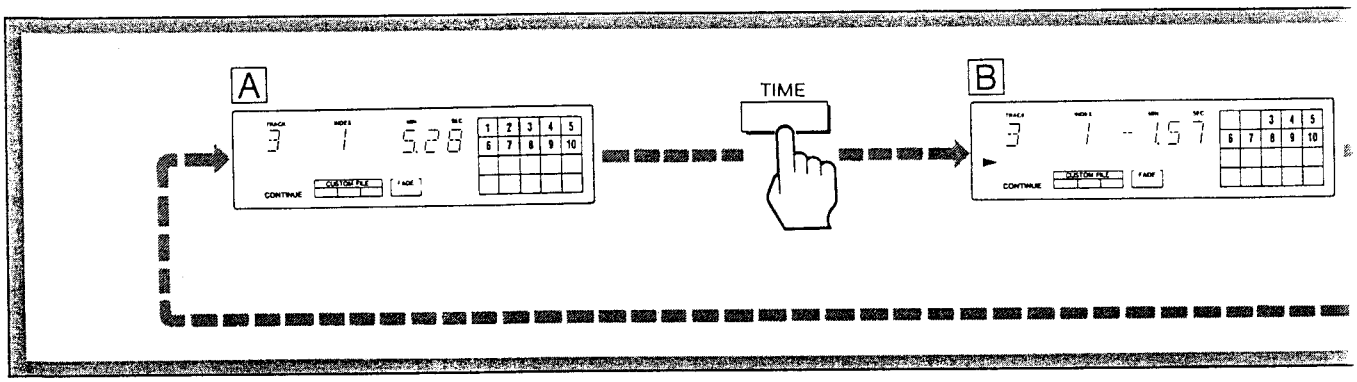
O que é esta indicaçao?
DISC/MEMO
Esta indicação aparece quando não houver nenhum disco no compartimento.

Playing a Disc

Information display

Each time you press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) during play, the display changes to give you the following information.

A Elapsed playing time
B Remaining time in a selection
If the current selection number is over 20, "----" is displayed.
C Remaining time of the disc



If you have stored a disc memo
The stored disc memo will be displayed, following the display of the remaining time of the disc.

Note
Total remaining time will not be displayed during Shuffle or Program mode.

To turn off the display (for CDP-608/338 ESD only)
Press the DISPLAY ON/OFF button. The entire display will disappear without affecting the selected playing mode. Press the button once again to turn on the display.

Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection during play or pause.

To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection
- Press ⏮ as many times as required.
- Keep ⏮ pressed to skip selections.

To locate the beginning of a succeeding selection
- Press ⏭ as many times as required.
- Keep ⏭ pressed to skip selections.

When you press ⏮ during play
The player locates the beginning of the selection.

Lecture d'un disque

Panneau d'affichage

Chaque poussée sur TIME/MEMO (ou TIME sur la télécommande) pendant la lecture fait apparaître successivement les informations suivantes sur l'affichage.

A Durée de lecture écoulée
B Durée de lecture restante sur une plage
Si le numéro de la plage actuelle est supérieur à 20, le témoin "----" apparaît.
C Durée de lecture restante sur le disque

Si un mémento de disque a été mémorisé
Celui-ci sera affiché après l'indication de la durée de lecture restante sur le disque.

Remarque
La durée totale restante n'apparaît pas pendant le mode de lecture aléatoire ou de lecture programmée.

Pour éteindre l'affichage (pour le CDP-608/338 ESD uniquement)
Enfoncer l'interrupteur DISPLAY ON/OFF. L'affichage disparaît sans affecter el mode de lecture choisi. Enfoncer de nouveau l'interrupteur pour faire réapparaître l'affichage.

Localisation d'une plage particulière

Il est possible de localiser le début d'une plage donnée pendant la lecture ou la pause.

Localisation successive des plages

Localisation du début de la plage actuelle ou précédente
- Appuyer sur ⏮ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏮ enfoncée pour sauter des plages.

Localisation du début de la plage suivante
- Appuyer sur ⏭ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏭ enfoncée pour sauter des plages.

Lorsque la touche ⏮ est actionnée pendant la lecture
Le lecteur localise le début du morceau.

Reproducción de discos

Visualización de información

Cada vez que presione TIME/MEMO (o TIME del control remoto) durante la reproducción, el visualizador cambiará para darle la siguiente información.

A Tiempo de reproducción transcurrido

B Tiempo restante de una canción
Si el número de la canción actual es superior a 20, se visualizará "----".

C Tiempo restante del disco

Leitura de discos

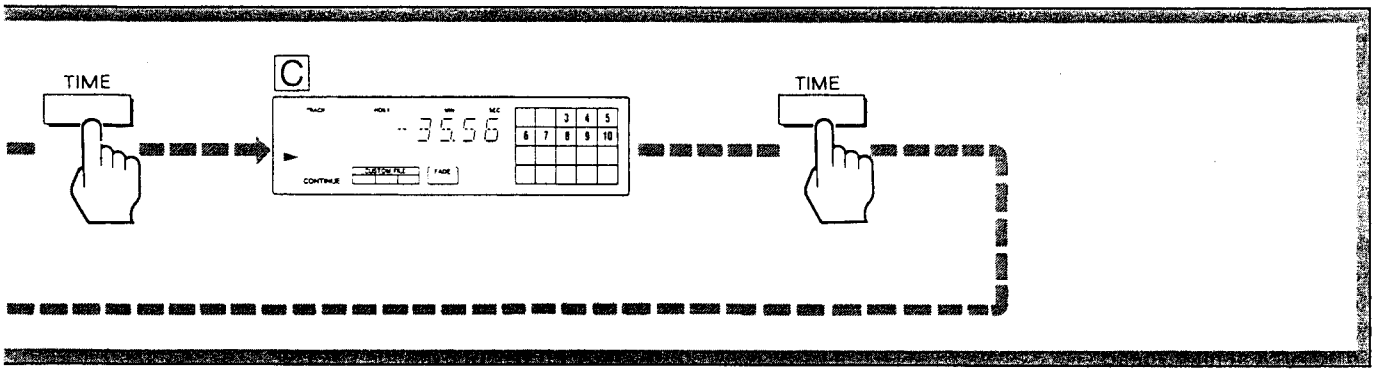
Visor de informações

Cada vez que a tecla TIME/MEMO (ou TIME no telecomando) for premida durante a leitura, o visor de informações muda mostrando as seguintes informações:

A Tempo decorrido de leitura

B Tempo restante da música
Se a música em execução for posterior a 20ª, o visor mostrará a indicação «----».

C Tempo restante do disco



Si ha almacenado un memorando de disco
El memorando del disco almacenado se visualizará, después de la visualización del tiempo restante del disco.

Nota
El tiempo restante total no se visualizará durante el modo de reproducción aleatoria ni el de reproducción programada.

Para desactivar el visualizador (para el CDP-608/338 ESD solamente)
Presione el botón DIGITAL ON/OFF. Todas las indicaciones del visualizador desaparecerán sin que se vea afectado el modo de reproducción seleccionado. Para reactivar el visualizador, vuelva a presionar el botón.

Se foi armazenada uma informação sobre o disco
A informação armazenada sobre o disco será visualizada após a indicação do tempo restante do disco.

Nota
O tempo total restante não será visualizado durante o modo de leitura aleatória ou programada.

Para apagar as visalizações (somente para o CDP-608/338 ESD)
Carregue na tecla DISPLAY ON/OFF. Todas as indicações no visor serão apagadas, porém sem afectar o modo de leitura seleccionado.
Carregue novamente na tecla para acender as indicações.

Localización de una canción particular

Podrá localizar el comienzo de la canción deseada durante la reproducción o la pausa.

Localización secuencial

Para localizar el comienzo de la canción que esté reproduciéndose o de las canciones anteriores
- Presione ⏮ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionado ⏮ para saltar canciones.

Para localizar el comienzo de las canciones posteriores
- Presione ⏭ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionado ⏭ para saltar canciones.

Cuando presione ⏮ durante la reproducción
El reproductor localizará el comiento de la canción.

Localização de uma música

Pode-se localizar o início da música desejada durante a leitura ou a pausa.

Localização sequencial

Localização do início da música em execução, ou a anterior
- Premir ⏮ o quanto necessário.
- Mantenha ⏮ premida para saltar músicas.

Para localizar o início das próximas músicas
- Premir ⏭ o quanto necessário.
- Mantenha ⏭ premida para saltar músicas.

Se ⏮ for premida durante a leitura
O leitor localiza o início da música.

Playing a Disc

To locate directly

Press one of the numeric buttons ([1] to [20]) to enter the desired selection number.
If a selection number is greater than 20, use the [>20] and [1] to [10] buttons. [10] functions as the figure 0.
e.g. To play from selection No.22 Press [>20] [2] [2]
To play from selection No.30 Press [>20] [3] [10]

Lecture d'un disque

Localisation directe d'une plage

Appuyer sur une des touches numériques ([1] à [20]) pour entrer le numéro de la plage souhaitée.
Si le numéro de plage est supérieur à 20, se servir des touches [>20] et de [1] à [10]. La touche [10] permet l'entrée du chiffre 0.
Ex. Pour reproduire depuis la plage N° 22
Appuyer sur [>20] [2] [2]
Pour reproduire depuis la plage N° 30
Appuyer sur [>20] [3] [10]

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate a particular point in the disc during play.

To search quickly while monitoring the sound

To go ahead at high speed
Keep ▶▶ pressed during play and release at the desired point.
To go back at high speed
Keep ◀◀ pressed during play and release at the desired point.

To search quickly by observing the display

Press ❚❚, then keep ◀◀ or ▶▶ pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ❚❚ again at the desired point.

To search slowly while monitoring the sound

Press ◀◀/▶▶ SLOW during play and release at the desired point.

Localisation d'un point particulier sur une plage

Au cours de la lecture, il est possible de retrouver un point particulier sur le disque.

Recherche rapide avec surveillance du son

Localisation en aval à grande vitesse
Maintenir la touche ▶▶ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.
Localisation en amont à grande vitesse
Maintenir la touche ◀◀ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Recherche rapide par observation de l'affichage

Appuyer sur ❚❚, puis maintenir ◀◀ ou ▶▶ enfoncée. La vitesse de recherche s'accélère, mais le son est inaudible. Localiser le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ❚❚ au point recherché.

Recherche au ralenti avec surveillance du son

Appuyer sur ◀◀/▶▶ SLOW pendant la lecture et relâcher la touche au point souhaité.

Reproducción de discos

Localización directa

Presione uno de los botones numéricos [1] a [20] para introducir el número de la canción deseada.
Si el número de una canción es superior a 20, emplee el botón [>20] y los botones [1] a [10]. [10] funcionará como 0.
Ej. Para reproducir desde la canción n.° 22
Presione [>20] [2] [2]
Para reproducir desde la canción n.° 30
Presione [>20] [3] [10]

Localización de un punto particular de una canción

Podrá localizar un punto particular de un disco durante la reproducción.

Búsqueda rápida escuchando el sonido

Para avanzar a gran velocidad
Mantenga presionado ▶▶ durante la reproducción y suéltelo en el punto deseado.
Para retroceder a gran velocidad
Mantenga presionado ◀◀ durante la reproducción y suéltelo en el punto deseado.

Búsqueda rápida observando el visualizador

Presione ❚❚ y luego mantenga presionado ◀◀ o ▶▶.
La velocidad de búsqueda aumentará, pero no se producirá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador.
Presione ❚❚ otra vez en el punto deseado.

Búsqueda lenta escuchando el sonido

Presione ◀◀/▶▶ SLOW durante la reproducción y suéltelo en el punto deseado.

Leitura de discos

Localização directa

Entre com as teclas numéricas (de [1] a [20]), o número da música desejada.
Se o número da música for maior que 20, utilize-se da tecla [>20] e as teclas de [1] a [10], na sequência.
[10] serve para a entrada do dígito 0.
Ex.: leitura a partir da música nº 22 Premir [>20] [2] [2]
leitura a partir da música nº 30 Premir [>20] [3] [10]

Localização de um ponto determinado numa música

Pode-se localizar um ponto determinado numa música durante a leitura de discos.

Busca rápida com a monitorização do som

Para avançar rapidamente
Mantenha ▶▶ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.
Para retroceder rapidamente
Mantenha ◀◀ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Busca rápida com a monitorização do visor

Premir ❚❚, e mantenha ◀◀ ou ▶▶ premida. A velocidade de busca aumentará, porém com o som cortado. Procure o ponto desejado monitorizando o visor.
Premir ❚❚ novamente ao encontrar o ponto desejado.

Busca lenta com a monitorização do som

Premir ◀◀/▶▶ SLOW durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Playing a Disc

Locating an Index

This function is only possible with a disc on which index numbers are recorded.

Press ⏮ or ⏭ to locate the desired index number.
The selected index number appears in the display window.

What is an index?
This is a number assigned to a section of a selection (for example, to a movement in a symphony) to allow that section to be located easily.

OVER 20 is displayed
If you continuously press ▶▶ at the end of the disc, OVER 20 appears in the window. Press ◀◀ or ⏮ to return to normal indication.
If you continuously press ◀◀ at the beginning of the disc, play begins automatically from the first selection.

Lecture d'un disque

Localisation d'un index

Cette fonction n'est utilisable qu'avec un disque où sont enregistrés des numéros d'indexation.

Appuyer sur ⏮ ou ⏭ pour localiser le numéro d'index souhaité qui apparaît sur le panneau d'affichage.

Qu'est-ce qu'un index?
Il s'agit d'un numéro, attribué à une partie d'une plage (par exemple à un mouvement d'une symphonie) afin de retrouver plus facilement cette partie.

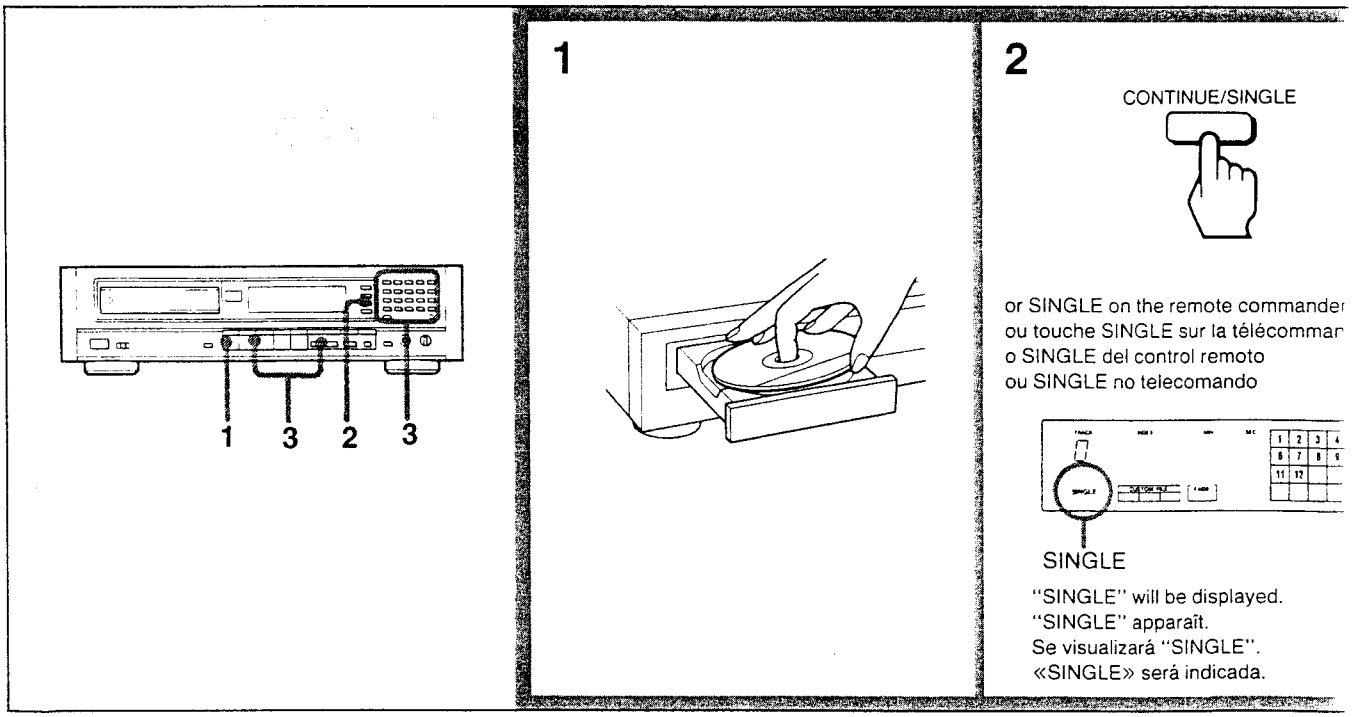
Quand OVER 20 est affiché
Si l'on maintient la touche ▶▶ enfoncée à la fin du disque, le message OVER 20 apparaît sur l'affichage. Dans ce cas, appuyer sur ◀◀ ou ⏮ pour repasser à une indication normale.
Si l'on continue d'appuyer sur ◀◀ au début du disque, la lecture commencera automatiquement à la première plage dès que la touche sera libérée.

Playing a Single Selection – Single Play

You can play just one selection and then stop instead of playing the entire disc.

Lecture d'une seule plage – Lecture simple

Il est possible d'achever la lecture à la fin d'une seule plage et de ne pas reproduire les suivantes.



To cancel single play
Press CONTINUE/SINGLE again.
"CONTINUE" appears.

Annulation de la lecture simple
Appuyer à nouveau sur CONTINUE/SINGLE
"CONTINUE" apparaît.

Reproducción de discos

Localización de un número de índice

Esta función sólo es utilizable con un disco que tenga números de índice grabados.

Presione ⟵ o ⟶ para localizar el número de índice deseado.
El número de índice seleccionado aparecerá en el visualizador.

¿Qué es número de índice?
Es el número asignado a una sección de una canción (por ejemplo, a un movimiento de una sinfonía) que permite localizar fácilmente esa sección.

Cuando se visualice OVER 20
Si presiona continuamente ▶▶ al final del disco, en la ventanilla aparecerá OVER 20. Presione ◀◀ o I◀◀ para volver a la indicación normal.
Si presiona continuamente ◀◀ al comienzo del disco, la reproducción se iniciará automáticamente desde la primera canción.

Reproducción de una sola canción – Reproducción única

Podrá reproducir una sola canción y luego detenerla en lugar de reproducir todo el disco.

Leitura de discos

Localização de um índex

Esta função funciona somente com discos gravados com números de índex.

Pressione ⟵ ou ⟶ para localizar o número de índex desejado. O número de índex seleccionado será indicado no visor.

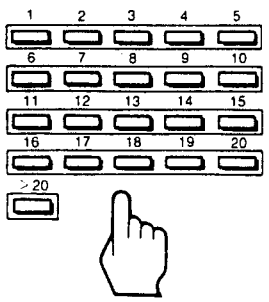
O que é um índex?
Este é um número dado a uma secção de uma música (por exemplo, a um movimento em uma sinfonia) para permitir a localização imediata da secção desejada.

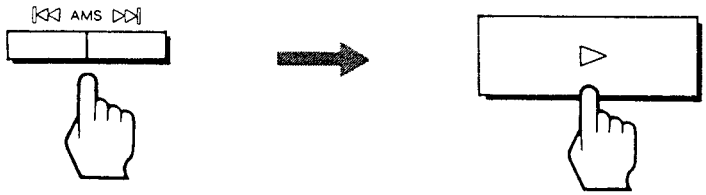
Quando OVER 20 é indicado
Se a tecla ▶▶ for premida continuamente no fim do disco, OVER 20 será indicado no visor. Premir ◀◀ ou I◀◀ para retornar à indicação normal.
Se a tecla ◀◀ for premida continuamente no início do disco, a leitura será iniciada automaticamente desde a primeira música.

Leitura de uma música – Leitura única

Pode-se executar somente uma música e parar a leitura, sem a execução do disco inteiro.

3 Choose selection.
Choisir une plage.
Elija la canción
Seleccione uma música.





Play stops when the chosen selection ends.

La lecture s'arrête à la fin de la plage choisie.

La reproducción se detendrá al finalizar la canción elegida.

A leitura pára quando a música seleccionada terminar.

Para cancelar la reproducción única
Presione otra vez CONTINUE/SINGLE.
Aparecerá "CONTINUE".

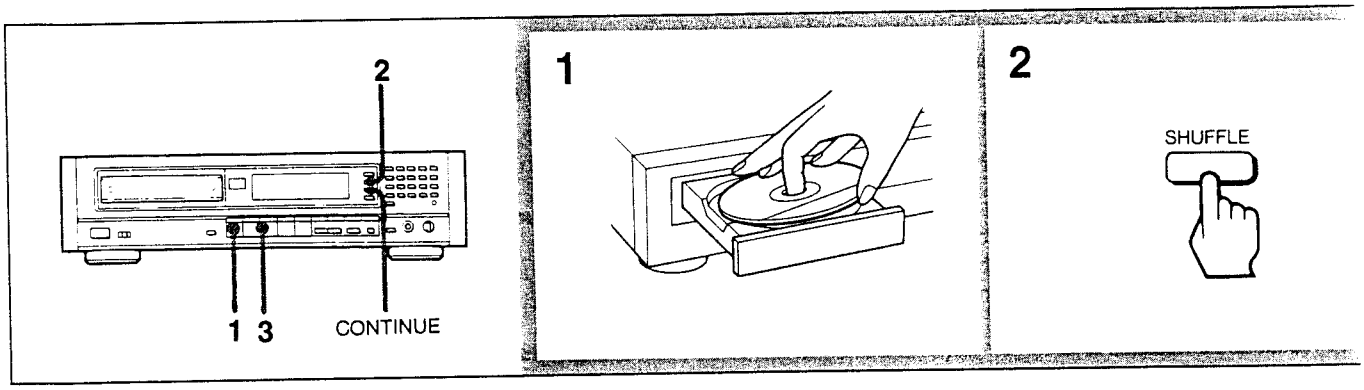
Para cancelar a leitura única
Premir CONTINUE/SINGLE novamente.
«CONTINUE» é visualizada.

Playing in a Random Order
– Shuffle Play

You can have the selections played in a random order. The unit will play all the selections, or just the selections you desire.

Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire

Il est possible de faire reproduire les plages dans un ordre imprévisible. L'appareil reproduira soit toutes les plages, soit celles que l'on aura choisies.



To stop playing
Press ■.

To cancel shuffle play
Press CONTINUE/SINGLE (or CONTINUE on the remote commander) and return to the normal playing mode.

If you press SHUFFLE during play
Shuffle play begins from the current selection.

What is this indication?
This indication appears while the player is "shuffling" the selections.

To play only the desired selections in a random order – Delete Shuffle Play
Delete the undesired selections before or during play.

To delete a selection, press the numeric button for that selection. "OFF" will be displayed in the window. You cannot delete a selection which is being played. To choose a selection number over 20, see page 24.

To put back a selection which you have deleted, press the numeric button for that selection. "ON" will be displayed in the window.

When delete shuffle play ends
The unit returns to the shuffle play mode for all selections.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Annulation de la lecture aléatoire
Appuyer sur CONTINUE/SINGLE (ou sur CONTINUE de la télécommande) et repasser au mode de lecture normale.

Si la touche SHUFFLE est actionnée pendant la lecture
La lecture dans un ordre aléatoire commence à partir du morceau en cours de lecture.

Que veut dire cette indication?
Cette indication apparaît pendant que le lecteur est en train de "mélanger" l'ordre des morceaux.

Lecture dans un ordre arbitraire limitée aux plages souhaitées – Lecture aléatoire à effacement
Effacer les plages indésirables avant ou pendant la lecture.

Pour effacer une plage, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "OFF" apparaît sur l'affichage. Toutefois, il n'est pas possible d'effacer la plage déjà en cours de lecture. Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir en page 24.

Pour restaurer une plage effacée, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "ON" apparaît sur l'affichage.

A la fin de la lecture aléatoire par effacement
L'appareil repasse au mode de lecture aléatoire pour toutes les plages du disque.

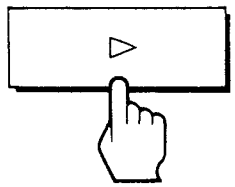
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria

Podrá reproducir las canciones en orden arbitrario.
La unidad reproducirá todas las canciones o sólo las que usted desee.

Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória

Pode-se executar as músicas numa ordem aleatória.
O aparelho executará todas as músicas, ou somente as músicas desejadas.

3



Para detener la reproducción
Presione ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione CONTINUE/SINGLE (o CONTINUE del control remoto) y volverá al modo de reproducción normal.

Si presiona SHUFFLE durante la reproducción
La reproducción aleatoria se iniciará desde la canción actual.

¿Qué se esta indicación?

Esta indicación aparecerá cuando el reproductor esté "ordenando aleatoriamente" las canciones.

Reproducción de sólo las canciones deseadas en orden arbitrario – Reproducción aleatoria con borrado
Borre las canciones que no desee, antes o durante la reproducción.

Para borrar una canción, presione su correspondiente botón numérico. En la ventanilla se visualizará "OFF". No podrá borrarse la canción que esté en reproducción. Para elegir un número de canción superior a 20, consulte la página 25.

Para restablecer una canción borrada previamente, presione su correspondiente botón numérico. En la ventanilla se visualizará "ON".

Cuando finalice la reproducción aleatoria con borrado
La unidad pasará al modo de reproducción aleatoria para todas las canciones.

Para parar a leitura
Premir ■.

Para cancelar a leitura aleatória
Retorne ao modo de leitura normal com CONTINUE/SINGLE (ou CONTINUE no telecomando).

Se SHUFFLE for premida durante a leitura
A leitura aleatória é iniciada a partir da música em execução.

O que é esta indicação?

Esta indicação aparece quando o leitor estiver a designar uma ordem aleatória de execução das músicas.

Execução em ordem aleatória de somente as músicas desejadas – Leitura aleatória limitada
Elimine as músicas não desejadas antes ou durante a leitura.

Para eliminar uma música, entre com o número correspondente à música com as a teclas numéricas.
A indicação «OFF» será indicada no visor.
Porém, não é possível eliminar a música em execução.
Veja a página 25 para seleccionar músicas com número maior que 20.

Para adicionar as músicas previamente eliminadas, entre com o número correspondente à música com as a teclas numéricas. A indicação «ON» será indicada no visor.

No fim da leitura aleatória limitada
O aparelho retorna ao modo de leitura aleatória do disco inteiro.

Playing Repeatedly
– Repeat Play

Repeating Selections

Press REPEAT before or during play.
The unit repeats on the current playing mode.

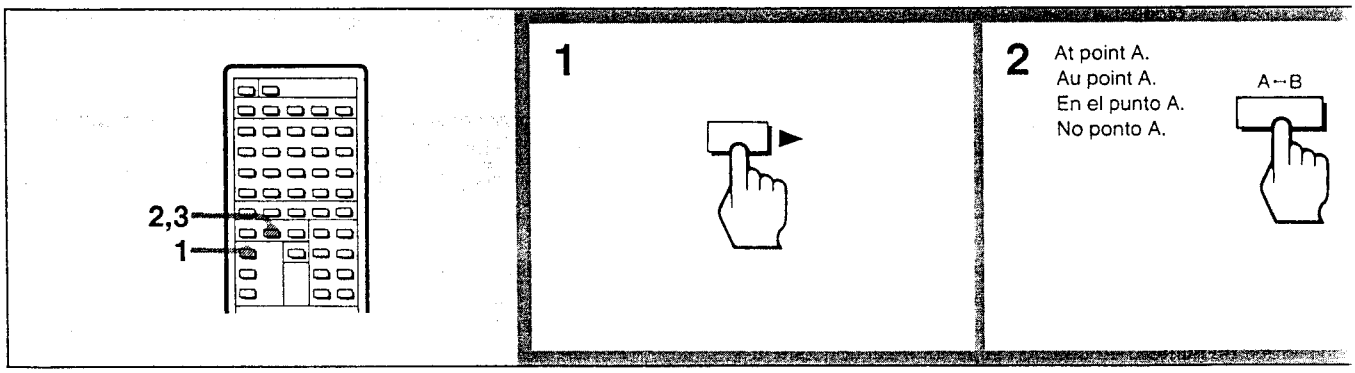
Playing mode	Selections to be repeated
Continuous play	All the selections
Single play	Current selection
Program play	All the selections programmed in the same order
Shuffle play	Selections that the player reshuffles
Custom index play	Between the specific custom indexes

To cancel repeat play
Press REPEAT again. "REPEAT" disappears

If you designate repeat play during delete shuffle play
When the selections you choose end, repeat play of all the selections will start.

Repeating a Particular Portion – A ⟷ B Repeat

You can repeat a portion on the disc by designating the starting point (A) and the ending point (B).



To cancel A ⟷ B repeat
Press CLEAR/REPEAT (or REPEAT on the player).

Going back to point A from any point on the disc
Simply press ►. When point A is stored, you can go back there in any play mode. You need not designate point B.

When you designate A ⟷ B repeat during shuffle or program play
You cannot designate point A and B in two different selections.

Répétition de la lecture
– Lecture répétée

Répétition des plages

Appuyer sur REPEAT, avant ou pendant la lecture.
L'appareil effectue la répétition dans le mode de lecture en cours.

Mode de lecture	Morceaux à répéter
Lecture continue	Tous les morceaux
Lecture simple	Le morceau en cours
Lecture programmée	Tous les morceaux programmés dans le même ordre
Lecture dans un ordre aléatoire	Les morceaux que le lecteur remélange
Lecture avec index personnalisé	Entre les index personnalisés spécifiés

Annulation de la lecture répétée
Appuyer à nouveau sur REPEAT. "REPEAT" disparaît.

Si l'on sélectionne la lecture répétée pendant la lecture aléatoire à effacement
Lorsque s'achèvent les plages choisies, la lecture répétée de toutes les plages commence.

Répétition d'une portion particulière – Répétition A ⟷ B

Il est possible de répéter une portion du disque, en désignant son point initial (A) et son point final (B).

Annulation de la répétition A ⟷ B
Appuyer sur CLEAR/REPEAT (ou sur REPEAT du lecteur).

Retour au point A à partir d'un point quelconque du disque
Appuyer simplement sur ►. Si le point A a été mémorisé, il est possible d'y revenir en tout mode sans avoir à désigner le point B.

Si l'on sélectionne la répétition A ⟷ B pendant la lecture aléatoire ou programmée
Il n'est pas possible de désigner les points A et B sur deux plages différentes.

Reproducción con repetición
– Reproducción repetida

Repetición de canciones

Presione REPEAT, antes o durante la reproducción.
La unidad repetirá el modo de reproducción actual.

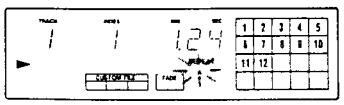
Modo de reproducción	Canciones repetidas
Reproducción continua	Todas las canciones
Reproducción única	Canción actual
Reproducción programada	Todas las canciones programadas en el orden programado
Reproducción aleatoria	Canciones que el reproductor ordenará aleatoriamente
Reproducción entre índices de usuario	Entre los índices de usuario especificados

Para cancelar la reproducción repetida
Vuelva a presionar REPEAT. "REPEAT" desaparecerá.

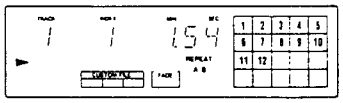
Si designa la reproducción repetida durante la reproducción aleatoria con borrado
Cuando finalicen las canciones elegidas, comenzará la reproducción repetida de todas las canciones.

Repetición de una parte particular – Repetición de A ⟷ B

Podrá repetir una parte del disco mediante la designación de los puntos de comienzo (A) y de finalización (B).



3 At point B.
Au point B.
En el punto B.
No ponto B.



Play starts from point A.
La lecture commence au point A.
La reproducción se iniciará desde el punto A.
A leitura se inicia do ponto A.

Para cancelar la repetición de A ⟷ B
Presione CLEAR/REPEAT (o REPEAT del reproductor).

Retroceso al punto A desde cualquier otro punto del disco
Simplemente presione ►. Cuando el punto A esté almacenado, podrá ir a él en cualquier modo de reproducción. No necesitará designar el punto B.

Cuando designe la repetición de A ⟷ B durante la reproducción aleatoria o pogramada
No podrán designarse los puntos A y B en dos canciones diferentes.

Leitura com repetição
– Leitura repetida

Repetição de músicas

Antes ou durante a leitura, premir REPEAT.
O aparelho efectua a repetição no modo de leitura activado.

Modo de leitura	Músicas a serem repetidas
Leitura contínua	Todas as músicas.
Leitura única	A música em execução.
Leitura programada	Todas as músicas programadas na mesma ordem.
Leitura aleatória	As músicas seleccionadas de modo aleatório pelo leitor.
Leitura de índexes programáveis	O trecho entre dois índexes determinados.

Para cancelar a leitura repetida
Premir REPEAT novamente. «REPEAT» desaparece.

Quando a leitura repetida for activada durante a leitura aleatória limitada
Quando terminar a execução das músicas seleccionadas, inicia-se a leitura repetida de todas as músicas.

Repetição de um trecho determinado – Repetição A ⟷ B

Pode-se repetir um certo trecho do disco determinando-se os pontos de início (A) e de término (B).

Para cancelar a repetição A ⟷ B
Premir CLEAR/REPEAT (ou REPEAT no leitor).

Para retornar ao ponto A de qualquer ponto do disco
Basta premir ►. Quando o ponto A for armazenado, pode-se retornar a este mesmo ponto em qualquer modo de leitura. Não é necessário determinar o ponto B.

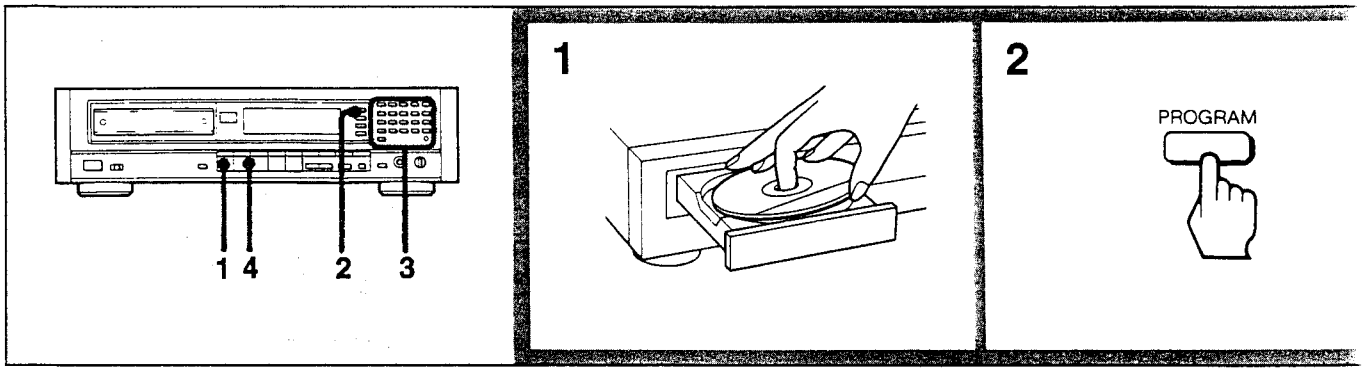
Quando repetição A ⟷ B for designada durante a leitura aleatória ou a programada
Não se pode determinar o ponto A numa música e o B numa outra.

Playing in a Desired Order
– Program Play

You can make a program by designating up to 20 selections in the order you want them to be played. The unit will play the disc according to your program.

Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée

Il est possible de préparer un programme, comportant jusqu'à 20 plages qui seront ensuite reproduites dans l'ordre souhaité.



* To choose a selection number over 20, see page 24.

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program.

To cancel program play
Press CONTINUE/SINGLE (or CONTINUE on the remote commander) and return to the normal playing mode.
The program will be erased.

To check your program
Press CHECK. The first selection in the program will be displayed.
Each time you press CHECK, the next selection in the program will be displayed. The last selection will be indicated with the display "END".
To return to the initial display, press CHECK once more.

To change your program
You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased.

To add a selection to the end of the program, just press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

* Pour sélectionner un numéro de plage supérieur à 20, voir page 24.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme pourra être reproduit de façon répétée aussi longtemps que la lecture programmée n'est pas annulée ou que le programme n'est pas effacé.

Annulation de la lecture programmée
Appuyer sur CONTINUE/SINGLE (ou sur CONTINUE de la télécommande) et repasser au mode de lecture normale.
Le programme sera alors effacé.

Vérification d'un programme
Appuyer sur CHECK et la première plage du programme sera affichée.
Chaque poussée sur CHECK affichera la plage suivante du programme. La dernière plage sera signalée par l'apparition du témoin "END".
Pour repasser à l'affichage initial, appuyer une nouvelle fois sur CHECK.

Modification d'un programme
Il est possible d'apporter des changements au programme avant de lancer la lecture.

Pour effacer la dernière plage, appuyer sur CLEAR.
Chaque poussée ultérieure sur CLEAR effacera la dernière plage du programme.

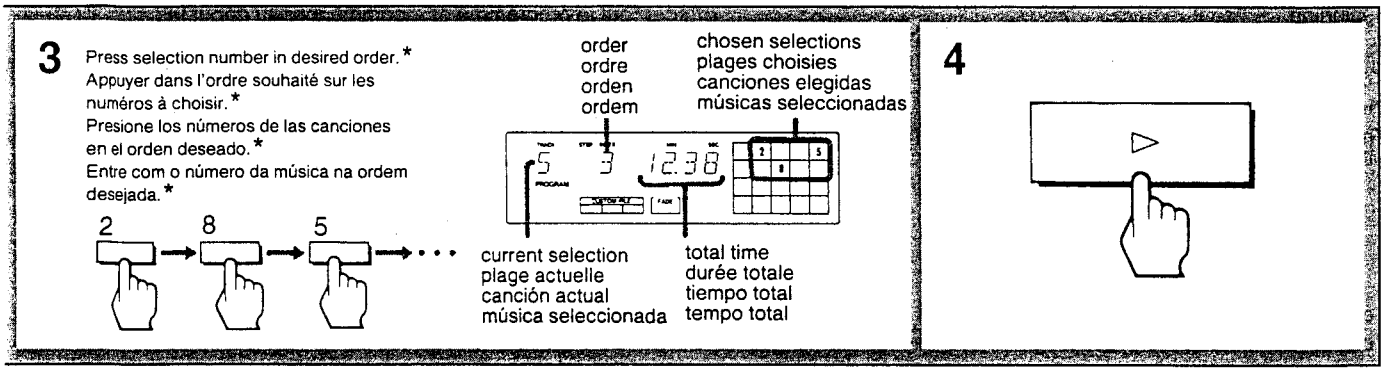
Pour ajouter une plage à la fin du programme, appuyer sur la touche numérique correspondant à la plage voulue. Il est possible d'ajouter une plage également pendant la lecture ou la pause.

Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada

Podrá confeccionar un programa designando hasta un máximo de 20 canciones en el orden de reproducción que desee. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con su programa.

Leitura na ordem desejada – Leitura programada

Pode-se preparar um programa contendo 20 músicas na ordem em que deseja escutar. O aparelho executará as músicas na ordem descrita pelo programa.



* Para elegir un número de canción superior a 20, consulte la página 25.

Para detener la reproducción
Presione ■.
Podrá reproducir repetidamente el mismo programa en tanto no cancele la reproducción programada o no borre el programa.

Para cancelar la reproducción programada
Presione CONTINUE/SINGLE (o CONTINUE del control remoto) y volverá al modo de reproducción normal.
De esta forma, el programa se borrará.

Verificación del programa
Presione CHECK. Se visualizará la primera canción del programa.
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. La última canción se indicará mediante la visualización "END".
Para volver a la visualización inicial, presione nuevamente CHECK.

Cambios del programa
Antes de comenzar la reproducción, podrá realizar los siguientes cambios.

Para el borrado de la última canción, presione CLEAR.
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para adicionar una canción al final del programa, tan sólo presione el botón numérico de dicha canción. También podrá adicionarla durante la reproducción o la pausa.

* Veja página 25 para entrar com os números das músicas maior que 20.

Para parar a leitura
Premir ■.
Pode-se repetir o mesmo programa quantas vezes desejar enquanto o programa ou a leitura programada não for cancelado.

Para cancelar a leitura programada
Cancele a leitura programada e retorne ao modo normal de leitura premindo CONTINUE/SINGLE (ou CONTINUE no telecomando).
O programa será apagado.

Verificação do programa
Pressione CHECK. A primeira música do programa será mostrada.
Cada pressionar do CHECK fará que se indique a próxima música no programa. A última música será indicada juntamente com a indicação «END».
Para retornar à indicação normal, premir CHECK uma vez mais.

Alteração do programa
As seguintes alterações poderão ser efectuadas antes do início da leitura.

Para eliminar a última música no programa, premir CLEAR. A última música no programa será eliminada a cada pressionar do CLEAR.

Para adicionar uma música no fim do programa, basta premir a tecla numérica correspondente à música desejada.
É possível também adicionar músicas durante a leitura ou a pausa.

Playing in a Desired Order – Program Play

To delete a selection, press CHECK repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press CLEAR.

To change the order, press ■ during stop to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased when you turn off the unit.

To make a program for editing a tape
You can insert a pause in your program. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time.

1 Program the selections for side A.
2 Press ❚❚. "P" will be displayed and the total playing time will be reset to 0.
3 Program the selections for side B.

When you start playing, the selections for side A will be played and then the unit will pause. Set the tape to the beginning of side B, then press ❚❚. The selections for side B will be played.

To adjust the blank spaces between selections
In a program, if you do not change the order of selections, the spaces between those selections remain the same as on the disc. Otherwise, the spaces are shortened to 1 second. You can make all the blank spaces 3 seconds long. See page 48 for details.

If "----" is displayed instead of the actual time
- you have programmed a selection number over 20.
- the total time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time
Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the remaining number of selections and time until the pause.
If you have programmed a selection number over 20, "----" is displayed instead of the actual time.

Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée

Pour effacer une plage, appuyer de façon répétée sur CHECK jusqu'à ce que la plage à effacer soit affichée. Appuyer alors sur CLEAR.

Pour changer l'ordre, appuyer sur ■ pendant l'arrêt pour effacer tout le programme et recommencer au début les démarches de la programmation.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Le programme est également effacé par une mise hors tension de l'appareil.

Réalisation d'un programme pour montage d'une bande
Il est possible d'insérer une pause dans le programme, ce qui permet de réaliser d'un coup un programme à enregistrer sur les deux faces d'une cassette.

1 Programmer les plages pour la face A.
2 Appuyer sur ❚❚. Le témoin "P" sera affiché et la durée de lecture totale sera ramenée à 0.
3 Programmer les plages pour la face B.

Lorsque la lecture sera lancée, les plages pour la face A seront reproduites, puis l'appareil passera en mode de pause. Régler la bande au début de la face B, puis appuyer sur ❚❚ et les plages pour la face B seront reproduites.

Ajustement des espaces vierges entre les plages
Dans un programme, les espaces vierges, séparant les plages sur le disque, seront conservés tels quels si l'ordre des plages n'est pas changé. Autrement, ils seront abrégés à 1 seconde. Mais il est possible de faire en sorte que tous les espaces vierges durent 3 secondes. Pour les détails, voir en page 48.

Si "----" est affiché au lieu de l'heure actuelle
- un nombre de plages supérieur à 20 a été programmé.
- la durée totale de la programmation dépasse 100 minutes.

Vérification de la durée restante
Appuyer une fois sur TIME/MEMO (ou TIME sur la télécommande) pour afficher la durée restante sur la plage en cours de lecture, deux fois pour afficher la durée totale encore disponible et une nouvelle fois pour repasser à l'affichage initial.
Si une pause a été insérée, l'affichage indique le nombre de plages restantes et la durée jusqu'à la pause.
Si plus de 20 plages ont été programmées, l'affichage indique "----" au lieu de l'heure actuelle.

Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada

Para borrar una canción, presione CHECK repetidamente hasta que se visualice la canción no deseada. Luego, presione CLEAR.

Para cambiar el orden, presione ■ mientras la unidad esté detenida para borrar el programa. Luego repita desde el comienzo el procedimiento para la programación.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez durante la detención o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando apague la unidad.

Confección de un programa para la edición de una cinta
Podrá insertar una pausa en el programa. Utilice esta función para confeccionar un programa para ambas caras de la cinta a la vez.

1 Programe las canciones para la cara A.
2 Presione ❚❚. Se visualizará "P" y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0.
3 Programe las canciones para la cara B.

Cuando comience la reproducción, se reproducirán las canciones programadas para la cara A y luego la unidad entrará en pausa. Ajuste la cinta al comienzo de la cara B, presionando luego ❚❚. Se reproducirán entonces las canciones programadas para la cara B.

Ajuste de los espacios en blanco entre las canciones
Si no cambia el orden de las canciones en un programa, los espacios entre las mismas permanecerán igual que en el disco. De lo contrario, los espacios se acortarán a 1 segundo. Podrá crear espacios blancos de 3 segundos de duración. Para los detalles consulte la página 49.

Si se visualiza la indicación "----" en lugar de la hora actual
- ha programado un número de canción superior a 20.
- el tiempo total excedió los 100 minutos

Para visualizar el tiempo restante
Presione una vez TIME/MEMO (o TIME del control remoto) para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador indicará el número de canciones restantes y el tiempo hasta la pausa.
Si ha programado un número de canción superior a 20, se visualizará la indicación "----" en lugar del tiempo actual.

Leitura na ordem desejada – Leitura programada

Para eliminar uma música, premir CHECK repetidamente até a música não desejada aparecer no visor. Feito isto, pressione CLEAR.

Para mudar a ordem, premir ■ durante a paragem para anular o programa inteiro. Feito isso, programe novamente na ordem desejada seguindo os procedimentos descritos desde o início.

Para apagar o programa inteiro
Premir ■ uma vez durante a paragem e duas vezes durante a leitura.
Quando o aparelho for desligado, o programa será também apagado.

Criação de um programa para gravação em fitas
Pode-se inserir uma pausa no programa. Utilize-se desta função para criar um programa para ambos lados de uma cassete simultaneamente.

1 Programe as músicas para o lado A.
2 Pressione ❚❚. «P» será indicada no visor, e o tempo total de leitura será reposto a zero.
3 Programe as músicas para o lado B.

Iniciada a leitura, o aparelho entrará em pausa após a execução das músicas programadas para o lado A. Prepare a cassete para a gravação no lado B, e então pressione ❚❚. O leitor executará as músicas programadas para o lado B.

Duração do espaço em branco entre as músicas
Dentro de um programa, se a ordem das músicas no disco não for alterada, os espaços em branco entre as músicas são conservadas tal qual gravados no disco. Doutro modo, os espaços serão encurtados para 1 segundo. Se isto não for desejável, é também possível estabelecer a duração do espaço para 3 segundos. Veja página 49 para mais detalhes.

Se «----» for indicado no lugar do tempo actual
- Foi programado uma música com número maior que 20.
- O tempo total excede a 100 minutos.

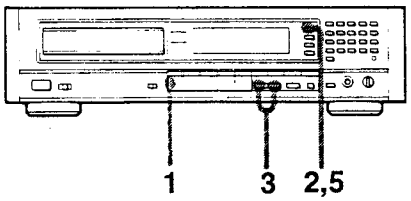
Verificação do tempo restante
Pressione TIME/MEMO (ou TIME no telecomando) uma vez para saber o tempo restante da música em execução; duas vezes para saber o tempo total restante; uma vez mais para retornará indicação normal.
Se uma pausa foi inserida, o visor mostrará o número de músicas restantes até a pausa.
Se foi programada uma música maior que 20, «----» é indicada no lugar do tempo actual.

Designating the Playing Order – Program Edit

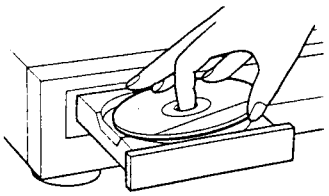
You can make a program by designating up to 20 selections in the order you want them to be played. At the same time, you can adjust the total playing time of the program. The unit will play the disc according to your program. This function is convenient for editing tapes.

Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé

Il est possible de définir un programme en désignant jusqu'à 20 plages dans l'ordre souhaité pour leur lecture. En outre, on peut ajuster la durée totale de la lecture du programme. Cette fonction s'avère pratique pour le montage de bandes.



1



2

4 If satisfactory, go to next step. If not, repeat step 3 and choose another selection.

Si le choix convient, passer à la démarche suivante. Dans la négative, répéter la démarche 3 et choisir une autre plage.

Si la visualización es la deseada, continúe con el próximo paso. De lo contrario, repita paso 3 eligiendo otra canción.

Se o tempo de duração for o desejável, prossiga com o próximo passo. Se o tempo de duração não for o desejável, repita passo 3 e escolha uma outra música.

To play the program
Press ►.

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program edit or erase the program.

To cancel program edit
Press CONTINUE/SINGLE (or CONTINUE on the remote commander) and return to the normal playing mode.
The program will be erased.

To check or change your program
See page 34.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased, when you turn off the unit.

Lecture du programme
Appuyer sur ►.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme peut être reproduit à nouveau pourvu que le montage programmé ne soit pas annulé ou que le programme ne soit pas effacé.

Annulation du montage programmé
Appuyer sur CONTINUE/SINGLE (ou sur CONTINUE de la télécommande) et repasser au mode de lecture normale.
Le programme sera effacé dans ce cas.

Vérification ou changement du programme
Voir en page 34.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt, ou deux fois pendant la lecture.
La mise hors tension de l'appareil a aussi pour conséquence d'effacer tout le programme.

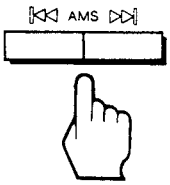
Designación del orden de reproducción – Edición de programa

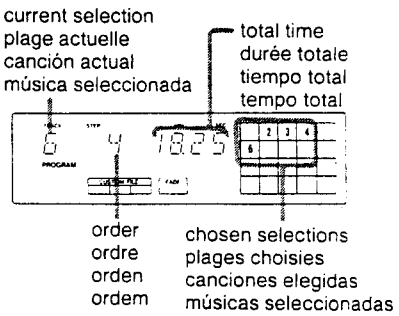
Podrá confeccionar un programa designando hasta 20 canciones en el orden de reproducción que desee. Al mismo tiempo, podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con el programa. Esta función es práctica para la edición de cintas.

Selecção da ordem de leitura – Edição do programa

Pode-se preparar um programa contendo 20 músicas na ordem em que se deseja escutar. Ao mesmo tempo, poderá ajustar o tempo total de leitura do programa.
O aparelho executará as músicas na ordem descrita pelo programa. Esta função é conveniente quando da edição de fitas.

3 Choose selection and check the time.
Choisir la plage et vérifier sa durée.
Elija las canciones y revise el tiempo.
Escolha a música e verifique a duração.





5 Store selection.
Mémoriser la plage.
Almacene la canción.
Armazene a música.

6 Repeat steps 3 to 5.
Répéter les démarches 3 à 5.
Repita los pasos 3 a 5.
Repita os passos de 3 a 5.

Para reproducir el programa
Presione ►.

Para detener la reproducción
Presione ■.
Podrá reproducir repetidamente el mismo programa en tanto no cancele la edición de programa o no borre el programa.

Para cancelar la edición de programa
Presione CONTINUE/SINGLE (o CONTINUE del control remoto) y volverá al modo de reproducción normal.
De esta forma, el programa se borrará.

Para revisar o cambiar el programa
Consulte la página 35.

Para borrar todo el programa
Presione una vez ■ durante la detención o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando apague la unidad.

Para executar o programa
Premir ►.

Para parar a leitura
Premir ■.
Pode-se executar o mesmo programa enquanto a edição do programa não for cancelada ou o programa apagado.

Para cancelar a edição do programa
Premir CONTINUE/SINGLE (ou CONTINUE no telecomando) para retornar ao modo normal de leitura.
O programa será apagado.

Verificação ou alteração do programa
Veja página 35.

Para apagar o programa inteiro
Premir ■ uma vez durante a paragem; duas vezes durante a leitura.
O programa também é cancelado quando o aparelho é desligado.

Designating the Playing Order – Program Edit

To make a program for editing a tape

You can insert a pause in your program. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time. See page 36 for details.

To adjust the blank spaces between selections

In a program, if you do not change the order of selections, the spaces between those selections remain the same as on the disc. Otherwise, the spaces are shortened to 1 second. You can make all the blank spaces 3 seconds long. See page 48 for details.

Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé

Réalisation d'un programme pour montage d'une bande

Comme il est possible d'insérer une pause dans un programme, on fera appel à cette fonction pour réaliser d'un coup un programme pour les deux faces d'une bande. Pour les détails, voir en page 36.

Ajustement des espaces vierges entre les plages

Dans un programme, les espaces vierges, séparant les plages sur le disque, seront conservés tels quels si l'ordre des plages n'est pas changé. Autrement, ils seront abrégés à 1 seconde. Mais il est possible de faire en sorte que tous les espaces vierges durent 3 secondes. Pour les détails, voir en page 48.

Designación del orden de reproducción – Edición de programa

Confección de un programa para la edición de cintas

Podrá insertar una pausa en el programa. Utilice esta función para confeccionar un programa para ambas caras de la cinta a la vez.
Para más detalles, consulte la página 37.

Para ajustar los espacios en blanco entre las canciones

Si no cambia el orden de las canciones en un programa, los espacios entre las mismas permanecerán igual que en el disco. De lo contrario, los espacios se acortarán a 1 segundo. Podrá crear espacios blancos de 3 segundos de duración. Para más detalles consulte la página 49.

Selecção da ordem de leitura – Edição do programa

Criação de programas para edição de uma fita

Pode-se inserir uma pausa no programa. Utilize-se desta função para criar um programa para ambos lados de uma cassete simultaneamente.
Veja página 37 para detalhes.

Duração do espaço em branco entre as músicas

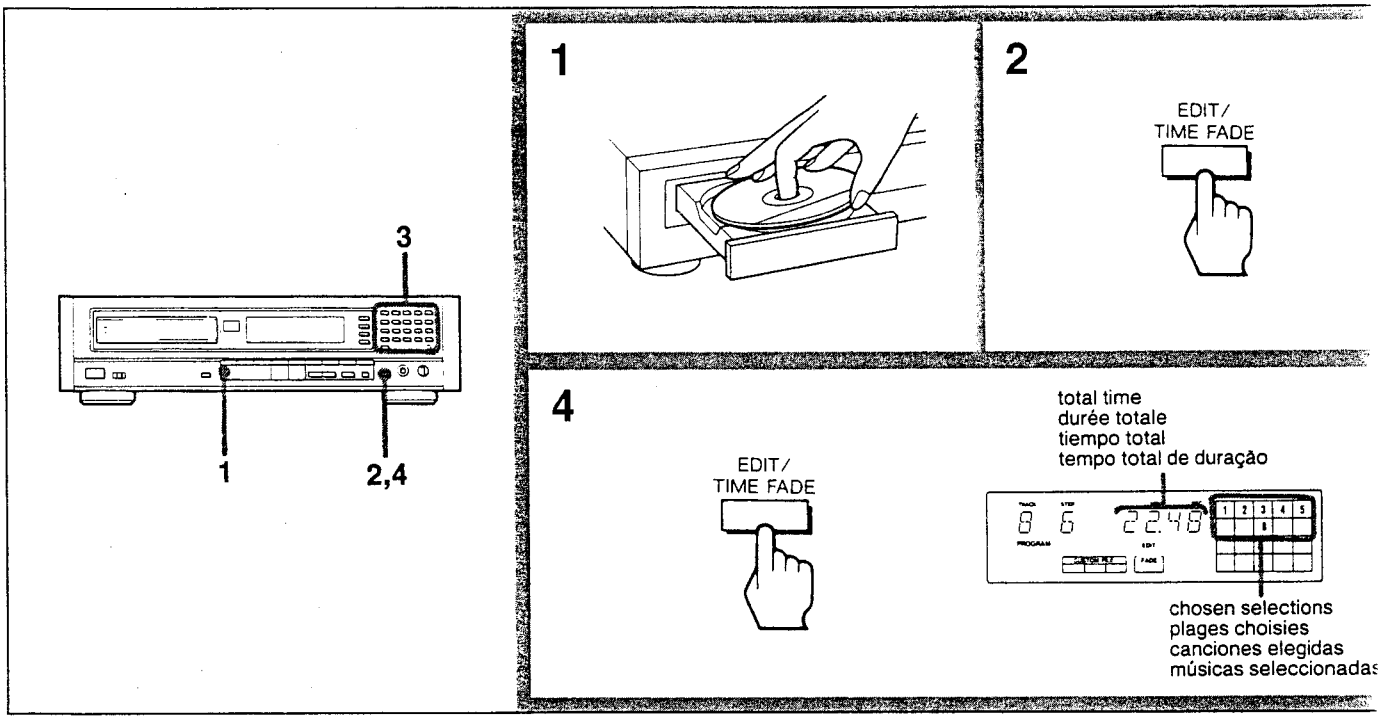
Dentro de um programa, se a ordem das músicas no disco não for alterada, os espaços em branco entre as músicas serão conservadas tal qual gravados no disco. Doutro modo, os espaços serão encurtados para 1 segundo. Se isto não for desejável, é também possível estabelecer a duração do espaço para 3 segundos. Veja página 49 para mais detalhes.

Designating the Total Playing Time – Time Edit

You can designate a time and the unit will make 2 different programs of selections each fitting within that period. Use this function, by designating the length of your tape, for editing both sides of a tape.

Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire

On pourra définir une durée et l'appareil se chargera de réaliser 2 programmes de plages, convenant à cette durée. Utiliser cette fonction en définissant la longueur de la bande pour le montage des deux faces.



* Press 10 for "0".
You need not press keys for seconds, unless required.

To play the program
Press ►.
The selections for side A will be played and then the unit will pause. Set the tape to the beginning of side B, then press ❚❚. The selections for side B will be played.

* Appuyer sur 10 pour le chiffre "0".
Sauf si nécessaire, il n'est pas nécessaire d'actionner les touches pour les secondes.

Lecture du programme
Appuyer sur ►.
Les plages pour la face A seront reproduites, puis l'appareil se placera en mode de pause. Amener la bande au début de la face B et appuyer sur ❚❚. Les plages pour la face B seront alors reproduites.

If your disc has more than 20 selections
You cannot use the time edit function; use the program edit function instead.

If any selections remain unprogrammed
To make a further program, repeat step 5.

To designate a different time for each side
Execute steps 1 to 4, then repeat steps 3 and 4. Do not execute step 5.

Si le disque comporte plus de 20 plages
Il est impossible d'utiliser la fonction de montage horaire. Dans ce cas, utiliser la fonction de montage programmé.

Si des plages restent non programmées
Répéter la démarche 5 pour effectuer un programme supplémentaire.

Définition d'une durée différente pour chaque face
Effectuer les démarches de 1 à 4, puis répéter les étapes 3 et 4. Ne pas effectuer l'étape 5.

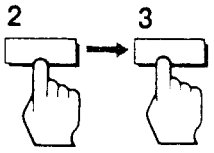
Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo

Podrá designar una duración y la unidad realizará 2 diferentes programas cada uno de los cuales estará dentro de esta duración. Emplee esta función designando la duración de la cinta, para editar ambas caras del casete.

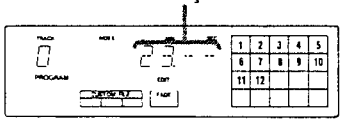
Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração

Pode-se estabelecer o tempo de duração e o aparelho crirará dois programas com músicas diferentes, cada um deles com a duração estabelecida. Utilize-se desta função entrando com a duração da sua fita, para a edição de ambos lados da cassete.

3 Designate the length of one side of your tape.*
Désigner la longueur d'une face de la bande.*
Designe la longitud de una cara de su cinta.*
Estabeleça o tempo de duração de um lado da fita.*



time
durée
tiempo
duração



5 Press EDIT/TIME FADE once more, to make a program for the other side of your tape.

Appuyer une nouvelle fois sur EDIT/TIME FADE afin de préparer le programme pour l'autre face de la bande.

Presione una vez más EDIT/TIME FADE a fin de confeccionar un programa para la otra cara de la cinta.

Premir EDIT/TIME FADE uma vez mais para a criação do programa para o outro lado da cassete.

* Presione [10] para el "0".
Normalmente no es necesario ajustar los segundos.

Para reproducir el programa
Presione ►.
Se reproducirán las canciones de la cara A y luego la unidad entrará en pausa. Ajuste la cinta al comienzo de la cara B presionando luego ❚❚. Se reproducirán entonces las canciones para la cara B.

Si su disco contiene más de 20 canciones
Usted no podrá emplear la función de edición de tiempo; utilice en su lugar la función de edición de programa.

Si algunas canciones quedan sin programar
Para crear otro programa, repita el paso 5.

Para designar duraciones diferentes para cada cara
Realice los pasos 1 a 4, y después repita los pasos 3 y 4. No ejecute el paso 5.

* Premir [10] para entrar com o dígito «0».
Não é preciso entrar com os segundos, a não ser que seja necessário.

Para iniciar a leitura do programa
Premir ►.
As músicas para o lado A serão executadas e o aparelho entrará em pausa. Prepare a fita para a gravação do lado B e pressione ❚❚, para a execução das músicas para o lado B.

Se o disco contiver mais de 20 músicas
Não é possível utilizar a função de edição do tempo de duração. Neste caso, utilize-se da função de edição do programa.

Se não foi possível incluir algumas músicas no programa
Para criar mais programas, repita o passo 5.

Para determinar uma duração diferente para cada lado.
Execute os passos de 1 a 4, e então repita os passos 3 e 4. Não execute o passo 5.

Designating the Total Playing Time – Time Edit

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel time edit or erase the program.

To cancel time edit
Press CONTINUE/SINGLE (or CONTINUE on the remote commander) and return to the normal playing mode.
The program will be erased.

To check the program
See page 34.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased, when you turn off the unit.

To include desired selections in the program
1 Make your own program of the desired selections. See page 34 for instructions.
2 Follow the procedure as shown on the left.
Just designate the length of your tape; you need not subtract the length of your program. The unit will place your selections at the beginning of its program and add other selections to fit the remaining time.

Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme peut être reproduit à nouveau pourvu que le montage horaire ne soit pas annulé ou que le programme ne soit pas effacé.

Annulation du montage horaire
Appuyer sur CONTINUE/SINGLE (ou sur CONTINUE de la télécommande) et repasser au mode de lecture normale. Le programme sera ainsi effacé.

Vérification du programme
Voir en page 34.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer sur ■ une fois pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. La mise hors tension aura aussi pour effet d'effacer le programme.

Insertion des plages souhaitées dans un programme
1 Définir son propre programme en entrant les plages souhaitées. Voir les explications en page 34.
2 Suivre les démarches comme illustré ci-à gauche.
Désigner la longueur de la bande sans soustraire la durée de son programme. L'appareil placera les plages choisies au début de son programme et il en ajoutera d'autres pour combler la durée restante.

Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo

Para detener la reproducción
Presione ■.
Podrá reproducir repetidamente el mismo programa en tanto no cancele la edición de tiempo o no borre el programa.

Para cancelar la edición de tiempo
Presione CONTINUE/SINGLE (o CONTINUE del control remoto) y volverá al modo de reproducción normal.
De esta forma, el programa se borrará.

Para revisar el programa
Consulte la página 35.

Para borrar todo el programa
Presione una vez ■ durante la detención o dos veces durante la reproducción. El programa también se borrará cuando apague la unidad.

Para incluir en el programa las canciones deseadas
1 Confeccione su propio programa de canciones a su gusto personal.
Para las instrucciones, consulte la página 35.
2 Siga el procedimiento como se muestra a la izquierda. Simplemente designe la longitud de la cinta, sin necesidad de acortar la longitud del programa. La unidad ubicará las canciones al comienzo del programa y adicionará otras canciones para ajustar el tiempo restante.

Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração

Para parar a leitura
Premir ■.
Pode-se executar o mesmo programa quantas vezes desejar enquanto o programa ou a edição de tempo de duração não for cancelado.

Para cancelar a edição de tempo de duração
Para retornar ao modo de leitura normal, premir CONTINUE/SINGLE (ou CONTINUE no telecomando).
O programa será apagado.

Verificação do programa
Veja página 35.

Para apagar o programa inteiro
Premir ■ uma vez durante a paragem; duas vezes durante a leitura.
O programa também é apagado quando o aparelho é desligado.

Para incluir as músicas desejadas no programa
1 Crie o seu próprio programa contendo as músicas desejadas.
Veja as instruções na página 35.
2 Siga os procedimentos descritos na esquerda. Estabeleça somente o tempo de duração da sua fita; não será necessário estabelecer exactamente a duração total das músicas programadas. O aparelho armazenará as músicas no começo do programa e adicionar outras músicas para preencher o tempo restante.

Tips on Editing Tapes

The following functions are convenient for editing your own tapes.

Fading Out at the Desired Time – Time Fade

You can have the play fade out at the end by designating the play duration.
You can use this function in any play mode.

1 Press EDIT/TIME FADE twice during stop.
"TIME FADE" is displayed in the window.

2 Set the desired play duration, using numeric buttons.

eg. To set to 27 minutes, press [2] [7] [10] [10].
You need not press buttons for seconds, unless required.

3 To start play, press ►.
Play starts to fade out 5 seconds before the time set, and the unit enters the pause mode.

If you want to start the play fading in

1 Press ❚❚.
The unit enters the pause mode.
2 Press EDIT/TIME FADE once.
"TIME FADE" is displayed.
3 Set the desired play duration, following the step **2** above.
4 To start play, press FADER.
Play will start fading in and end at the set time fading out.

To display the time remaining until the time set
Press TIME twice. In the shuffle play mode, however, the time remaining until the fade-out time is not displayed.

Conseils sur le montage des bandes

Les fonctions suivantes sont pratiques pour monter ses propres bandes.

Sortie en fondu au moment souhaité – Fondu horaire

Il est possible de terminer la sortie par un fondu en déterminant la durée de la lecture.
Cette fonction est utilisable en tout mode de lecture.

1 Appuyer deux fois sur EDIT/TIME FADE pendant l'arrêt.
Le message "TIME FADE" apparaît sur l'affichage.

2 Régler la durée de lecture désirée à l'aide des touches munériques.

Par ex. Pour régler la durée pour 27 minutes, appuyer sur les touches [2] [7] [10] [10].
Sauf en cas de nécessité, les touches ne doivent pas être utilisées pour entrer les secondes.

3 Pour lancer la lecture, appuyer sur ►.
Le fondu en sortie commence 5 secondes avant le moment préréglé et l'appareil se place ensuite en mode de pause.

Lancement de la lecture par un fondu à l'entrée

1 Appuyer sur ❚❚.
L'appareil se place en mode de pause.
2 Appuyer une fois sur EDIT/TIME FADE.
Le message "TIME FADE" est affiché.
3 Poser la durée de lecture souhaitée, en effectuant la démarche **2** ci-dessus.
4 Pour lancer la lecture, appuyer sur FADER.
La lecture commence par un fondu à l'entrée et se termine à l'heure déterminée par un fondu en sortie.

Affichage de la durée restante jusqu'au moment préréglé
Appuyer deux fois sur TIME. Toutefois, en mode de lecture aléatoire, la durée restante jusqu'au moment du fondu en sortie n'est pas affichée.

Consejos para la edición de cintas

Las siguientes funciones son prácticas para la edición de cintas.

Desvanecimiento gradual del sonido a la hora deseada – Desvanecimiento temporizado

Podrá hacer desvanecer gradualmente el final de la reproducción, designando la duración de la reproducción. Esta función podrá utilizarse en cualquier modo de reproducción.

1 Presione dos veces EDIT/TIME FADE durante la detención. Se visualizará "TIME FADE" en la ventanilla.

2 Ajuste la duración de reproducción deseada, utilizando o los botones numéricos.

Ej. Para ajustar los minutos a 27, presione [2] [7] [10] [10].
Normalmente no es necesario presionar los botones para los segundos.

3 Para iniciar la reproducción, presione ►.
La reproducción se iniciará para desvanecerse durante 5 segundos antes de la duración ajustada, y luego la unidad entrará en el modo de pausa.

Si desea iniciar la reproducción con aumento gradual del sonido

1 Presione ❚❚.
La unidad pasará al modo de pausa.
2 Presione una vez EDIT/TIME FADE.
Se visualizará "TIME FADE".
3 Ajuste la duración de reproducción deseada, siguiendo el paso **2** anterior.
4 Para iniciar la reproducción, presione FADER.
La reproducción se iniciará aumentando gradualmente el sonido, y finalizará después de la duración ajustada con desvanecimiento gradual del sonido.

Para visualizar el tiempo restante de la duración programada
Presione dos veces TIME. En el modo de reproducción aleatoria, sin embargo, no se visualizará el tiempo restante hasta el desvanecimiento gradual del sonido.

Conselhos para gravações em fitas

As seguintes funções lhe serão convenientes para efectuar gravações em fitas cassetes.

Diminuição do nível de saída na hora desejada – Diminuição temporizada

Pode-se diminuir o nível de saída no fim da leitura com o estabelecimento do tempo de duração.
É possível o emprego desta função em qualquer modo de leitura.

1 Pressione EDIT/TIME FADE duas vezes durante a paragem. «TIME FADE» será indicada no visor.

2 Ajuste o tempo de duração da leitura desejado com as teclas numéricas.

ex. Para ajustar a 27 minutos, pressione [2] [7] [10] [10].
Ao menos que seja necessário, não é preciso estabelecer os segundos.

3 Para iniciar a leitura, premir ►.
A leitura se inicia e começa a diminuir o nível de saída 5 segundos antes do tempo determinado, entrando depois o aparelho em modo de pausa.

Se desejar iniciar uma música aumentando progressivamente o seu volume

1 Premir ❚❚.
O aparelho entra em modo de pausa.
2 Premir uma vez EDIT/TIME FADE.
«TIME FADE» será visualizada.
3 Estabeleça o tempo de duração, seguindo as instruções do passo **2** descrito acima.
4 Para iniciar a leitura, pressione FADER.
A leitura se inicia com o aumento progressivo do som e termina no fim da duração estabelecida com a diminuição progressiva do som.

Para visualizar o tempo restante do tempo de duração estabelecido
Premir TIME duas vezes. Porém, no modo de leitura aleatória, o tempo restante antes da diminuição temporizada não será visualizado.

Tips on Editing Tapes

To resume play after fading out
Press ▮▮ or FADER. (Pressing FADER starts the play fading in.)

To cancel time fade
Press ■ or ⏏.
Time fade is also cancelled when
– ◀◀/▶▶ or ⏮/⏭ is pressed during play.
– Other play mode buttons are pressed.

Fading in/Fading out

You can have the play fade in and fade out for 5 seconds.

To end the play fading out
Press FADER when you want to start fading out.
"FADE ▮▮►" flashes in the window, and play fades out for 5 seconds and enters the pause mode.

To restart the play fading in
Press FADER.
"FADE ►▮▮" flashes in the window, and play fades in for 5 seconds.

Inserting a Blank Space between Selections – Auto Space

You can insert a 3-second blank space between each selection. The blank space enables you to locate selections when using a tape deck with the automatic selection search function.

Before starting play, press AUTO SPACE so that "AUTO SPACE" is displayed in the window.
A blank space of approximately 3 seconds will be inserted between each selection.

To cancel the auto space function
Press AUTO SPACE so that "AUTO SPACE" disappears from the window.

Conseils sur le montage des bandes

Reprise de la lecture après un fondu en sortie
Appuyer sur ▮▮ ou FADER. (Une poussée sur FADER lance la lecture par un fondu).

Annulation du fondu horaire
Appuyer sur ■ ou sur ⏏.
Le fondu horaire est également annulé quand:
– la touche ◀◀/▶▶ ou ⏮/⏭ est actionnée pendant la lecture.
– d'autres touches de mode de lecture sont actionnées.

Entrée en fondu/Sortie en fondu

Il est possible de commencer et de terminer la lecture par un effet de fondu de 5 secondes.

Lecture avec sortie en fondu
Appuyer sur FADER quand on désire commencer l'effet de fondu. Le témoin "FADE ▮▮►" clignote sur l'affichage et la lecture s'achève en fondu, prolongé sur 5 secondes, puis l'appareil se place en mode de pause.

Lecture avec entrée en fondu
Appuyer sur FADER.
Le témoin "FADE ►▮▮" clignote sur l'affichage et la lecture commence par un fondu, prolongé sur 5 secondes.

Insertion d'un espace vierge entre les plages – Espacement automatique

Il est possible d'insérer, entre chaque plage successive, un espace vierge de 3 secondes qui permet de les localiser aisément quand on utilise un magnétophone, doté de la fonction de recherche automatique de plage.

Avant de lancer la lecture, appuyer sur AUTO SPACE de sorte que "AUTO SPACE" apparaisse sur l'affichage.
Un espace vierge d'environ 3 secondes est alors inséré entre chaque plage.

Annulation de la fonction d'espacement automatique
Appuyer sur AUTO SPACE de manière à faire disparaître "AUTO SPACE" de l'affichage.

Consejos para la edición de cintas

Para reanudar la reproducción después del desvanecimiento gradual del sonido
Presione ▮▮ o FADER. (Presionando FADER se iniciará la reproducción con aumento gradual del sonido.)

Para cancelar el desvanecimiento temporizado
Presione ■ o ⏏.
El desvanecimiento temporizado también se cancelará cuando
– presione ◀◀/▶▶ o ⏮/⏭ durante la reproducción.
– presione otros botones de modo de reproducción.

Desvanecimiento/aumento gradual

Podrá desvanecer o aumentar gradualmente el sonido en reproducción durante 5 segundos.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento gradual
Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento gradual.
En la ventanilla parpadeará la indicación "FADE ▮▮▬", y la reproducción se desvanecerá gradualmente durante 5 segundos; luego la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reiniciar la reproducción con aumento gradual del sonido
Presione FADER.
En la ventanilla parpadeará la indicación "FADE ▬▮▮" y el sonido en reproducción aumentará gradualmente durante 5 segundos.

Inserción de un espacio en blanco entre las canciones – Separación automática

Podrá insertar un espacio en blanco de 3 segundos entre cada canción. El espacio en blanco le permitirá localizar las canciones cuando utilice un equipo de grabación con la función de búsqueda automática.

Antes de iniciar la reproducción, presione AUTO SPACE, de manera que se visualice "AUTO SPACE" en la ventanilla.
Se insertará un espacio en blanco de aproximadamente 3 segundos entre cada canción.

Para cancelar la función de separación automática
Presione AUTO SPACE, de manera que la indicación "AUTO SPACE" desaparezca de la ventanilla.

Conselhos para gravações em fitas

Para reiniciar a leitura após ter diminuído o nível de saída
Pressione ▮▮ ou FADER (o pressionamento do FADER inicia a leitura com o aumento do volume progressivo).

Para cancelar a diminuição temporizada
Premir ■ ou ⏏.
A diminuição temporizada é também cancelada quando:
– ◀◀/▶▶ ou ⏮/⏭ é premida durante a leitura.
– as teclas dos outros modos de leitura são premidas.

Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída

Pode-se diminuir ou aumentar o nível de saída por 5 segundos antes do tempo determinado.

Para terminar a leitura diminuindo progressivamente o seu volume
Pressione FADER quando deseje começar a diminuição.
«FADE ▮▮▬» piscará no visor, e o volume da leitura começará diminuir-se por 5 segundos antes do modo de pausa ser activado.

Para reiniciar a leitura aumentando progressivamente o seu volume
Pressione FADER.
«FADE ▬▮▮» piscará no visor, e a leitura recomeçará tendo o seu som aumentado progressivamente durante 5 segundos.

Inserção de espaços em branco entre as músicas – Espaçamento automático

Pode-se inserir um espaço em branco de 3 segundos entre as músicas. Esta função de inserção de espaços em branco permitirá a busca de músicas quando da utilização de decks de cassete com a função de busca automática.

Antes de iniciar a leitura, premir AUTO SPACE. A indicação «AUTO SPACE» será visualizada no visor.
Um espaço em branco de 3 segundos será inserido entre as músicas.

Para cancelar a função de espaçamento automático
Premir AUTO SPACE duas vezes para apagar a indicação «AUTO SPACE» do visor.

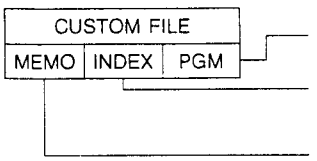
On Custom Files

The CD player incorporates a memory in which you can store three types of informations called "custom files".

Three custom files you can store in memory

Program bank	A programmed playing order you store in memory for a disc, so that the disc can be played always in a fixed order. (page 54)
Disc memo	You can assign a title within 10 letters to each individual disk. (page 56)
Custom Index	You can assign up to 10 index points on anywhere you want on a disc. (page 60)

What is this indication?



Lights when Program Bank is memorized.

Lights when Custom Index is memorized.

Ligths when Disc Memo is memorized.

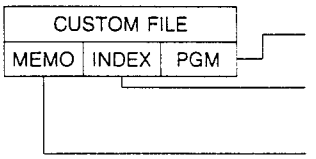
Fichiers personnalisés

Le lecteur de disques compacts intègre une mémoire dans laquelle vous pouvez préserver trois types d'informations que l'on appelle des "fichiers personnalisés".

Vous pouvez mémoriser trois fichiers personnalisés.

Banque de programme	Un ordre de lecture programmée que vous mémorisez pour un disque, permettant de toujours lire le disque dans le même ordre. (page 54)
Mémo de disque	On peut assigner un titre de 10 lettres à chaque disque (page 56)
Remarque sur les index personnalisés	On peut assigner un maximum de 10 points d'indexation en tout endroit du disque (page 60)

Que signifie cette indication?



S'allume lorsque une banque de programme est mémorisée.

S'allume lorsqu'un index personnalisé est mémorisée.

S'allume lorsqu'un mémo de disque est memorisée.

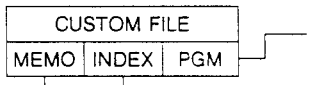
Archivos de usuario

El reproductor de discos compactos incorpora una memoria en la que usted podrá almacenar tres tipos de información denominados "archivos de usuario".

Tres archivos de usuario que usted podrá almacenar en la memoria

Banco de programa	Orden de reproducción programado que usted podrá almacenar en la memoria para un disco, de forma que el disco pueda reproducirse siempre en un orden fijo. (página 57)
Memorando de disco	Usted podrá asignar un título de hasta 10 caracteres a cada disco individual. (página 55)
Índice de usuario	Usted podrá asignar hasta 10 puntos de índice en las partes que desee de un disco. (página 61)

¿Qué es esta indicación?



Se encenderá cuando memorice un banco de programa.

Se encenderá cuando memorice índices de usuario.

Se encenderá cuando memorice un memorando de disco.

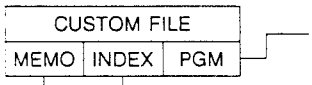
Arquivos do utilizador

O leitor de discos compactos incorpora uma memória chamada «Arquivos do utilizador» capaz de armazenar três tipos distintos de informações.

Três tipos de arquivos do utilizador que podem ser armazenados na memória

Banco de dados	Uma ordem de leitura programada, armazenada na memória para um disco, para que este mesmo disco possa ser reproduzido sempre nesta ordem programada. (página 57)
Título do disco	Designe um título composto de 10 letras para cada disco (página 55)
Índex programável	Programe até 10 índexes em qualquer ponto de um disco (página 61)

O que é esta indicação?



Ilumina-se quando um banco de dados é memorizado.

Ilumina-se quando um índex é memorizado.

Acende quando é memorizado um título do disco.

On Custom Files

Memory backup for the custom files
Custom files, once memorized, are retained in the compact disc player's memory for approximately 1 month without AC power supply.

How many discs can be assigned custom files?
You can give custom files to up to 227 discs.

Usually, there is a single memory in each disc. However, it can take two disc's memory.
It takes two discs' memory
- When disc memo, Custom Index and Program Bank are memorized in one disc.
- When more than 8 Custom Indexes and Disc Memo are memorized.
- When Custom Index and Program Bank are memorized.

Since the memory is stored in the player and not on the disc, you cannot perform custom file functions with the same disc on a different player.

What is this indication?

FULL — This indication appears when FILE is pressed while no custom file can be memorized for the disc currently put in the player. To make a custom file for the disc, clear the custom file of another disc.

To clear all custom files of a disc at once
Put the disc in the player and press ERASE. The disc memo and program bank (or the disc memo and custom indexes) are all cleared and "FILE CLR" appears.

To clear custom files or to reset memory of all discs at once
Press POWER to turn on the player while keeping ERASE and FILE pressed.

To check the items of the custom files
Press FILE RECALL (while "DISC/MEMO" is displayed) without the disc inserted. Each time you press FILE RECALL, the items of the custom files and items of the each column of CUSTOM FILE MEMO about the disc are displayed. If you press FILE RECALL when the last disc's information is displayed, END is displayed and returns to "DISC MEMO" after a few seconds.

Fichiers personnalisés

Sauvegarde des fichiers personnalisés
Dès que les fichiers sont mémorisés, ils sont conservés dans la mémoire du lecteur de disque compact pendant un mois environ, sans qu'il faille mettre l'appareil sous tension.

A combien de disques peuvent être attribué un fichier personnalisé?
Vous pouvez attribuer un fichier personnalisé à 227 disques maximum.

Habituellement, il existe une mémoire simple pour chaque disque.
Cependant, une mémoire peut contenir deux diques.
Deux mémoires de disque sont nécessaire lorsque
- Un mémo de disque, un index personnalisé et une banque de programme sont mémorisés pour un disque.
- Plus de 8 index personnalisés et un mémo de disque sont mémorisés.
- Un index personnalisé et une banque de programme sont mémorisés.

Etant donné que la mémorisation se fait dans le lecteur et non pas sur le disque, il n'est pas possible d'effectuer de fonctions de fichiers personnalisés sur un autre lecteur avec le même disque.

Que signifie cette indication?

FULL — Cette indication apparaît lorsque FILE est enfoncé mais qu'il n'est plus possible de mémoriser de fichier personnalisé pour le disque actuellement dans le lecteur. Pour faire un fichier personnalisé pour le disque, effacer le fichier personnalisé d'un autre disque.

Pour effacer en une seule fois tous les fichiers personnalisés d'un disque
Placer le disque dans le lecteur et appuyer sur ERASE. Le mémo de disque et la banque de programme (ou bien le mémo de disque et les index personnalisés) sont effacés et "FILE CLR" apparaît.

Pour effacer en une seule fois les fichiers mémorisés de tous les disques ou pour réinitialicer la mémoire
Appuyer sur POWER pour mettre le lecteur sous tension tout en tenant les touches ERASE et FILE enfoncées.

Vérification du contenu des fichiers personnalisés
Appuyer sur FILE RECALL (pendont que "DISC/MEMO" s'affiche) sans mettre de disque en place. Chaque pression due FILE RECALL fait apparaître les éléments des fichiers personnalisés et les éléments de chaque colonne de CUSTOM FILE MEMO sur le disque. Si vous appuyez sur FILE RECALL lorsque les informations du dernier disque sont affichées, END apparaît, remplacé par "DISC MEMO" au bout de quelques secondes.

Archivos de usuario

Protección de la memoria para los archivos de usuario
Los archivos de usuario, una vez memorizados, se conservarán en la memoria del reproductor de discos compactos durante aproximadamente 1 mes sin alimentación de CA.

¿A cuántos discos pueden asignárseles un archivo de usuario?
Usted podrá asignar un archivo de usuario hasta un máximo de 227 discos.

Normalmente en cada disco existe una memoria. Sin embargo, se empleará la memoria de dos discos:
Sin embargo, se empleará la memoria de dos discos
- Cuando se memoricen un en memorando de disco, índices de usuario, y el banco de progrma.
- Cuando se memoricen más de 8 índices de usuario y el memorando de usuario.
- Cuando se memoricen índices de usuario y el banco de programa.

Como la memoria se almacena en el reproductor y no en el disco, usted no podrá realizar las funcioes de archivo de usuario con el mismo disco en un reproductor diferente.

¿Qué es esta indicación?

FULL Esta indicación aparecerá cuando presione FILE y no haya archivo de usuario memorizado para el disco actualmente insertado en el reproductor. Para almacenar un archivo de usuario para el disco, borre el archivo de usuario de otro disco.

Para borrar todos los archivos de usuario a la vez
Inserte un disco en el reproductor y presione ERASE. El memorando de disco y el banco de programa (o el memorando de disco y los índices de usuario) se borrarán completamente, y aparecerá "FILE CLR".

Para borrar los índices de usuario o reponer la memoria de todos los discos a la vez
Presione POWER para conectar la alimentación del reproductor manteniendo pulsados ERASE y FILE.

Para comprobar los ítemes de los archivos de usuario
Presione FILE RECALL (mientras se esté visualizando "DISC/MEMO") sin disco insertado. Cada vez que presione FILE RECALL, se visualizarán los ítemes de los archivos de usuario y los de cada columna de CUSTOM FILE MEMO del disco. Si presiona FILE RECALL cuando se visualice la última información del disco, se visualizará END, y después de algunos segundos reaparecerá "DISC MEMO".

Arquivos do utilizador

Protecção dos dados do arquivos do utilizador na memória
Uma vez armazenados os arquivos do utilizador, estes serão retidos na memória do leitor de discos compactos por aproximadamente 1 mês sem a corrente da rede CA.

Quantos discos podem ser designados com arquivos do utilizador?
Pode-se criar arquivos do utilizador para 227 discos.

Geralmente, é alocada uma memória por disco. Porém se ocupará memória para dois discos:
Ocupará memória para dois discos quando:
- quando for armazenado para um mesmo disco o título do disco, índexes programáveis, e um banco de dados.
- quando for armazenado para um mesmo disco mais de 8 índexes programáveis e uma informação sobre o disco.
- quando for armazenado para um mesmo disco um banco de dados e índexes programáveis.

Como as informações são armazenadas na memória do leitor e não no disco, não é possivel executar as funções do arquivo do utilizador com o mesmo disco num outro leitor.

O que é esta indicação?

FULL Esta indicação aparece quando FILE é premido, avisando que não é possível a memorização de um arquivo do utilizador para o disco colocado na bandeja. Para criar um arquivo do utilizador para o disco, anule um arquivo do utilizador de um outro disco.

Para anular todos os arquivos do utilizador de um disco em um só procedimento
Coloque o disco no leitor de discos compactos e premir ERASE. A informação sobre o disco, e o banco de dados (ou a informação sobre o disco e os índexes programados) são todos anulados, aparecendo depois a indicação «FILE CLR» (arquivo apagado).

Para anular todos os arquivos do utilizador de todos os discos num só procedimento, ou para reinciar a memória.
Mantendo as teclas ERASE e FILE premidas, ligue o aparelho com POWER.

Verificação dos conteúdos dos arquivos do utilizador
Premir FILE RECALL (enquanto «DISC/MEMO» estiver visualizado) sem nenhum disco inserido no leitor. A cada pressionar de FILE RECALL, os conteúdos dos arquivos e os conteúdos de cada item CUSTOM FILE MEMO relativos ao disco são visualizados. Se FILE RECALL for premida quando a informação sobre o último disco for visualizada, aparece a indicação END e «DISC MEMO» volta a ser visualizada passados alguns segundos.

Keeping the Program in Memory – Program Bank Function

After programming selections, you can keep the program memorized, so that the disc is played always in the fixed order. The memorized program is called "program bank". One program bank can be made for a disc.

Memorizing a Program

1. Program the selections as you want (page 34).
2. Press FILE.

When "PGM" lights, the program is memorized for the program bank.

To change the program bank

Program the selections again and press FILE.

Mémorisation d'un programme – Fonction de banque de programmes

Après la sélection des plages, vous pouvez conserver le programme en mémoire, de façon à toujours lire le disque dans le même ordre. Le programme mémorisé est appelé "banque de programme". Une banque de programme pour un disque peut être créée.

Mémorisation d'un programme

1 Programmer les sélections désirées (page 34).
2 Appuyer sur FILE.

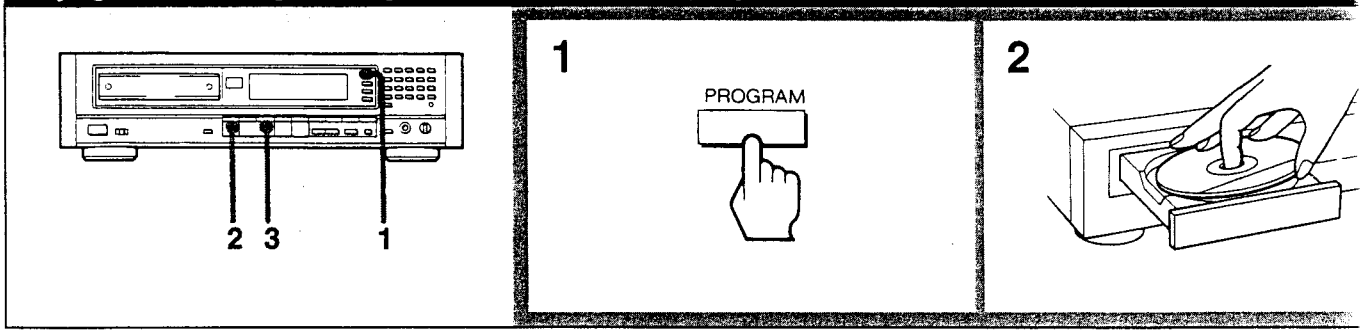
Lorsque "PGM" s'allume, le programme est mémorisé pour la banque de programme.

Modification d'une banque de programme

Programmer de nouveau les morceaux et appuyer sur FILE.

Playing the Disc Using the Program Bank

Lecture du disque en utilisant la banque de programme



When the disc is in the disc tray

1 Press FILE RECALL during stop.
"PROGRAM" appears.
2 Press ►

To play the selections in another program without clearing the program bank

Put the disc in the disc compartment, program the selections as you want and press ►. The disc will be played in the newly programmed order.
The memorized program bank won't be cleared. (Press FILE RECALL to check the program bank.)

To play a disc having a program bank in other modes

To play a disc having a program bank in other modes. Put the disc in the disc tray, set the player in the desired play mode and press ►.

Lorsque le disque se trouve dans le plateau du disque

1 Appuyer sur FILE RECALL pendant l'arrêt de la lecture.
"PROGRAM" apparaît.
2 Appuyer sur ►.

Pour lire les morceaux dans un autre programme sans effacer la banque de programme

Mettre le disque dans le logement du disque, programmer les morceaux et appuyer sur ►. Le disque est ainsi lu dans le nouvel ordre programmé.
La banque de programme mémorisée n'est pas effacée. (Appuyer sur FILE RECALL pour vérifier la banque de programme.)

Lecture d'un disque ayant une banque de programme dans d'autres modes

Pour lire un disque ayant une banque de programme dans d'autres modes, mettre le disque dans le plateau du disque, régler le lecteur sur le mode de lecture désiré, et appuyer sur ►.

Clearing the Program Bank

1 Put the disc whose program bank is to be cleared in the player.
2 Press ■ to clear the program.
3 Press FILE.
When "FILE CLR" is displayed and "PGM" disappears the program bank is cleared.

Effacement d'une banque de programme

1 Mettre le disque dont la banque de programme doit être effacée dans le lecteur.
2 Appuyer sur ■.
3 Appuyer sur FILE.
Lorsque "FILE CLR" est affiché et que "PGM" disparaît, la banque de programme est effacée.

Conservación del programa en la memoria – Función de banco de programa

Después de programar las canciones, podrá conservar el programa memorizado a fin de que el disco se reproduzca siempre en el orden fijado. El programa memorizado se denomina "banco de programa". Usted podrá confeccionar un banco de programa para cada disco.

Memorización de un programa

1 Programe las canciones como desee (página 35).
2 Presione FILE.
Cuando se encienda "PGM", el programa habrá quedado memorizado para el banco de programa.

Para cambiar el banco de programa
Vuelva a programar las canciones y presione FILE.

Armazenamento do programa na memória – Função de banco de dados

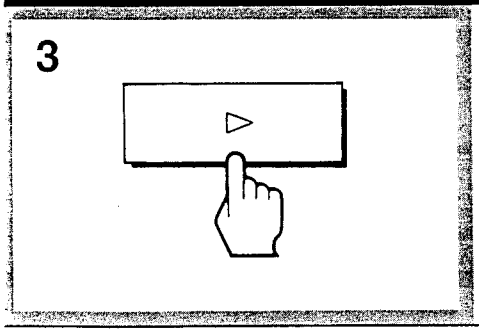
Após a programação das faixas, poderá armazenar o programa na memória, para que o disco seja reproduzido sempre numa mesma ordem pré-estabelecida. O programa armazenado se chama «banco de dados».
Pode-se criar somente um banco de dados por disco.

Armazenamento de programa

1 Programe as músicas da maneira desejada (veja página 35).
2 Pressione FILE.
A indicação «PGM» se acende quando é memorizado o banco de dados.

Para alterar o banco de dados
Programe novamente as músicas e carregue em FILE.

Reproducción de un disco empleando el banco de programa



Cuando el disco esté en el bandeja del mismo
1 Presione FILE RECALL durante el modo de parada.
Aparecerá "PROGRAM".
2 Presione ►.

Para reproducir las canciones de otro programa sin borrar el banco de programa
Inserte un disco en el bandeja del mismo, programe las canciones que desee, y presione ►. El disco se reproducirá en el orden nuevamente programado.
El banco de programa memorizado no se borrará. (Para comprobar el banco de programa, presione FILE RECALL.)

Para reproducir un disco que posea banco de programa en otros modos
Para reproducir un disco que posea un banco de programa en otros modos, inserte el disco en el bandeja del mismo, ponga el reproductor en el modo de reproducción deseado, y presione ►.

Leitura do disco com um banco de dados

Com o disco inserido no bandeja
1 Carregue em FILE RECALL durante a paragem.
É indicada «PROGRAM».
2 Carregue em ►.

Leitura de um disco com banco de dados em outros modos
Coloque o disco no compartimento programe as músicas na ordem desejada e carregue em ►. O disco será executado de acordo com a nova ordem programada.
O banco de dados memorizado não será apagado (para verificar o banco de dados, pressione FILE RECALL).

Leitura de músicas com outro programa sem a anulação do respectivo banco de dados
Coloque um disco com um banco de dados, coloque o leitor no modo de leitura desejado, e carregue em ►.

Borrado del banco de programa

1 Inserte en el reproductor el disco cuyo banco de programa desee borrar.
2 Presione ■.
3 Presione FILE.
Se visualizará "PGM CLR", y el banco de programa se borrará.

Anulação do banco de dados

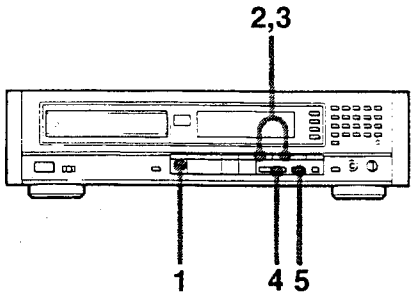
1 Coloque o disco o qual deseja apagar o banco de dados.
2 Carregue em ■.
3 Carregue em FILE.
É visualizada «FILE CLR» no lugar de «PGM», assinalando que o banco de dados foi apagado.

Assigning names to a Disc
– Disc Memo Function

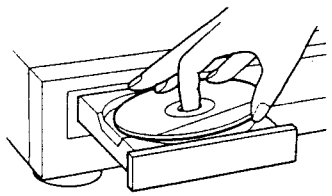
Using the disc memo function, you can assign a name within 10 letters for each disc. The memo appears in the window every time you put the disc in the player.
One name can be assigned for one disc.

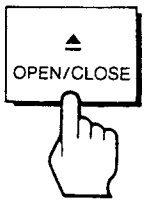
Attribution d'un nom à un disque
– Fonction de mémo de disque

Grâce à la fonction de mémo de disque, vous pouvez attribuer à un disque un nom de 10 lettres maximum. Le mémo apparaît dans la fenêtre à chaque fois que vous mettez le disque dans le lecteur.
Un nom peut être attribué à chaque disque.

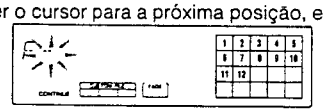


1





4 Press ▶▶I to move the cursor to the next position, and select the desired letter.
Appuyer sur ▶▶I pour amener le curseur sur la position suivante, et sélectionner la lettre désirée.
Presione ▶▶I hasta mover el cursor hasta la posición siguiente, y seleccione el cará deseado.
Pressione ▶▶I para mover o cursor para a próxima posição, e seleccione a letra desejada.



Repeat steps **3** and **4** to complete the memo.
Répéter les étapes **3** et **4** pour terminer le mémo.
Repita los pasos **3** y **4** hasta completar el memorando.
Repita passos **3** e **4** para completar a informação acerca do disco.

Usable letters and symbols

For the disc memo, 47 letters and symbols and space can be used. When the ◀◀/▶▶ button is pressed for the first time, the space appears. Each time ▶▶ is pressed, letters and symbols will appear in the following order.

(space) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
▽ △ * ⊏ + / ＼ > < 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

Use ◀◀ to call up a previous character.

To rewrite letters or symbols

Before pressing FILE.
Move the cursor under the letter/symbol to be changed, and then select the desired letter/symbol using ◀◀/▶▶.
To erase the letter and make space, locate the desired place with I◀◀ ▶▶I and press CLEAR.

After pressing FILE
Repeat from step **2**.

Lettres et symboles utilisables

Pour le mémo de disque, 47 lettres et symboles, et un espace peuvent être utilisés. Lorsque la touche ◀◀/▶▶ est actionnée pour la première fois, l'espace apparaît. Chaque pression de ▶▶ fait apparaître les lettres et symboles dans l'ordre suivant.

(espace) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
▽ △ * ⊏ + / ＼ > < 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

Utiliser ◀◀ pour appeler le caractère précédent.

Pour changer des lettres ou des symboles

Avant d'appuyer sur FILE.
Amener le curseur sous la lettre/symbole à changer, et sélectionner la lettre ou le symbole désiré à l'aide de la touche ◀◀/▶▶.
Pour effacer la lettre et aménager un espace, localiser l'emplacement à l'aide des touches I◀◀ ▶▶I et appuyer sur CLEAR.

Après une pression sur FILE
Répéter la procédure à partir de l'étape **2**.

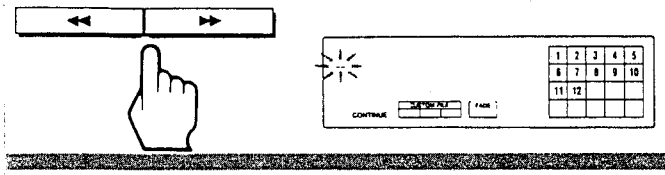
Asignación de nombres a discos
- Función de memorando de discos

Empleando la función de memorando de disco, podrá asignar un nombre de hasta 10 caracteres para cada disco. El memorando aparecerá en la ventanilla cada vez que inserte el disco en el reproductor de discos compactos. Usted podrá asignar un nombre a un disco.

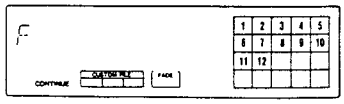
Designação de um título para um disco - Função de título

Inscreva um comentário de 10 caracteres para um disco com a função de título. O título aparece no visor cada vez que é colocado o disco no bandejo do leitor. Apenas um título pode ser inscrito por disco.

2 A blinking cursor (indicating where a letter will be written) appears.
Un curseur clignotant (indiquant l'emplacement de la lettre à écrire) apparaît.
Aparecerá un cursor parpadeante (indicando dónde se escribirá el carácter).
Um cursor (intermitente) aparece indicando o local onde a letra será inscrita.



3 Press ◀◀ or ▶▶ until the desired letter appears.
Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ jusqu'à apparition de la lettre désirée.
Presione ◀◀ o ▶▶ hasta que aparezca el carácter deseado.
Pressione ◀◀ ou ▶▶ até ser indicada a letra desejada.



Example: If ▶▶ is pressed 6 times
Exemple: Si ▶▶ est enfoncé 6 fois.
Ejemplo: Si presiona ▶▶ 6 veces
Exemplo: quando ▶▶ é premida 6 vezes

5

"FILE" appears in the window. After about 1 second, the memo you have written will be displayed.
"FILE" apparaît dans la fenêtre. Au bout d'une seconde environ, le mémo que vous avez écrit s'affiche.
En la ventanilla aparecerá "FILE". Después de aproximadamente 1 segundo, se visualizará el memorando que haya empleado.
«FILE» aparece no visor. Após aproximadamente 1 segundo, a informação recém ingressada será visualizada.

Each time the disc is put in the compact disc player, the memo will be displayed.

A chaque fois que le disque est introduit dans le lecteur, le mémo s'affiche.

Cada vez que inserte el disco en el reproductor de discos compactos, se visualizará el memorando.

Cada vez que o disco for colocado no compartimento do leitor de discos compactos, a informação será visualizada.

Caracteres utilizables

Para el memorando de un disco podrá emplear 47 caracteres, incluyendo letras, números, símbolos, y espacios. Cuando presione el botón ◀◀/▶▶ por primera vez, aparecerá el espacio. Cada vez que presione ▶▶, los caracteres aparecerán en el orden siguiente.

(espacio) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
▽ △ * ⊏ + / ヽ > < 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

Emplee la tecla ◀◀ para invocar el carácter anterior.

Para reescribir caracteres

Antes de presionar FILE.
Mueva el cursor hasta colocarlo debajo del carácter que desee cambiar, y seleccione el carácter deseado empleando ◀◀/▶▶.
Para borrar el carácter y dejar un espacio, localice el lugar deseado con ⏮◀◀ ▶▶⏭ y presione CLEAR.

Después de prosionar FILE
Repita la operación desde el paso **2**.

Letras e símbolos disponíveis

Utilize-se de 47 letras e um espaço para inscrever um comentário para o disco. Quando a tecla ◀◀/▶▶ for premida pela primeira vez, aparecerá um espaço. A cada pressionar de ▶▶ aparecem as seguintes letras e símbolos na seguinte ordem:

(espaço) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
▽ △ * ⊏ + / ヽ > < 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

Pressione ◀◀ para obter a letra ou o símbolo anterior.

Para alterar letras ou símbolos

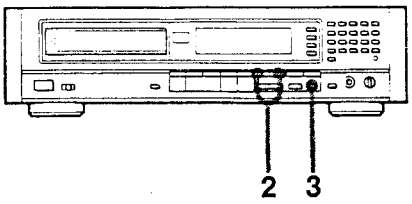
Antes de premir FILE.
Posicione o cursor na letra ou no símbolo a ser alterado, e seleccione a letra ou o símbolo com ◀◀/▶▶.
Para substituir um caracter por um espaço, posicione o cursor com ⏮◀◀ ou ▶▶⏭ e então carregue em CLEAR.

Após o pressionamento do FILE
Repita novamente os procedimentos a partir do passo **2**.

Assigning names to a Disc – Disc Memo Function

Attribution d'un nom à un disque – Fonction de mémo de disque

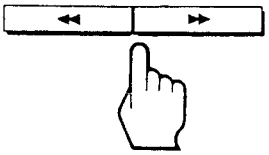
Clearing the disc memo



Effacement du mémo d'un disque

1 Put the disc whose memo you want to clear in the player, and memo will be displayed.
Mettre dans le lecteur le disque dont le mémo doit être effacé. Le mémo s'affiche.
Inserte en el reproductor el disco cuyo memorando desee borrar, y dicho memorando se visualizará.
Coloque no compartimento do leitor, o disco cujo o título deseja apagar. O título armazenado será visualizado.

2



The cursor blinks.
Le curseur clignote.
El cursor parpadeará.
Pisca o cursor.

If you press TIME/MEMO during stop
Each time you press TIME/MEMO, the memorized memo appears and disappears.

To display the playing time of the disc whose memo has already been memorized
When the total remaining time of the disc is displayed, if you press TIME/MEMO, memo will be displayed. (During shuffle play, press TIME/MEMO twice and the memo will be displayed.)

Si l'on appuie sur TIME/MEMO en cours d'arrêt
Chaque pression sur TIME/MEMO fait apparaître et disparaître le mémo alternativement.

Affichage de la durée de lecture dont le mémo a été déjà enregistré.
Lorsque la durée de lecture restant sur le disque est affichée, une pression sur TIME/MEMO fait apparaître le mémo. (Pendant la lecture dans un ordre aléatoire, le mémo est affiché lorsqu'on appuie deux fois sur TIME/MEMO.)

Asignación de nombres a discos - Función de memorando de discos

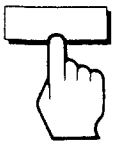
Designação de um título para um disco - Função de título

Borrado del memorando de un disco

Anulação do título do disco

3

ERASE



"FILE CLR" is displayed in the window.
The blinking cursor will appear.
"FILE CLR" apparaît à la fenêtre.
Le curseur clignotant apparaît également.
En la ventanilla se visualizará "FILE CLR".
Aparecerá un cursor parpadeante.
A indicação «FILE CLR» é visualizada no visor.
Aparecerá um cursor intermitente.

Si presiona TIME/MEMO durante el modo de parada
Cada vez que presione TIME/MEMO, el memorando memorizado aparecerá y desaparecerá.

Para visualizar el tiempo de reproducción de un disco cuyo memorando haya sido memorizado
Cuando se esté visualizando el tiempo restante total del disco, si presiona TIME/MEMO, se visualizará el memorando. (Durante la reproducción aleatoria, presione dos veces TIME/MEMO, y se visualizará el memorando.)

Se TIME/MEMO for premida durante paragem
Cada vez que TIME/MEMO for premida, o título memorizado é visualizado, e logo em seguida apagado.

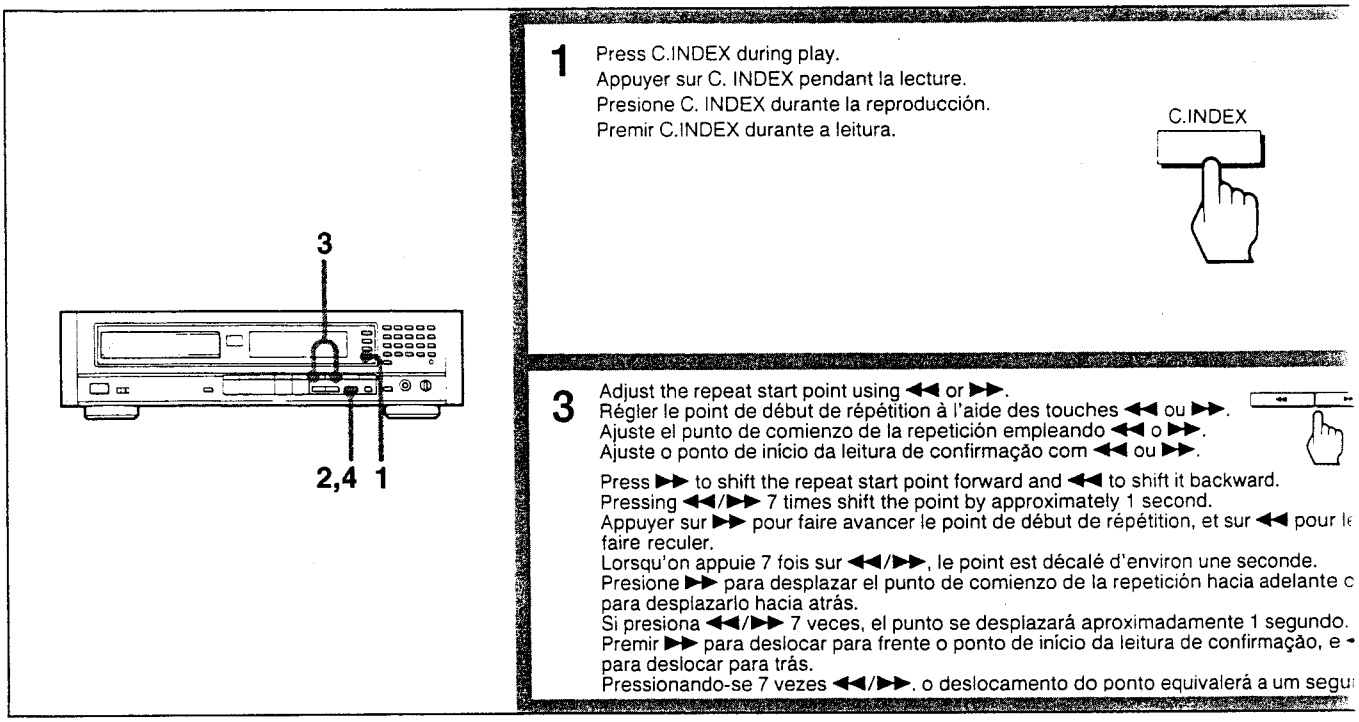
Para visualizar o tempo de leitura de um disco com um título memorizado
Durante a indicação do tempo restante da leitura do disco, o pressionamento da tecla TIME/MEMO fará com que seja visualizado o título do disco (durante a leitura aleatória, pressione duas vezes TIME/MEMO para visualizar o título).

Giving a Disc Indexes as You Want – Custom Index Function

A custom index is a special index that can be assigned to any position you want on the disc. If you assign custom indexes to the positions on a disc, you can easily locate the positions during play, or enjoy repeat play between two adjacent custom indexes.

Indexation du disque – Fonction d'index personnalisé

Un index personnalisé est un index spécial pouvant être attribué à n'importe quelle position sur un disque. Si vous attribuez des index personnalisés sur un disque, vous pouvez facilement localiser les emplacements des index pendant la lecture, ou bénéficier de la lecture répétée entre deux index personnalisés adjacents.


3
2,4 1
1
Press C.INDEX during play.
Appuyer sur C. INDEX pendant la lecture.
Presione C. INDEX durante la reproducción.
Premir C.INDEX durante a leitura.
C.INDEX
3
Adjust the repeat start point using ◀◀ or ▶▶.
Régler le point de début de répétition à l'aide des touches ◀◀ ou ▶▶.
Ajuste el punto de comienzo de la repetición empleando ◀◀ o ▶▶.
Ajuste o ponto de início da leitura de confirmação com ◀◀ ou ▶▶.
Press ▶▶ to shift the repeat start point forward and ◀◀ to shift it backward.
Pressing ◀◀/▶▶ 7 times shift the point by approximately 1 second.
Appuyer sur ▶▶ pour faire avancer le point de début de répétition, et sur ◀◀ pour le faire reculer.
Lorsqu'on appuie 7 fois sur ◀◀/▶▶, le point est décalé d'environ une seconde.
Presione ▶▶ para desplazar el punto de comienzo de la repetición hacia adelante o para desplazarlo hacia atrás.
Si presiona ◀◀/▶▶ 7 veces, el punto se desplazará aproximadamente 1 segundo.
Premir ▶▶ para deslocar para frente o ponto de início da leitura de confirmação, e ◀◀ para deslocar para trás.
Pressionando-se 7 vezes ◀◀/▶▶, o deslocamento do ponto equivalerá a um segu

If you press FILE in the pause mode
The rehearsal play is not made and the custom index is assigned immediately at the position where FILE is pressed.

To release rehearsal play
Press CLEAR. Normal play is resumed.

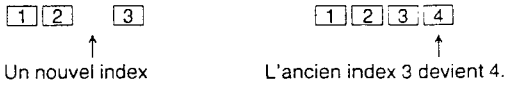
If a new custom index is assigned to a position preceding another index
Previously existing indexes will be shifted as follows.
Example: If you assign a new index between 2 and 3.

During custom index mode
You cannot use the normal index search, however, search of custom index function is possible.

Si vous appuyez sur FILE en mode de pause
La lecture répétée n'est pas effectuée et l'index personnalisé est attribué immédiatement à la position où FILE a été actionné.

Pour arrêter la lecture répétée
Appuyer sur CLEAR. La lecture normale reprend.

Si un nouvel index personnalisé est attribué à une position précédant un autre index
Les index déjà existants sont décalés comme suit:
Exemple: Si un index est attribué entre 2 et 3.



Pendant le mode d'index personnalisé
Il est impossible d'utiliser la recherche d'index normale, mais la fonction de recherche d'index personnalisé est cependant opérante.

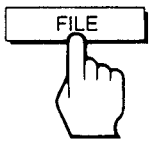
Asignación de índices a discos
- Función de indización de usuario

Un índice de usuario es un índice especial que usted podrá asignar al punto que desee de un disco. Si usted asigna índices de usuario a puntos de un disco, podrá localizar tales puntos durante la reproducción, o disfrutar repitiendo la reproducción entre dos índices de usuario adyacentes.

Programação de índexes
- Função de programação de índexes

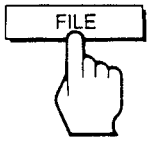
Um índex programável é um índex especial que pode ser designado em qualquer posição desejada no disco. Após a programação dos índexes no disco, poderá localizar estas posições facilmente durante a leitura, ou desfrutar a repetição de um trecho entre dois índexes adjacentes.

2 Press FILE where you want to assign a custom index.
Appuyer sur FILE à l'endroit où un index personnalisé est nécessaire.
Presione FILE en el punto al que desee asignar un índice de usuario.
Premir FILE na posição onde desejar programar um índex.



"ADJUST" appears in the display window and the portion for 3 seconds from the point where you pressed FILE is played repeatedly (rehearsal play).
"ADJUST" apparaît à la fenêtre d'affichage et les trois secondes suivant le point où FILE a été actionné sont repro-duites de façon répétée (lecture répétée).
En la ventanilla visualizadora aparecerá "ADJUST" y la parte de 3 segundos a partir del punto en el que presionó FILE se reproducirá repetidamente (reproducción de ensayo).
Aparece a indicação «ADJUST» no visor e o trecho de três segundos a partir do ponto onde FILE fora premida será executado sucessivamente (leitura repetitiva de confirmação).

4 Press FILE to keep the custom index in memory.
Appuyer sur FILE pour maintenir l'index personnalisé en mémoire.
Presione FILE para mantener el índice de usuario en la memoria.
Premir FILE Premir FILE para armazenar o índex na memória.



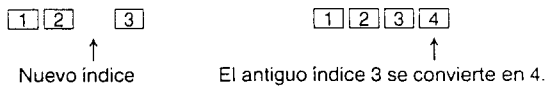
The custom index is assigned to the repeat start point.
L'index personnalisé est attribué au point de début de répétition.
El índice de usuario se asignará al punto de comienzo de la repetición.
O índex é então programado no ponto de início da leitura repetitiva de confirmação.

5 You can assign custom indexes up to 10 positions by repeating steps from 2 to 4.
Il est possible d'attribuer des index personnalisés sur 10 positions maximum en répétant les étapes de 2 à 4.
Usted podrá asignar índices de usuario hasta un máximo de10 puntos repitiendo los pasos 2 a 4.
Programe até 10 índexes repetindo os passos de 2 a 4.

Si presiona FILE en el modo de pausa
La reproducción de ensayo no se producirá, y el índice de usuario se asignará inmediatamente al punto en el que presionó FILE.

Para desactivar la reproducción de ensayo
Presione CLEAR. Se reanudará la reproducción normal.

Si asigna un nuevo índice de usuario a un punto anterior a otro índice
Los índices anteriores existentes se desplazarán en la forma siguiente.
Ejemplo: Si asigna un nuevo índice entre 2 y 3.

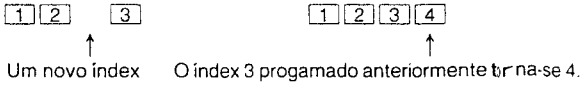


Durante el mode de índices de usuario
Usted no podrá emplear la búsqueda normal de índices, sin embargo, podrá utilizar la función de índices de usuario.

Se FILE for premida durante o modo de pausa
A leitura repetitiva de confirmação não é executada e o índex é programado imediatamente na posição ondeFILE foi premida.

Para anular a leitura repetitiva de confirmação
Premir CLEAR. Inicia-se a leitura normal.

Se um novo índex for programado na posição antes de um outro índex
Os índexes já existentes são deslocados da seguinte forma
Exemplo: quando programa um novo índex entre 2 e 3.



Durante o modo de índex programável
Não se pode utilizar o modo busca normal de índexes. Utiliza-se da função de busca de índexes programáveis.

Giving a Disc Indexes as You Want – Custom Index Function

Playing from Desired Custom Index

1 Press CUSTOM INDEX.
2 Select the desired custom index by pressing the desired numeric button 1 through 10 or by using the ←/→ buttons on the remote commander.

To change the play mode during play using custom indexes
During play using custom indexes (in other words, while the music calendar is not displayed), the play mode switches from continuous play to single play and vice versa each time CUSTOM INDEX is pressed.
(During Custom File single play, if will play until the next custom index point is reached. On the other hand, during Custom File continuous play, if will play continuously until the end of the disc.)

To release play using custom indexes
Press one of the PLAY MODE buttons (PROGRAM, SHUFFLE or CONTINUE/SINGLE). The music calendar appears.

Repeating the Portion between Two Custom Indexes

During play using custom indexes, you can repeat the desired portion between any two adjacent custom indexes.

1 Press CUSTOM INDEX twice so that "C.INDEX" SINGLE is displayed in the window.
2 Press REPEAT.
3 Press one of the numeric buttons 1 to 10 for the starting point of the repeat play.

The portion between the custom index designated as the starting point and the next custom index is played repeatedly.

To cancel repeat play between custom indexes
Press REPEAT.

Clearing Custom Indexes

1 Press CUSTOM INDEX.
C.INDEX appears.
2 Press CHECK.
Each time you press CHECK, index number blinks. Select the index number you want to delete.
3 Press ERASE while index number blinks.

Indexation du disque – Fonction d'index personnalisé

Lecture à partir d'un index personnalisé

1 Appuyer sur CUSTOM INDEX MODE.
2 Coisir l'index personnel souhaité en apuyant sur une touche numérique de 1 à 10, ou en utilisant les touches ←/→ de la télécommande.

Pour modifier le mode de lecture pendant une lecture avec index personnalisés
Pendant une lecture avec index personnalisés (en d'autres termes, pendant que le calendrier musical n'est pas affiché), le mode de lecture passe de lecture continue à lecture unique et vice versa à chaque pression de CUSTOM INDEX.
(Au cours de la lecture simple d'un fichier personnalisé, la lectura elle s'arrête lorsqu'elle a atteint l'index personnalisé suivant. Par contre, au cours du mode de lecture continue d'un fichier personnalisé, la lecture s'arrête à la fin du disque.

Pour arrêter la lecture avec index personnalisés
Appuyer sur une des touches PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE ou CONTINUE/SINGLE). Le calendrier musical apparaît.

Répétition d'une portion entre deux index personnalisés

Pendant une lecture avec des index personnalisés, vous pouvez répéter la portion désirée entre n'importe quels index adjacents.
1 Appuyer deux fois sur CUSTOM INDEX MODE de façon à faire apparaître "C. INDEX" SINGLE dans la fenêtre.
2 Appuyer sur REPEAT
3 Appuyer sur une des touches numériques entre 1 et 10 pour choisir le point de départ de la lecture répétée.

La portion entre l'index personnalisé désigné comme point de départ et le prochain index personnalisé est lue de façon répétée.

Pour annuler la lecture entre les index personnalisés
Appuyer sur REPEAT.

Effacement d'index personnalisés

1 Appuyer sur CUSTOM INDEX
C. INDEX apparaît.
2 Appuyer sur CHECK.
A chaque pression de CHECK, un numéro d'index clignote. Sélectionner le numéro d'index à effacer.
3 Appuyer sur ERASE pendant que le numéro d'index clignote.

Asignación de índices a discos – Función de indización de usuario

Reproducción desde el índice de usuario deseado

1 Presione CUSTOM INDEX.
2 Seleccione el número de índice deseado presionando el botón numérico, 1 a 10, correspondiente o empleando los botones ◄—/—► del control remoto.

Para cambiar el modo de reproducción durante la reproducción con índices de usuario
Durante la reproducción con índices de usuario (en otras palabras, mientras el calendario de canciones no esté visualizándose), cada vez que presione CUSTOM INDEX, el modo de reproducción cambiará de reproducción continua a reproducción única, y viceversa.
(Durante la reproducción única archivo de usuario, la reproducción se realizará hasta que se alcance el siguiente punto de índice de usuario. Por otra parte, durante la reproducción continua de archivo de usuario, la reproducción tendrá lugar hasta el final del disco.)

Para desactivar la reproducción empleando índices de usuario
Presione uno de los botones PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE, o CONTINUE/SINGLE). El calendario musical aparecerá.

Repetición de la parte situada entre dos índices de usuario

Durante la reproducción con índices de usuario, usted podrá repetir la parte deseada entre dos de estos índices adyacentes.
1 Presione dos veces CUSTOM INDEX de forma que en la ventanilla se visualice "C. INDEX" SINGLE.
2 Presione REPEAT.
3 Presione el botón numérico, 1 a 10, correspondiente al punto de comienzo de la repetición de la reproducción.

La parte entre el índice de usuario designado como punto de comienzo y el siguiente índice de usuario se reproducirá repetidamente.

Para cancelar la reproducción repetida entre índices de usuario
Presione REPEAT.

Borrado de índices de usuario

1 Presione CUSTOM INDEX.
Aparecerá C. INDEX.
2 Presione CHECK.
Cada vez que presione CHECK, el número de índice parpadeará. Seleccione el número de índice que desee borrar.
3 Mientras el número de índice esté parpadeando, presione ERASE.

Programação de índexes – Função de programação de índexes

Leitura a partir de um índex programado específico

1 Premir CUSTOM INDEX.
2 Seleccione o índex programável desejado com teclas numéricas (1-10), ou com as teclas ◄—/—► do telecomando.

Para mudar o modo de leitura durante a utilização dos índexes programados
Durante a leitura com a utilização dos índexes (em outras palavras, enquanto a matriz das músicas não estiver visualizada), o modo de leitura comuta-se do modo de leitura contínua para o modo de leitura limitada, e vice-versa, cada vez que CUSTOM INDEX for premida.
(Durante o modo de leitura limitada com o arquivo do utilizador, a leitura será efectuada até o próximo índex. No entanto, durante o modo de leitura contínua com o arquivo do utilizador, a leitura será efectuada até o fim do disco.)

Para desactivar a leitura com os índexes programáveis
Carregue numa das teclas de modo de leitura PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE, ou CONTINUE SINGLE). Visualizar-se-á a matriz das músicas.

Repetição do trecho entre dois índexes programados

Durante a leitura com índexes programados, pode-se repetir os trechos desejados entre dois índexes adjacentes.
1 Premir CUSTOM INDEX duas vezes para que indique «C. INDEX» SINGLE no visor.
2 Premir REPEAT.
3 Premir uma das teclas numéricas de 1 a 10 para indicar o ponto de início da leitura repetida.

O trecho entre o índex programado seleccionado como o ponto de início e o próximo índex programado é reproduzido sucessivamente.

Para cancelar a leitura repetida entre os índexes programados
Premir REPEAT.

Anulação dos índexes programados

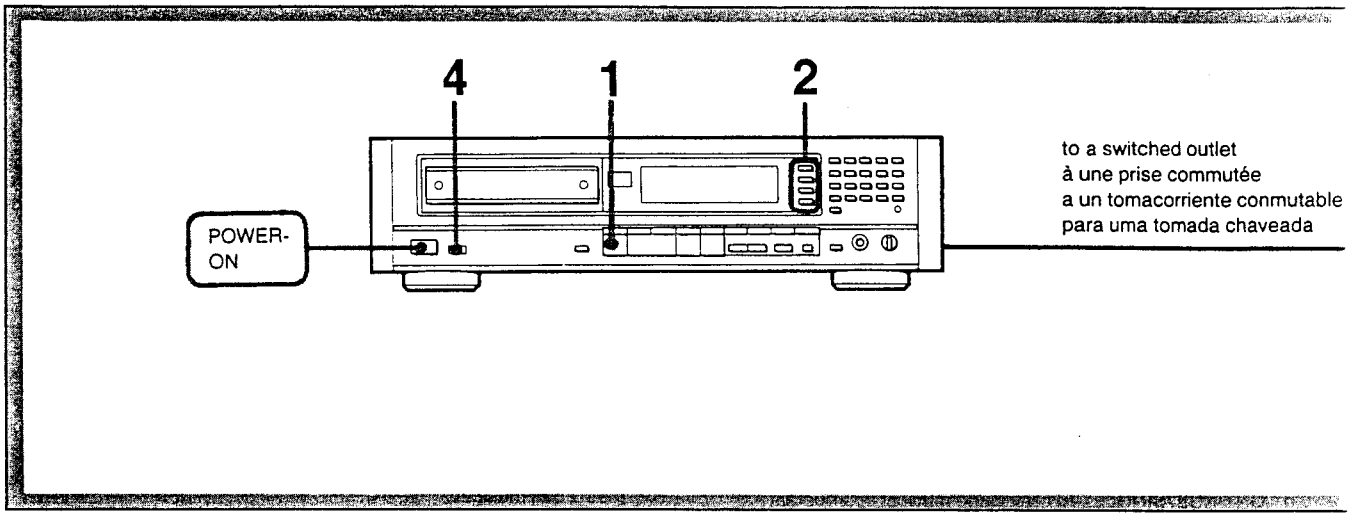
1 Premir CUSTOM INDEX.
C.INDEX é indicada.
2 Premir CHECK.
Cada vez que CHECK é premida, o número do índex pisca.
Seleccione o número do índex a ser anulado.
3 Premir ERASE enquanto pisca o número de índex.

Timer Activated Playing

By connecting a commercially available timer, disc play of the desired play mode can be started at any desired time.

Lecture déclenchée par minuteie

En raccordant une minuterie, disponible dans le commerce, il est possible de commencer la lecture, dans le mode de lecture souhaité, au moment programmé.



1 Insert a disc in the compartment.

2 Select the desired play mode.

3 Set the timer.

4 Set TIMER to PLAY.

Keep the POWER switch depressed on the player
When the timer is set, the power of the player will be cut off. However, be sure to leave the POWER switch on.

When the timer-activated play ends
Be sure to set TIMER to OFF. If the TIMER switch is left at PLAY, the unit will automatically start playing the next time the power is turned on.

To play in the program play mode
Make a program bank (page 54), and then prepare for timer activated playing.

If you select the custom index play mode
Play begins from custom index 1.

1 Installer un disque dans le logement.

2 Choisir le mode de lecture souhaité.

3 Programmer la minuterie.

4 Régler TIMER sur PLAY.

Laisser l'interrupteur POWER enclenché sur le lecteur
Quand la minuterie est programmée, l'alimentation du lecteur est coupée. Toutefois, l'interrupteur POWER du lecteur doit rester allumé.

A la fin de la lecture déclenchée par minuterie
Prendre soin de ramener l'interrupteur POWER sur OFF, car s'il est laissé sur PLAY, la lecture commencera automatiquement dès que l'appareil sera à nouveau mis sous tension.

Reproduction en mode de lecture programmée
Effectuer une banque de programme (page 54), puis effectuer les préparatifs pour la lecture déclenchée par minuterie.

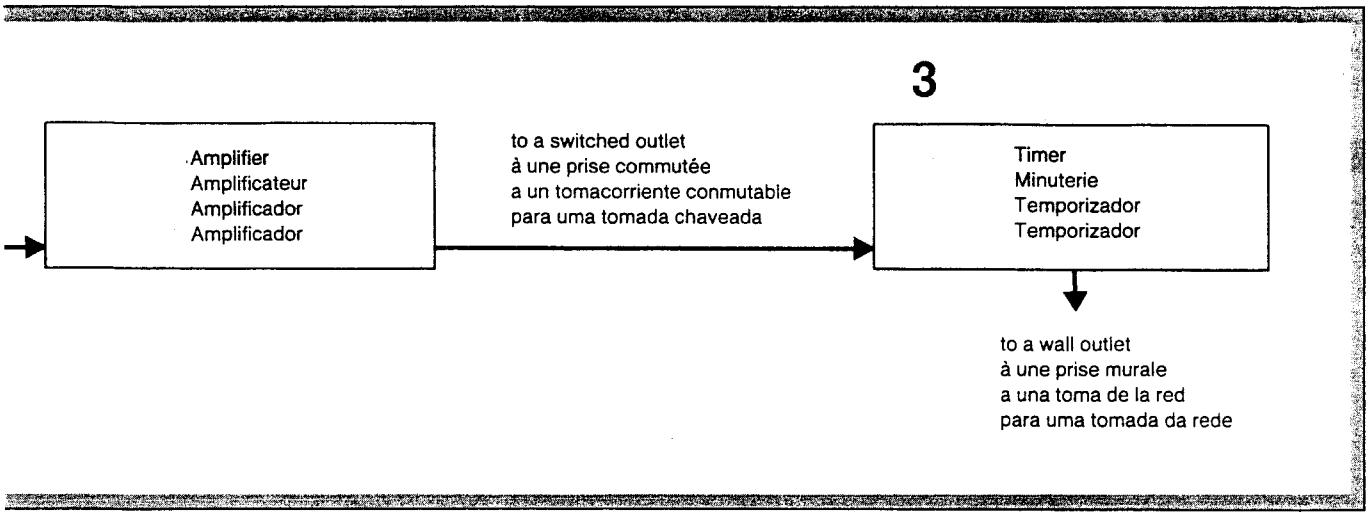
Si le mode de lecture à indexation personnelle est choisi
La lecture commence à partir de l'index personnel 1.

Reproducción controlada mediante temporizador

Conectando un temporizador adquirible en tiendas del ramo, podrá hacer que comience la reproducción del disco en el modo de reproducción elegido a la hora que desee.

Leitura activada por um temporizador externo

A leitura do disco no modo desejado, pode ser iniciada na hora desejada mediante o emprego de um temporizador externo comercializado no mercado.



1 Inserte un disco en el compartimiento.

2 Seleccione el modo de reproducción que desee.

3 Programe el temporizador.

4 Ponga TIMER en PLAY.

Mantenga presionado el interruptor POWER del reproductor
Cuando programe el temporizador, la alimentación del reproductor se cortará. Sin embargo, usted tendrá que dejar el interruptor POWER en ON.

Cuando finalice la reproducción controlada mediante el temporizador
Asegúrese de poner TIMER en OFF. Si lo deja en PLAY, la próxima vez que encienda el reproductor se iniciará automáticamente la reproducción.

Para reproducir en el modo de reproducción programada
Confeccione el banco de programa (página 55), y luego prepare el reproductor para la reproducción activada mediante el temporizador.

Si selecciona el modo de reproducción de índice de usuario
La reproducción se iniciará desde el primer índice de usuario.

1 Coloque um disco no compartimento.

2 Seleccione o modo de leitura desejado.

3 Ajuste o temporizador.

4 Posicione TIMER para PLAY.

Mantenha o interruptor de alimentação POWER do aparelho activado
Quando o temporizador é activado, a fonte de alimentação do aparelho será cortada. Porém, não se esqueça de manter o interruptor POWER ligado.

Quando terminar a leitura temporizada
Certifique-se de posicionar TIMER para OFF. Se o interruptor TIMER for deixado em PLAY, o aparelho iniciará automaticamente a leitura na próxima vez que a energia for suprida.

Para iniciar com a leitura programada
Crie um banco de dados (página 55), e prepare o leitor para a leitura activada com um temporizador externo.

Se for seleccionado o modo de leitura com índex programável
Iniciar-se-á leitura a partir do índex programado nº 1.

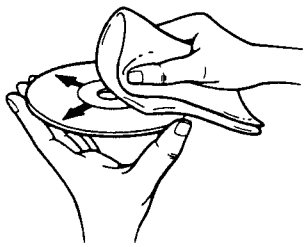
Maintenance

Cleaning Your Unit

Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning Discs

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.



Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

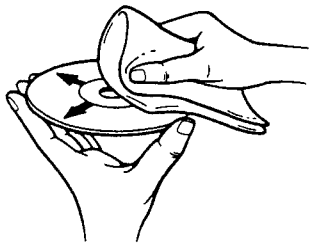
Entretien

Nettoyage de l'appareil

Nettoyer l'appareil, le panneau et les commandes à l'aide d'un linge doux, légèrement trempé dans une solution à détergent doux. Ne pas utiliser de tampon abrasif, poudre décapante ou solvant, tel qu'alcool ou essence.

Nettoyage des disques

Si un disque est souillé, le nettoyer avec un linge en essuyant du centre vers la périphérie.



Ne pas utiliser de solvant, tel que l'essence, diluant pour peinture, produit de nettoyage en vente dans le commerce ou produit anti-électricité statique en vaporisateur, destiné aux disques analogiques.

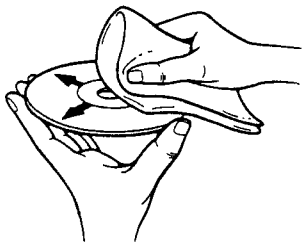
Mantenimiento

Limpieza de la unidad

Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Limpieza de los discos

Cuando se ensucie el disco, límpielo con un paño de limpieza. Hágalo desde el centro hacia afuera.



No emplee disolventes tales como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores o rociadores antiestáticos destinados a los discos analógicos.

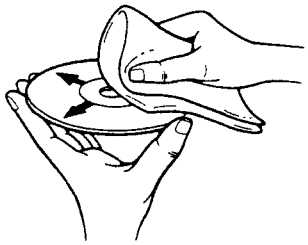
Manutenção

Limpeza do aparelho

Limpe o exterior, o painel e os controles com um pano suave macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de escova abrasiva, pó de limpeza, ou solventes tais como álcool ou benzina.

Limpeza dos discos

Quando o disco estiver sujo, limpe-o com um pano de limpeza.
Esfregue o disco do centro para o exterior.



Não utilize solventes, tais como benzina, diluentes, limpadores ou sprays anti-estáticos para discos de gravação analógica.

Regulations

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

Note
This appliance conforms with EEC Directives 76/889 and 82/499 regarding interference suppression.

CLASS 1
LASER PRODUCT

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

For the customers in Canada

CAUTION :
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OHTER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

Réglementations

Le laser de cet appareil peut émettre des radiations supérieures à la limite de la classe 1.

Remarque
Cet appareil est conforme aux Directives 76/889 et 82/499 de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Ce lecteur de disque compact fait partie des produits laser de la CLASSE 1.
La mention CLASS 1 LASER PRODUCT est située sur l'arrière de l'appareil.

Pour les utilisateurs au Canada

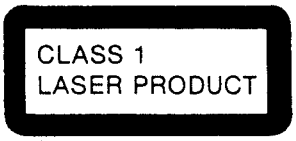
ATTENTION :
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B, POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES. TEL QUE SPECIFIER DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Reglamentación

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

Nota
Este aparato cumple las normas 76/889 y 82/499 de la Directriz de la CEE relativas a la supresión de interferencias.

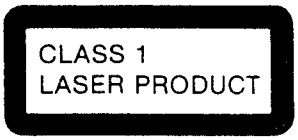


Este reproductor de discos compactos está clasificado como producto lasérico de clase 1.
La etiqueta de producto lasérico de clase 1 se encuentra en la parte posterior exterior.

Regulamentos

O componente laser deste aparelho é capaz de emitir radiações superiores ao limite da Classe 1.

Nota
Este aparelho cumpre as normas dos regulamentos nº 76/889 e nº 82/499 da CEE relativos à supressão de interferências.



Este leitor de Discos Compactos é classificado como aparelho CLASSE LASER 1.
A etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT localiza-se na parte externa traseira.

Specifications

Especificaciones (Consulte la página 72.)
Especificações (vide página 73).

Compact disc player

	CDP-608ESD/ CDP-338ESD	CDP-228ESD
Frequency response	2 Hz – 20 kHz ± 0.5 dB	
Signal to noise ratio	More than 113 dB	More than 110 dB
Dynamic range	More than 100 dB	
Harmonic distortion	Less than 0.0022%	Less than 0.0025%
Channel separation	More than 110 dB	More than 105 dB

Outputs

LINE OUT (FIXED) (phono jacks)	Output level 2 V (at 50 kiloohms) Load impedance over 10 kiloohms
LINE OUT (VARIABLE) (phono jacks)	Output level max. 2 V (at 50 kiloohms) Load impedance over 50 kiloohms
DIGITAL OUT (COAXIAL) (cable)	Output level max. 0.5 Vp-p Load impedance 75 ohms
DIGITAL OUT (OPTICAL) (optical output connector)	Wave length 660 nm Output level −18 dBm
HEADPHONES (stereo phone jack)	Output level max. 28 mW Load impedance 32 ohms

General

	CDP-608ESD/ CDP-338ESD	CDP-228ESD
Power requirements	Model for Continental Europe (CDP-338ESD/CDP-228ESD) 220 V AC (or 240 V AC adjustable by Sony personnel), 50/60 Hz Model for the United Kingdom (CDP-338ESD/228ESD) 240 V AC (or 220 V AC adjustable by Sony personnel), 50/60 Hz Model for Canada (CDP-608ESD) 120 V AC, 60Hz Model for other countries (CDP-338ESD) 110, 120, 220 or 240 V AC adjustable, 50/60 Hz	
Power consumption	27 W	18 W
Dimensions (approx., including projections)	470×125×375 mm (w/h/d) ($18^{5}/_{8}\times5\times14^{7}/_{8}$ inches)	430×120×340 mm (w/h/d) ($16^{9}/_{10}\times4^{7}/_{10}\times13^{1}/_{3}$ inches)
Weight (approx.)	12.5 kg (27 lbs 11 oz)	6.2 kg (13 lbs 11oz)

Remote commander

Remote control system	Infrared control
Power requirements	3 V DC with two batteries size AA (IEC designation R6)
Dimensions	67×20×175 mm (w/h/d) ($2^{3}/_{4}\times{}^{13}/_{16}\times7$ inches)
Weight	135 g (4.7 oz) Including batteries

Supplied accessories

Connecting cord	1 (2 phono plugs ⟷ 2 phono plugs)
Remote commander	1
Size AA batteries	2
Screws	4
(for CDP-608/338ESD only)	

Optional accessory

Audio optical connecting cord POC-15
Audio Digital (coaxial) connecting cord VHC-1ES
DA converter unit DAS-702ES

Design and specifications subject to change without notice.

Spécifications

Especificaciones (Consulte la página 72.)
Especificações (vide página 73).

Lecteur de disque compact

	CDP-608ESD/ CDP-338ESD	CDP-228ESD
Réponse de fréquence	2 Hz - 20 kHz ±0,5 dB	
Rapport signal/ bruit	Supérieure à 113 dB	Supérieure à 110 dB
Plage dynamique	Supérieure à 100 dB	
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,0022 %	Inférieure à 0,0025 %
Séparation des canaux	Supérieure à 110 dB	Supérieure à 105 dB

Sorties

LINE OUT (FIXED) (prises coaxiales phono)	Niveau de sortie 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 10 kohms
LINE OUT (VARIABLE) (prises coaxiales phono)	Niveau de sortie max. 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 50 kohms
DIGITAL OUT (COAXIAL) (câble)	Niveau de sortie max.0,5 Vc-c Impédance de charge 75 ohms
DIGITAL OUT (OPTICAL) (connecteur de sortie optique)	Longueur d'onde 660 nm Niveau de sortie −18 dBm
HEADPHONES (prise téléphonique stéréo)	Niveau de sortie max. 28 mW Impédance de charge 32 ohms

Données générales

	CDP-608ESD/ CDP-338ESD	CDP-228ESD
Alimentation	Modèle pour Europe continentale (CDP-338ESD/228ESD) Secteur 220 V (ou 240 V, ajustable par personnel Sony), 50/60 Hz Modèle pour Royaume-Uni (CDP-338ESD/228ESD) Secteur 240 V (ou 220 V, ajustable par personnel Sony), 50/60 Hz Modèle pour Canada (CDP-608ESD) Secteur 120 V, 60 Hz Modèle pour autres pays (CDP-338ESD) Secteur 110, 120, 220 ou 240 V, ajustable, 50/60 Hz	
Consommation	27 W	18 W
Dimensions hors tout (Env.)	470×125×375 mm (l/h/p) (18⅝×5×14⅞ pouces)	430×120×340 mm (l/h/p) (16⁹/₁₀×4⅞×13⅓ pouces)
Poids (Env.)	12.5 kg (27 livres 11 onces)	6.2 kg (13 livres 11 onces)

Télécommande

Système de transmission	Par rayon infrarouge
Alimentation	Courant continu 3 V par 2 piles de format AA (R6 selon désignation IEC)
Dimensions	Env. 67×20×175 mm (l/h/p) (2⅝×¹³/₁₆×7 pouces)
Poids	Env. 135 g (4,7 onces) piles comprises

Accessoires fournis

Cordon de raccordement	1 (2 fiches coaxiales phono – 2 fiches coaxiales phono)
Télécommande	1
Piles de format AA	2
Tournevis	4

(pour le CDP-608/338ESD uniquement)

Accessoires en option

Cordon de raccordement optique audio POC-15
Cordon de raccordement numérique audio (coaxial) VHC-1ES
Convertisseur N/A DAS-702ES

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Specifications (See page 70.)
Spécifications (Voir en page 71.)

Reproductor de discos compactos

	CDP-608ESD/ CDP-338ESD	CDP-228ESD
Respuesta en frecuencia	2 Hz – 20 kHz ± 0,5 dB	
Relación señal/ruido	Más de 113 dB	Más de 110 dB
Gama dinámica	Más de 100 dB	
Distorsión armónica	Menos del 0,0022 %	Menos del 0,0025 %
Separación entre canales	Más de 110 dB	Más de 105 dB

Salidas

LINE OUT (FIXED) (tomas fono)	Nivel de salida de 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga superior a 10 kiloohmios
LINE OUT (VARIABLE) (tomas fono)	Nivel máx. de salida de 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga superior a 50 kiloohmios
DIGITAL OUT (COAXIAL) (cable)	Nivel máx. de salida de 0,5 Vp-p Impedancia de carge de 75 ohmios
DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector de salida óptica)	Longitud de onda de 660 nm Nivel de salida de −18 dBm
HEADPHONES (toma telefónica estéreo)	Nivel máx. de salida de 28 mW Impedancia de carga de 32 ohmios

Generalidades

	CDP-608ESD/ CDP-338ESD	CDP-228ESD
Alimentación	Modelo para Europa continental (CDP-338ESD/228ESD) 220V CA (o 240 V CA ajustable por personal autorizado por Sony), 50/60 Hz Modelo para el Reino Unido (CDP-338ESD/228ESD) 240 V CA (o 220 V CA ajustable por personal autorizado por Sony), 50/60 Hz Modelo para Canadá (CDP-608ESD) 120 V CA, 60 Hz Modelo para otros países (CDP-608ESD) 110, 120, 220, o 240 V CA, ajustable, 50/60 Hz	
Consumo	27 W	18 W
Dimensiones (aprox., incluyendo salientes)	470×125×375 mm (an/al/prf)	430×120×340 mm (an/al/prf)
Peso (aprox.)	12,5 kg	6,2 kg

Control remoto

Sistema de control remoto	Por rayos infrarrojos
Alimentación	3V CC con dos pilas tamaño AA (R6 según designación de IEC)
Dimensiones	Aprox. 67×20×175 mm (an/al/prf)
Peso	135 g Incluyendo las pilas

Accesorios suministrados

Cable conector	1 (2 clavijas fono ⟷ 2 clavijas fono)
Control remoto	1
Tamaño AA Sony	2
Tornillos	4 (para el CDP-608/338ESD solamente)

Accesorios opcionales

Cable de conexión audioóptica POC-15
Cable de conexión audiodigital (coaxial) VHC-1ES
Convertidor D/A DAS-702ES

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Specifications (See page 70.)
Spécifications (Voir en page 71.)

Leitor de discos compactos

	CDP-608ESD/ CDP-338ESD	CDP-228ESD
Resposta em frequência	2 Hz – 20 kHz ±0,5 dB	
Relação sinal/ruído	Mais de 113 dB	Mais de 110 dB
Amplitude dinâmica	Mais de 100 dB	
Distorção harmónica	Menos de 0,0022 %	Menos de 0,0025 %
Separação de canais	Mais de 110 dB	Mais de 105 dB

Saídas

LINE OUT (FIXED) (tomadas RCA)	Nível de saída 2 V (a 50 kilohms) Impedância de carga superior a 10 kilohms
LINE OUT (VARIABLE) (tomadas RCA)	Nível máximo de saída 2 V (a 50 kilohms) Impedância de carga superior a 50 kilohms
DIGITAL OUT (cabo coaxial)	Nível de saída máx: 0,5 Vp-p Impedância de carga: 75 ohms
DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector p/ saída de sinais ópticos)	Comprimento da onda 660 nm Nível de saída −18 dBm
HEADPHONES (tomada RCA estéreo)	Nível máximo de saída 28 mW Impedância de carga de 32 ohms

Generalidades

	CDP-608ESD/ CDP-338ESD	CDP-228ESD
Alimentação	Modelo para a Europa continental (CDP-228ESD/228ESD) 220 V CA (ou 240 V CA, ajustável por técnicos da Sony), 50/60 Hz Modelo para o Reino Unido (CDP-338ESD/228ESD) 240 V CA (ou 220 V CA, ajustável por técnicos da Sony), 50/60 Hz Modelo para o Canadá (CDP-608ESD) 120 V CA, 60 Hz Modelo para os outros países (CDP-338ESD) 110, 120, 220, ou 240 V CA ajustável, 50/60 Hz	
Consumo	27 W	18 W
Dimensões (aprox.) incluindo partes salientes.	470×125×375 mm (l/a/p)	430×120×340 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)	12,5 kg	6,2 kg

Telecomando

Sistema de comando à distância	Controle infra-vermelho
Alimentação	3 V CC com pilhas temanho AA (designação IEC, R6)
Dimensões	67×20×175 mm (l/a/p)
Peso	135 g incluindo as pilhas

Acessórios fornecidos

Cabo de ligação	1 (2 fichas RCA – 2 fichas RCA)
Telecomando	1
Pilhas tamanho AA (NS)	2
Parafusos	4

(somente para o CDP-608/338ESD)

Acessórios opcionais

Cabo óptico de ligação para sinais de áudio POC-15
Cabo coaxial de ligação áudio-digital VHC-1ES
Conversor D/A DAS-702ES

Designe especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Troubleshooting Guide

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 76.)
Guia para solução de problemas (vide página 77).

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	The player is in the pause mode.	Press ▮▮ to release pause.
	Moisture condensation.	Leave the player turned on for approximately one hour.
"DISC/MEMO" is displayed	There is no disc in the unit.	Insert a disc.
Play begins only by turning on the power.	The TIMER switch is set to PLAY.	Set the TIMER switch to OFF.
Display window does not illuminate even when the power is turned on.	The DISPLAY ON/OFF button was pressed.	Press the button again.
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the plug firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection refering to "Connecting the CD Player".
	The LINE OUT/PHONE LEVEL control is set to the minimum.	Turn the control clockwise.
Play does not begin from the first selection.	The player is in the PROGRAM, or SHUFFLE or CUSTOM INDEX mode.	Press CONTINUE.
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.
Any operation is not possible.	The internal control program may not run.	Turn off the power and turn it on again.

Guide de dépannage

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 76.)
Guia para solução de problemas (vide página 77).

Avant de passer en revue la liste suivante, vérifier à nouveau les connexions et les démarches d'exploitation.

Si la défaillance subsiste après cet examen, prière de consulter le centre de service Sony le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Le plateau du disque ne se referme pas.	Le disque n'est pas placé correctement.	Poser correctement le disque sur le plateau.
La lecteur ne commence pas.	Le disque est souillé.	Nettoyer le disque.
	Le disque est installé à l'envers.	Diriger l'étiquette du disque vers le haut.
	Le lecteur est en mode de pause.	Appuyer à nouveau sur ❚❚ pour libérer le mode de pause.
	Condensation d'humidité.	Laisser l'appareil sous tension pendant 1 heure environ.
"DISC/MEMO" est affiché	Il n'y a pas de disque dans l'appareil.	Mettre un disque en place.
La lecteur commence dès la mise sous tension.	L'interrupteur TIMER est réglé sur PLAY.	Régler l'interrupteur TIMER sur OFF.
La fenêtre d'affichage ne s'allume pas même si l'appareil est sous tension.	L'interrupteur DISPLAY ON/OFF est enclenché.	L'enfoncer de nouveau.
Le son est inaudible.	Connexions relâchées.	Insérer les fiches à fond dans les prises.
	Connexions défectueuses.	Vérifier les branchements en consultant "Connexion du lecteur de disque compact".
	Le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL est réglé à la position minimum.	Tourner le réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
La lecteur ne commence pas à la première plage.	Le lecteur est en mode de lecteur programmée, aléatoire ou à indexation.	Appuyer sur CONTINUE pour repasser au mode de lecteur normale.
La télécommande n'agit pas sur l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les deux piles.
	La télécommande n'est pas pointée vers le capteur de télécommande.	Diriger la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle se trouve entre la télécommande et l'appareil.	Enlever l'obstacle en question.
	La télécommande est trop éloignée de l'appareil.	L'approcher.
Aucune exploitation n'est possible.	Le programme de contrôle interne ne fonctionne pas.	Mettre hors tension, puis à nouveau sous tension.

Guía para la solución de problemas

Troubleshooting Guide (See page 74.)
Guide de dépannage (Voir en page 75.)

Antes de consultar la tabla siguiente, revise las conexiones y consulte los procedimientos de operación.

Si el problema aún persiste después de haber realizado estas revisiones, consulte a un centro de reparación Sony.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja del disco no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en la bandeja del disco.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo.
	Ha insertado el disco con la cara impresa hacia abajo.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	El reproductor está en el modo de pausa.	Presione ▮▮ para desactivar la pausa.
	Se ha condensado humedad.	Deje encendido el reproductor durante aproximadamente una hora.
Se visualiza "DISC/MEMO".	No hay disco en la unidad.	Inserte un disco.
La reproducción se inicia con sólo conectar la alimentación.	El interruptor TIMER está en PLAY.	Póngalo en OFF.
No hay indicaciones en la ventanilla visualizadora aunque la alimentación está conectada.	Ha presionado el botón DISPLAY ON/OFF.	Vuelva a presionarlo.
No se oye sonido.	Conexiones flojas.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Revise la conexión consultando "Conexión del reproductor de discos compactos".
	El control LINE OUT/PHONE LEVEL está al mínimo.	Gírelo hacia la derecha.
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	El reproductor está en los modos PROGRAM, SHUFFLE, o CUSTOM INDEX.	Presione CONTINUE.
El control remoto no gobierna la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplace ambas pilas.
	El control no está apuntado hacia el sensor remoto.	Apunte hacia él.
	Existe un obstáculo entre el control remoto y la unidad.	Elimínelo.
	El control remoto está demasiado lejos de la unidad.	Acérquelo a ella.
No es posible ninguna operación.	Es posible que no funcione el programa del control interno.	Desconecte y vuelva a conectar la alimentación.

Guia para solução de problemas

Troubleshooting Guide (See page 74.)
Guide de dépannage (Voir en page 75.)

Antes de iniciar as verificações listadas abaixo, veja antes as instruções para efectuar as ligações e os procedimentos para a operação correcta do aparelho.

Se algum problema persistir após a verificação dos pontos abaixo listados, consulte o seu centro técnico Sony mais próximo.

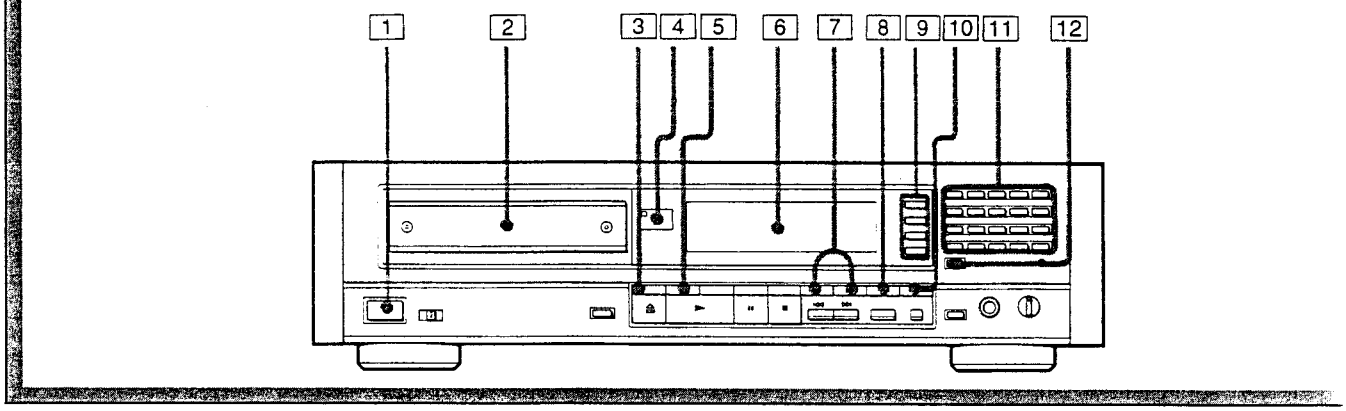
Problema	Causa	Solução
A bandeja do disco não se fecha.	O disco não está colocado correctamente.	Coloque o disco correctamente no compartimento.
Leitura não se inicia.	Disco sujo.	Limpe o disco.
	O disco está inserido com o lado impresso para baixo.	Insira o disco com o lado impresso virado para cima.
	O leitor está no modo de pausa.	Premir novamente para liber a pausa.
	A pausa está activada.	Premir ▶II (ou II no telecomando).
	Condensação da humidade.	Mantenha o leitor ligado por cerca de uma hora.
«DISC/MEMO» é indicada.	Coloque um disco.	Insira um disco no aparelho.
A leitura se inicia apenas com o ligar da corrente.	O interruptor TIMER está posicionado em PLAY.	Posicione o interruptor TIMER em OFF.
O visor não se acende mesmo com o fornecimento da corrente.	A tecla DISPLAY ON/OFF foi premida.	Pressione novamente esta tecla.
Ausência do som.	Ligações frouxas.	Insira firmemente as fichas.
	Ligações incorrectas.	Verifique as ligações consultando «Ligação do leitor de discos compactos».
	O controle LINE OUT/PHONE LEVEL está regulado ao mínimo.	Gire o controle no sentido dos ponteiros de um relógio.
A leitura não se inicia desde a primeira música.	O leitor está em modo de leitura programada ou aleatória.	Premir CONTINUE para retornar ao modo de leitura normal.
O telecomando não controla o aparelho.	As pilhas estão fracas.	Troque ambas pilhas por novas.
	O telecomando não está apontado para o sensor remoto.	Aponte o telecomando ao sensor.
	Há um obstáculo entre o telecomando e o aparelho.	Retire o obstáculo
	O telecomando está muito longe do aparelho.	Aproxime-se do aparelho.
Não é possível efectuar nenhuma operação.	O programa de controle interno não pôde ser activado	Desligue a alimentação e ligue-a novamente.

Location of Controls

Emplacement des commandes

Front Panel

Panneau frontal



Refer to the pages indicated in ● for details.

1 POWER switch ●
2 Disc tray ●
3 TIME/MEMO button ●
4 Remote sensor ●
5 AUTO SPACE (auto space) button ●
6 Display window ●
7 ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons ●
8 CHECK (program check) button ●
9 PLAY MODE buttons
PROGRAM button ●
SHUFFLE button ●
CONTINUE/SINGLE button ●
CUSTOM INDEX button ●
10 CLEAR (program clear) button ●
11 Numeric buttons ●
12 >20 (over 20) button ●
13 DISPLAY ON/OFF button ●
14 LINE OUT PHONE LEVEL control
15 HEADPHONES jack
16 EDIT/TIME FADE button ●
17 ERASE (memory erase) button ●
18 FILE (custom file) button ●
19 ⏮ ⏭ (AMS*) buttons ●
20 FILE RECALL button ●
21 ■ (stop) button ●
22 FADER (FADE IN/FADE OUT) button ●
23 ❚❚ (pause) button ●
24 REPEAT button ●
25 ▶ (play) button ●
26 ⏏ (open/close) button ●
27 DIGITAL OUTPUT ON/OFF button
28 TIMER switch ●

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

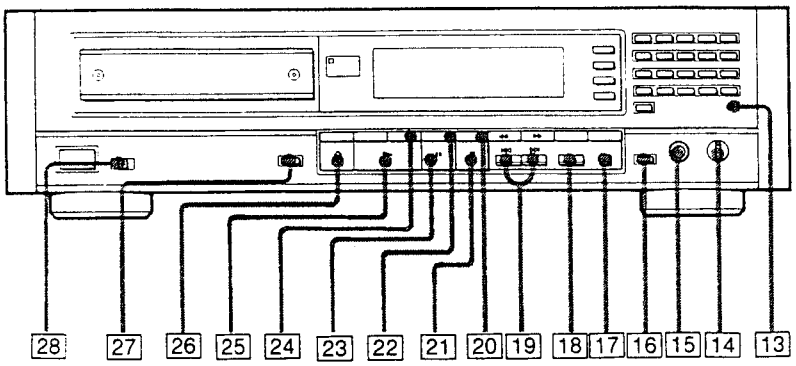
Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) ●
2 Plateau du disque ●
3 Touche heure/mémo (TIME/MEMO) ●
4 Capteur de télécommande ●
5 Touche d'espacement automatique (AUTO SPACE) ●
6 Panneau d'affichage ●
7 Touches de recherche manuelle (◀◀ ▶▶) ●
8 Touche de contrôle de programmation (CHECK) ●
9 Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
Touche de programmation (PROGRAM) ●
Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ●
Touche de lecture continue/simple (CONTINUE/SINGLE) ●
Touche d'indexation personnalisée (CUSTOM INDEX) ●
10 Touche d'annulation de programme (CLEAR) ●
11 Touches numériques ●
12 Touche au-delà de 20 (>20) ●
13 Inperrupteur d'éclairage de l'affichage (DISPLAY ON/OFF) ●
14 Réglage du niveau de casque l'écoute de la sortie de ligne (LINE OUT PHONE LEVEL) ●
15 Prise de casque d'écoute (HEADPHONES)
16 Touche de montage/fondu horaire (EDIT/TIME FADE) ●
17 Touche d'effacement de mémoire (ERASE) ●
18 Touche de fichier personnel (FILE) ●
19 Touches de recherche automatique de plage ⏮ ⏭ (AMS*) ●
20 Touche de rappel de fichier (FILE RECALL) ●
21 Touche d'arrêt ■ ●
22 Touche d'entrée/sortie en fondu (FADE IN/FADE OUT) ●
23 Touche de pause (❚❚) ●
24 Touche de répétition (REPEAT) ●
25 Touche de lecture (▶) ●
26 Touche d'ouverture/fermeture ⏏ ●
27 Interrupteur de marche/arrêt de la sortie numérique (DIGITAL OUTPUT ON/OFF)
28 Interrupteur de minuterie (TIMER) ●

* AMS est l'une abréviation de capteur automatique de musique

Ubicación de los controles

Panel frontal



Para los detalles, refiérase a las páginas indicadas en ●.

1 Interruptor de alimentación (POWER) ●
2 Bandeja del disco ●
3 Botón de tiempo/memorando (TIME/MEMO) ●
4 Sensor remoto ●
5 Botón de separación automática (AUTO SPACE) ●
6 Ventanilla visualizadora ●
7 Botones de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) ●
8 Botón de verificación del programa (CHECK) ●
9 Botones de modo de reproducción (PLAY MODE)
Botón de reproducción programada (PROGRAM) ●
Botón de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ●
Botón de reproducción continua/única (CONTINUE/SINGLE) ●
Botón de índice de usuario (CUSTOM INDEX) ●
10 Botón de borrado del programa (CLEAR) ●
11 Botones numéricos ●
12 Botón de más de 20 (> 20) ●
13 Botón de activación/desactivación del visualizador (DISPLAY ON/OFF)
14 Control de nivel de salida de línea/auriculares LINE OUT/PHONE LEVEL
15 Toma para auriculares (HEADPHONES)
16 Botón de edición /desvanecimiento temporizado (EDIT/TIME FADE) ●
17 Botón de borrado de la memoria (ERASE) ●
18 Botón de archivo de usuario (FILE) ●
19 Botones del AMS* (I◀◀ ▶▶I) ●
20 Botón de invocación de archivo (FILE RECALL) ●
21 Botón de parada (■) ●
22 Botón de desvanecimiento/aumento gradual (FADER, FADE IN/FADE OUT) ●
23 Botón de pausa (❚❚) ●
24 Botón de repetición (REPEAT) ●
25 Botón de reproducción (▶) ●
27 Botón de conexión/desconexión de salida digital (DIGITAL OUTPUT ON/OFF)
28 Interruptor del temporizador (TIMER) ●

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones

Localização dos controles

Painel frontal

Consulte as páginas indicadas nos círculos pretos ● para mais detalhes.

1 Interruptor POWER de alimentação ●
2 Compartimento do disco ●
3 Tecla TIME/MEMO de tempo/título ●
4 Sensor remoto ●
5 Tecla AUTO SPACE de espaçamento automático ●
6 Visor ●
7 Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual ●
8 Tecla CHECK de verificação do programa ●
9 Teclas PLAY MODE de modo de leitura
Tecla PROGRAM de leitura programada ●
Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ●
Tecla CONTINUE/SINGLE de retorno à leitura normal/leitura única ●
Tecla do índex programado CUSTOM INDEX ●
10 Tecla CLEAR de anulação do programa ●
11 Teclas numéricas ●
12 Tecla >20 (mais de 20) ●
13 Tecla DISPLAY ON/OFF do visor (ligado/desligado) ●
14 Controle LINE OUT/PHONE LEVEL de linha de saída/volume dos auscultadores
15 Tomada HEADPHONES para auscultadores
16 Tecla EDIT/TIME FADE de edição/diminuição temporizada ●
17 Tecla ERASE de apagamento da memória ●
18 Tecla FILE do ficheiro programável ●
19 Teclas I◀◀ ▶▶I AMS* ●
20 Tecla FILE RECALL de chamada do ficheiro ●
21 Tecla ■ de paragem ●
22 Tecla FADER (FADE IN/FADE OUT) de diminuição e aumento progressivo do som ●
23 Tecla ❚❚ de pausa ●
24 Tecla REPEAT de repetição ●
25 Tecla ▶ de leitura ●
26 Tecla ⏏ de abertura e fechamento ●
27 Tecla DIGITAL OUTPUT ON/OFF da linha de saída digital (ligado/desligado)
28 Interruptor TIMER para um temporizador externo ●

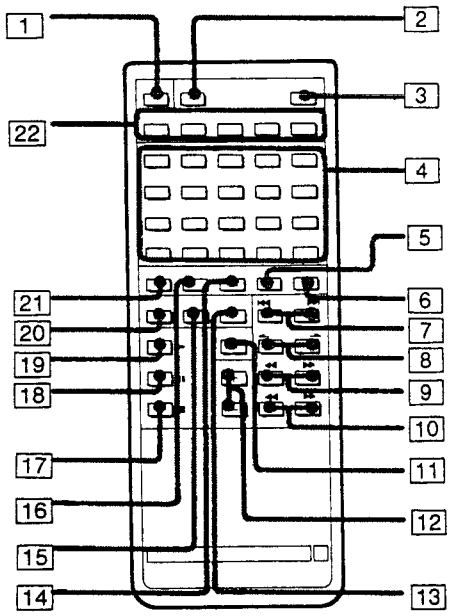
* AMS é abreviação de Sensor Automático de Música

Location of controls

Emplacement des commandes

Remote Commander

Télécommande



Refer to the pages indicated in ● for details.

1 ⏏ (open/close) button ●
2 FILE RECALL button ●
3 DISPLAY button (for CDP-608/338ESD only) ●
4 Numeric buttons ●
5 ERASE button ●
6 FILE (custom file) button ●
7 ⏮ ⏭ AMS buttons ●
8 INDEX buttons ●
9 ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons ●
10 ◀◀ ▶▶ SLOW (low speed manual search) buttons ●
11 FADER (FADE IN/FADE OUT) button ●
12 LINE OUT VOLUME (line out/headphone volume) buttons ●
13 TIME button ●
14 CLEAR (program clear) button ●
15 A ↔ B repeat button ●
16 CHECK button ●
17 ■ (stop) button ●
18 ❚❚ (pause) button ●
19 ▶ (play) button ●
20 CLEAR/REPEAT (A ↔ B repeat clear/repeat) button ●
21 >20 (over 20) button ●
22 PLAY MODE buttons
PGM (program) button ●
SHUFFLE button ●
CONTINUE button ●
SINGLE button ●
C.INDEX button ●

Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

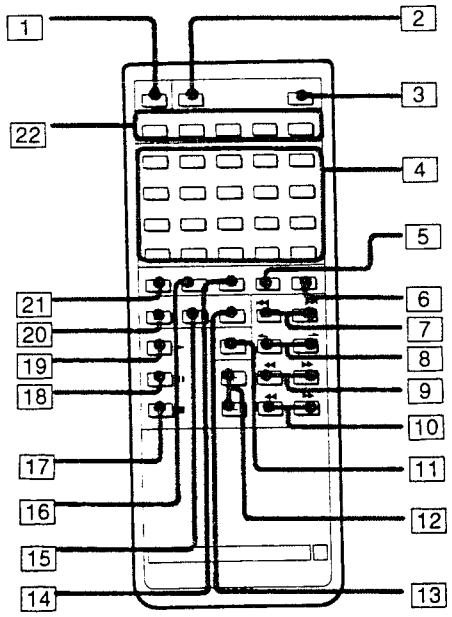
1 Touche d'ouverture/fermeture ⏏ ●
2 Touche de rappel de fichier (FILE RECALL) ●
3 Touche d'affichage (DISPLAY)
(pour le CDP-608/338ESD uniquement) ●
4 Touches numériques ●
5 Touche d'effacement (ERASE) ●
6 Touche de fichier personnel (FILE) ●
7 Touche de recherche automatique de plage ⏮ ⏭ (AMS) ●
8 Touches d'indexation ●
9 Touches de recherche manuelle ◀◀ ▶▶ ●
10 Touches de recherche manuelle au ralenti ◀◀ ▶▶ (SLOW) ●
11 Touche d'entrée/sortie en fondu (FADE IN/FADE OUT) ●
12 Touches de volume de sortie de ligne/casque (LINE OUT VOLUME) ●
13 Touche heure (TIME) ●
14 Touche d'annulation de programme (CLEAR) ●
15 Touche de répétition A ↔ B ●
16 Touche de vérification (CHECK) ●
17 Touche d'arrêt ■ ●
18 Touche de pause ❚❚ ●
19 Touche de lecture ▶ ●
20 Touche d'annulation/répétition A ↔ B (CLEAR/REPEAT) ●
21 Touche au-delà de 20 (>20) ●
22 Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
Touche de lecture programmée (PGM) ●
Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ●
Touche de lecture continue (CONTINUE) ●
Touche de lecture de plage unique (SINGLE) ●
Touche de mode d'indexation personnalisée (C.INDEX) ●

Ubicación de los controles

Localização des controles

Control remoto

Telecomando



Para los detalles, refiérase a las páginas indicadas en ●.

1 Botón de apertura/cierre (⏏) ㉓
2 Botón de invocación de archivo (FILE RECALL) ㊸
3 Botón de visualización (DISPLAY)
(para el CDP-608/338ESD solamente) ㉓
4 Botones numéricos ㉕
5 Botón de borrado de la memoria (ERASE) ㊸
6 Botón de archivo de usuario (FILE) ㊺
7 Botones del AMS (⏮ ⏭ AMS) ㉕
8 Botones de indización (⏮ ⏭ INDEX) ㉗
9 Botones de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) ㉗
10 Botones de búsqueda manual a baja velocidad (◀◀ ▶▶ SLOW) ㉗
11 Botón de desvanecimiento/aumento gradual (FADER, FADE IN/FADE OUT) ㊾
12 Botones de volumen de las tomas de salida de línea/auriculares (LINE OUT VOLUME) ㉓
13 Botón de tiempo (TIME) ㉛
14 Botón de borrado de programa (CLEAR) ㉝
15 Botón de repetición de A ⟷ B ㉝
16 Botón de verificación (CHECK) ㉝
17 Botón de parada (■) ㉓
18 Botón de pausa (❚❚) ㉓
19 Botón de reproducción (▶) ㉓
20 Botón de borrado de repetición de A ⟷ B/repetición (CLEAR/REPEAT) ㉝
21 Botón de más de 20 (>20) ㉕
22 Botones de modo de reproducción (PLAY MODE)
Botón de reproducción programada (PGM) ㉟
Botón de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ㉛
Botón de reproducción continua (CONTINUE) ㉓
Botón de reproducción única (SINGLE) ㉙
Botón de modo de indización de usuario (C.INDEX) ㊸

Consulte as páginas indicadas nos círculos pretos ● para mais detalhes.

1 Tecla ⏏ de abertura/fechamento ㉓
2 Tecla FILE RECALL de chamada do ficheiro ㊸
3 Tecla DISPLAY do visor (somente para o CDP-608/338ESD) ㉓
4 Teclas numéricas ㉕
5 Tecla ERASE de apagamento ㊸
6 Tecla FILE do ficheiro programável ㊺
7 Teclas ⏮ ⏭ AMS ㉕
8 Teclas ⏮ ⏭ INDEX de índex ㉗
9 Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual ㉗
10 Teclas ◀◀ ▶▶ SLOW de busca manual lenta ㉗
11 Tecla FADER (FADE IN/FADE OUT) de diminuição e aumento progressivo do som ㊾
12 Teclas LINE OUT VOLUME do nível de saída/volume dos auscultadores ㉓
13 Tecla TIME do tempo de duração ㉛
14 Tecla CLEAR de anulação do programa ㉝
15 Tecla de repetição A ⟷ B ㉝
16 Tecla CHECK de verificação ㉝
17 Tecla ■ de paragem ㉓
18 Tecla ❚❚ de pausa ㉓
19 Tecla ▶ de leitura ㉓
20 Tecla CLEAR/REPEAT (anulação da repetição A ⟷ B/repetição) ㉝
21 Tecla >20 (mais de 20) ㉕
22 Teclas PLAY MODE de modo de leitura
Tecla PGM de leitura programada ㉟
Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ㉛
Tecla CONTINUE de retorno à leitura normal ㉓
Tecla SINGLE de leitura única ㉙
Tecla C. INDEX do índex ㊸